

VOLVO

PRODUKT	AVD.	GRUPP	NR.	DATUM
PRODUCT	SECTION	GROUP	NO.	DATE
ERZEUGNIS	ABT.	GRUPPE	NR.	DATUM
PRODUIT	SECTION	GROUPE	NO.	DATE
P C 603	3 3	39 39	185 186	April 89 Apr 89

Monteringsanvisning

Installation instructions

Einbauanleitung

Notice de montage

VOLVO STÖLDLARM
grundutförande

VOLVO CAR ALARM
Basic version

VOLVO DIEBSTAHLALARM
Standardausführung

ALARME ANTIVOL VOLVO
kit de base

VOLVO VARASHÄLYTIN
perusmalli

ALLARME ANTIFURTO VOLVO
Versione base

ALARMA ANTIRROBO VOLVO
Versión básica

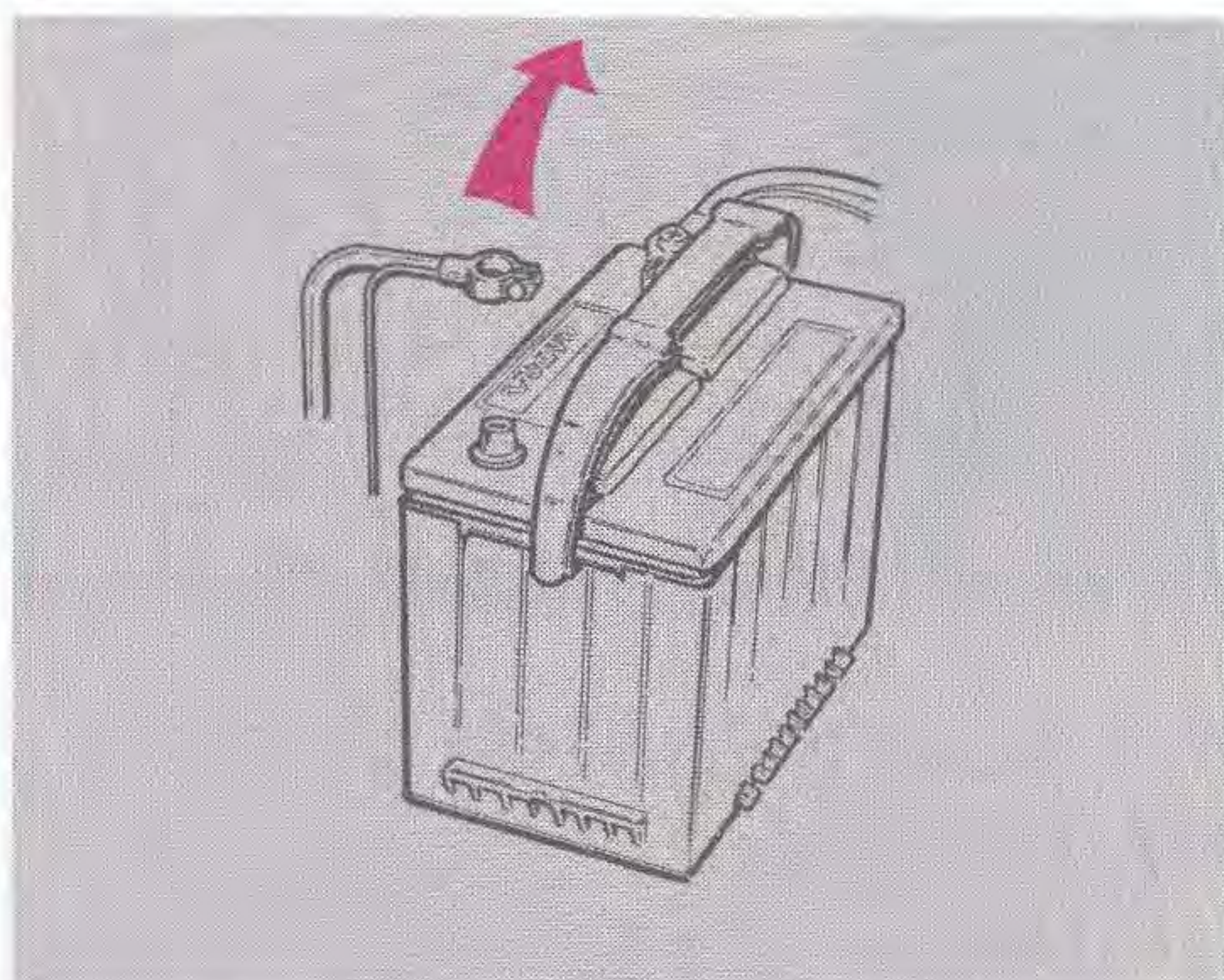
VOLVO DIEFSTALALARM
basisuitvoering

ST200 B/DA82

VOLVO 200 1981-



1



SVENSKA

- ☐ Ta bort batteriets minuskabel.

ENGLISH

- ☐ Remove the battery earth cable.

DEUTSCH

- ☐ Das Minuskabel der Batterie entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Débrancher le câble négatif de la batterie.

SUOMI

- ☐ Irrota akun miinusjohdin.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere il cavo negativo della batteria.

ESPAÑOL

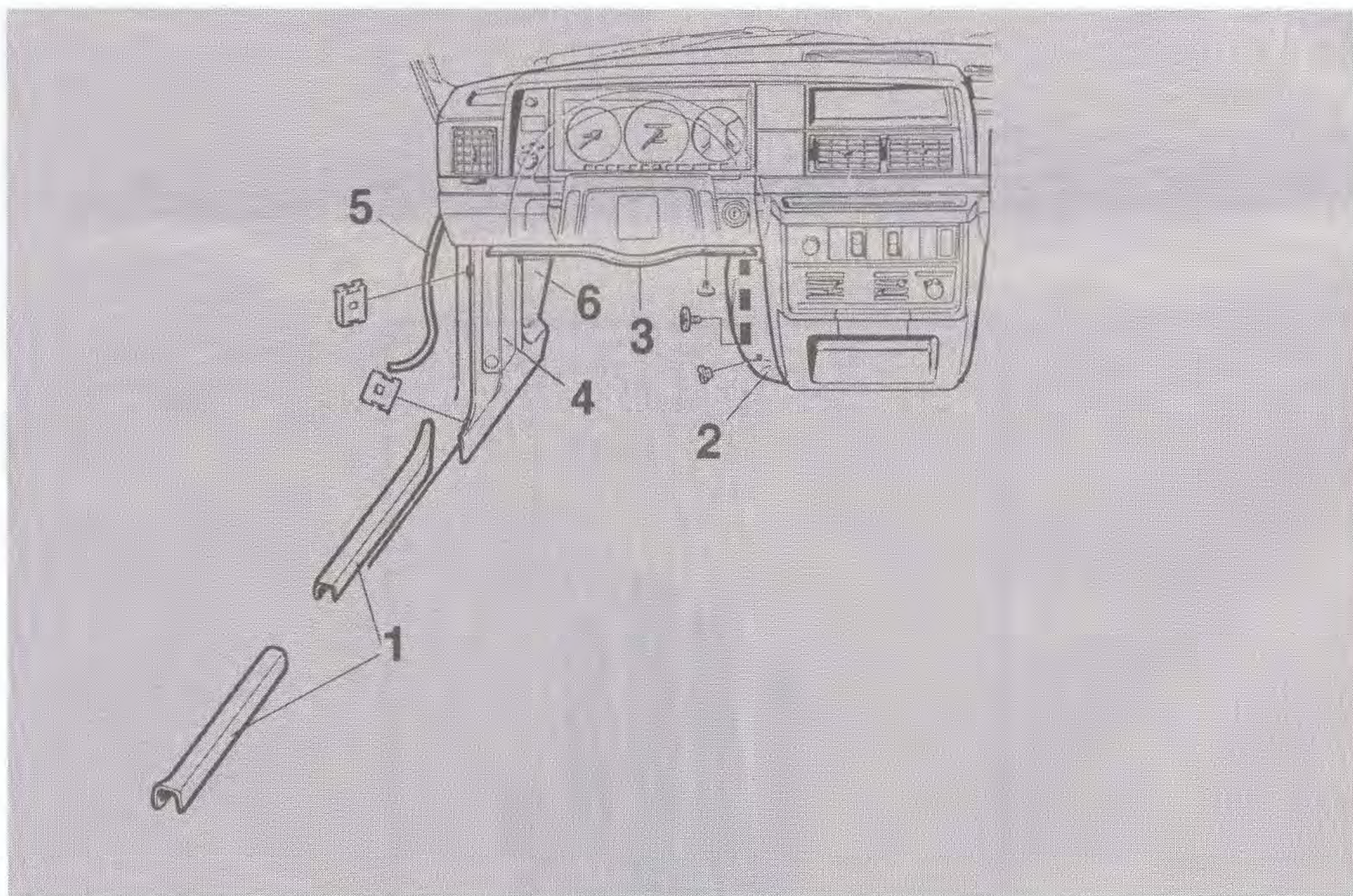
- ☐ Desconectar el cable negativo de la batería.

NEDERLANDS

- ☐ Verwijder de minuskabel van de accu.

ST200 1A-DA82

2



SVENSKA

- ☐ Ta bort:
 - 1 - Främre och bakre sparklister.
 - 2 - Sidopanelen.
 - 3 - Isolerpanel.
 - 4 - Täcklock.
 - 5 - Kederlist med klips.
 - 6 - Plastklips och panel.

ENGLISH

- ☐ Remove:
 - 1 - front and rear trip mouldings
 - 2 - side panel
 - 3 - insulating panel
 - 4 - fuse box cover
 - 5 - edge strip with clips
 - 6 - plastic clips and panel

DEUTSCH

- ☐ Zu entfernen:
- 1 - Vordere und hintere Trittleisten
- 2 - Seitenverkleidung
- 3 - Isoliervverkleidung
- 4 - Abdeckung
- 5 - Leiste mit Klemme
- 6 - Kunststoffklemme und Verkleidung

FRANÇAIS

- ☐ Déposer:
- 1 - Baguettes de protection avant et arrière.
- 2 - Panneau latéral.
- 3 - Panneau isolant.
- 4 - Plaque de recouvrement.
- 5 - Joint avec clips.
- 6 - Clips en plastique et panneau.

SUOMI

- ☐ Irrota:
- 1 - Etu- ja takasuojalistat
- 2 - Sivupaneeli
- 3 - Eristyspaneeli
- 4 - Peitekansi
- 5 - Viimeistelyreunus ja pidin
- 6 - Muovipidin ja paneeli

ITALIANO

- ☐ Rimuovere:
- 1 - Batticalcagno anteriore e posteriore.
- 2 - Pannello laterale.
- 3 - Pannello isolante.
- 4 - Coperchio.
- 5 - Tubazione.
- 6 - Clips di plastica e pannello.

ESPAÑOL

- ☐ Quitar:
- 1 - Las molduras de protección delantera y trasera
- 2 - El panel lateral
- 3 - El panel de aislamiento
- 4 - La tapa de protección
- 5 - El burlete con clips
- 6 - Los clips de plástico y el panel

NEDERLANDS

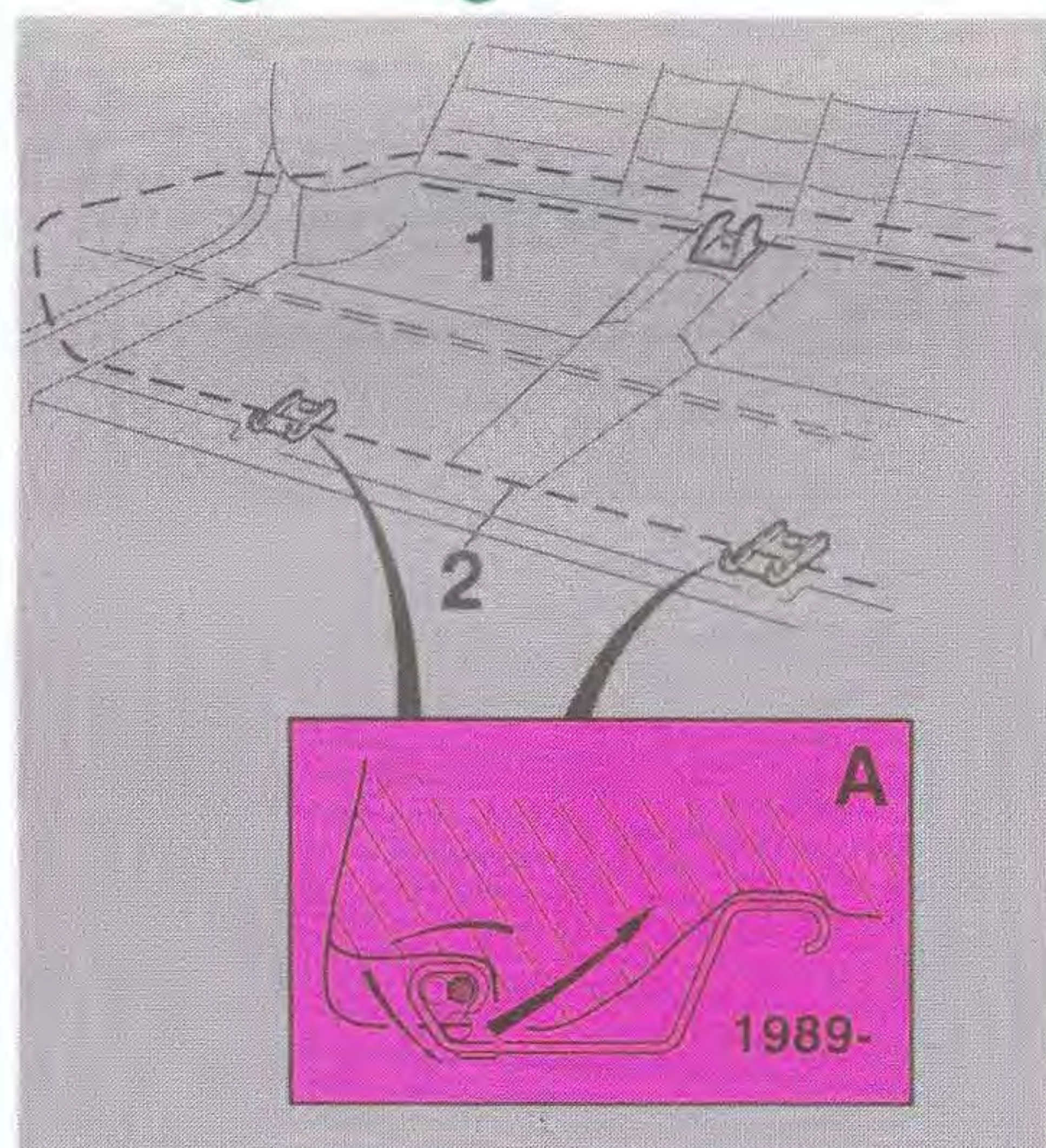
- ☐ Verwijder:
- 1 - Voorste en achterste drempellijsten
- 2 - Zijpaneel
- 3 - Isolatiepaneel
- 4 - Afdekkap
- 5 - Dichtingslijst met clips
- 6 - Plastic clips en paneel

ST200 2A/DA82

3



1980-1988



SVENSKA

244 1980-1988

- ☐ Ta tag i bakkant av dynan. Tryck bakåt, sedan uppåt.
- ☐ Ta bort baksätet (1).
- ☐ Lossa och vik upp golvmattan (2).

244 1989-

- ☐ Ta bort baksätet genom att dra framåt, tryck ner och pressa bakåt enligt fig. (A).
- ☐ Ta bort ryggstödet (1).
- ☐ Lossa och vik upp golvmattan (2).

ENGLISH

244, 1980 - 1988

- ☐ Grab the rear edge of the cushion. Press first to the rear and then up.
- ☐ Remove the back rest (1).
- ☐ Loosen and fold the mat (2) aside.

244, 1989-

- ☐ Remove the rear seat cushion by first pressing down and then pushing it back as per sketch A.
- ☐ Remove the back rest (1).
- ☐ Loosen and fold the mat (2) aside.

DEUTSCH

244 1980 - 1988

- ☐ An der Rückkante des Sitzkissens anfassen, nach hinten und sodann nach oben drücken.
- ☐ Den Rücksitz (1) entfernen.
- ☐ Den Bodenteppich (2) lösen und nach oben biegen.

244 1989-

- ☐ Den Rücksitz herausnehmen, indem man nach vorne zieht, nach unten und nach hinten drückt, siehe Abbildung (A).
- ☐ Die Rückenlehne entfernen.
- ☐ Den Bodenteppich (2) lösen und nach oben biegen.

FRANÇAIS

244 1980-1988

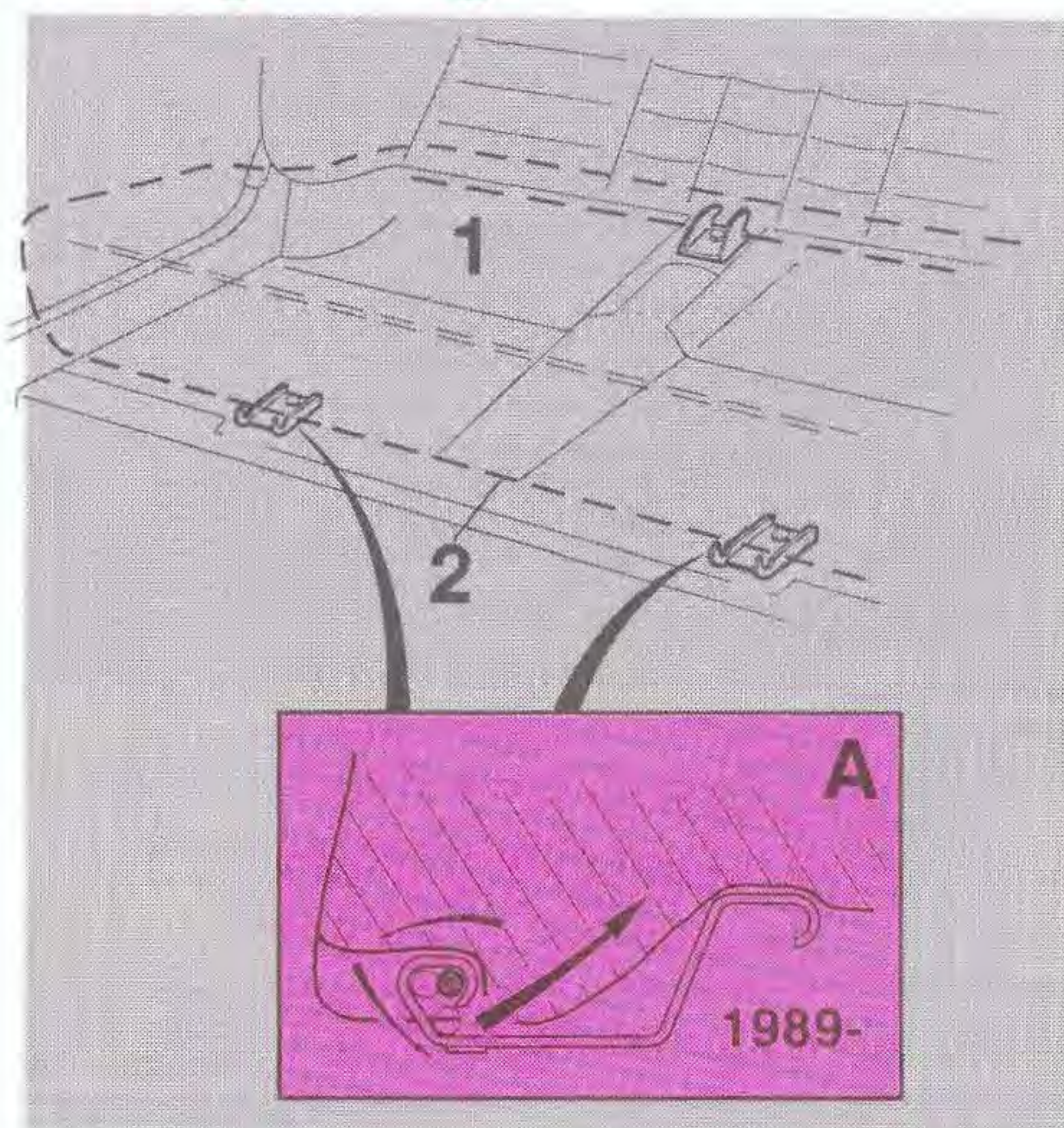
- ☐ Attraper le bord arrière du coussin. Enfoncer vers l'arrière puis vers le haut.
- ☐ Déposer la banquette arrière (1).
- ☐ Libérer et relever le tapis de sol (2).

244 1989-

- ☐ Déposer la banquette arrière en tirant vers l'avant, en appuyant et en enfonçant vers l'arrière comme le montre la figure A.
- ☐ Déposer le dossier (1).
- ☐ Libérer et relever le tapis de sol (2).



1980-1988



SUOMI

244 1980-1988

- ☐ Tartu tyynyn takareunaan. Paina taaksepäin, sitten ylöspäin.
- ☐ Irrota takaistuin (1).
- ☐ Irrota ja taivuta lattiamatto (2) ylös.

244 1989-

- ☐ Irrota takaistuin vetämällä eteenpäin, painamalla alas ja puristamalla taaksepäin kuten kuvassa A.
- ☐ Irrota selkänoja (1).
- ☐ Irrota ja taivuta lattiamatto (2) ylös.

ITALIANO

244 1980-1988

- ☐ Afferrare il retro dello schienale. Spingere all'indietro e poi verso l'alto.
- ☐ Rimuovere il divano (1).
- ☐ Rimuovere e piegare il tappetino (2).

244 1989-

- ☐ Rimuovere il divano, tirando in avanti, spingendo in basso e all'indietro come illustrato dalla figura (A).
- ☐ Rimuovere lo schienale (1).
- ☐ Rimuovere e ripiegare il tappetino (2).

ESPAÑOL

244 1980-1988

- ☐ Quitar el canto posterior del cojín. Presionar hacia atrás y después hacia arriba.
- ☐ Quitar el asiento posterior (1).
- ☐ Aflojar y apartar la alfombra (2) a un lado.

244 1989-

- ☐ Quitar el asiento posterior tirando de él hacia adelante, presionar hacia abajo y atrás tal como indica la figura (A).
- ☐ Quitar el respaldo (1).
- ☐ Aflojar y apartar la alfombra (2) hacia arriba.

NEDERLANDS

244 1980-1988

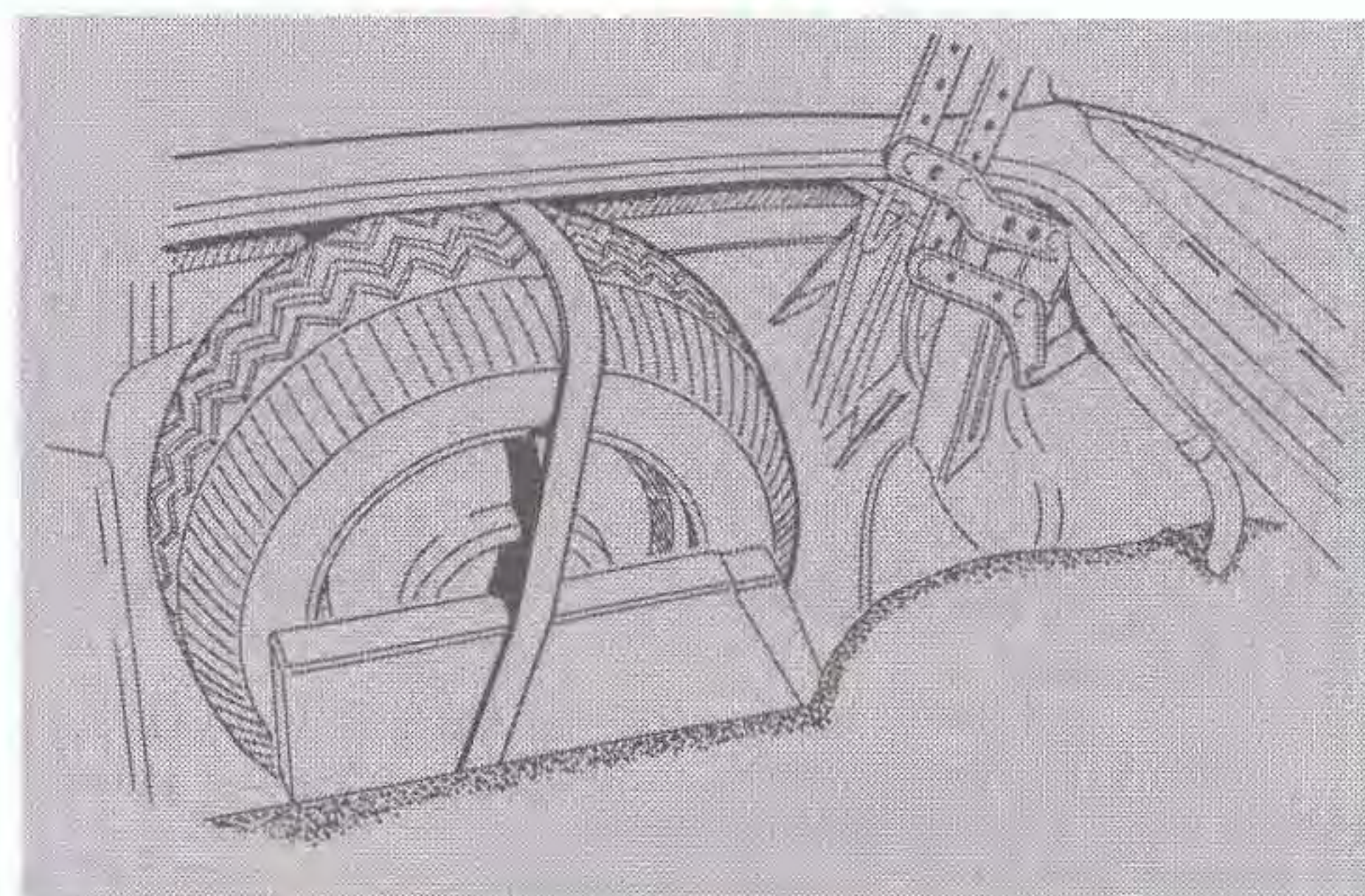
- ☐ Grijp de achterkant van de zitting. Druk eerst naar achteren, daarna naar boven.
- ☐ Verwijder de achterbank (1).
- ☐ Maak de vloermat los en vouw deze op (2).

244 1989-

- ☐ Verwijder de achterbank door deze naar voren te trekken, neer te drukken en naar achteren te drukken volgens figuur (1).
- ☐ Verwijder de rugleuning (1).
- ☐ Maak de vloermat los en vouw deze op (2).

ST200 3B/DA82

4



SVENSKA

- ☐ Ta bort reservhjulet.

ENGLISH

- ☐ Remove the spare wheel.

DEUTSCH

- ☐ Das Reserverad herausnehmen.

FRANÇAIS

- ☐ Déposer la roue de secours.

SUOMI

- ☐ Irrota varapyörä.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere la ruota di scorta.

ESPAÑOL

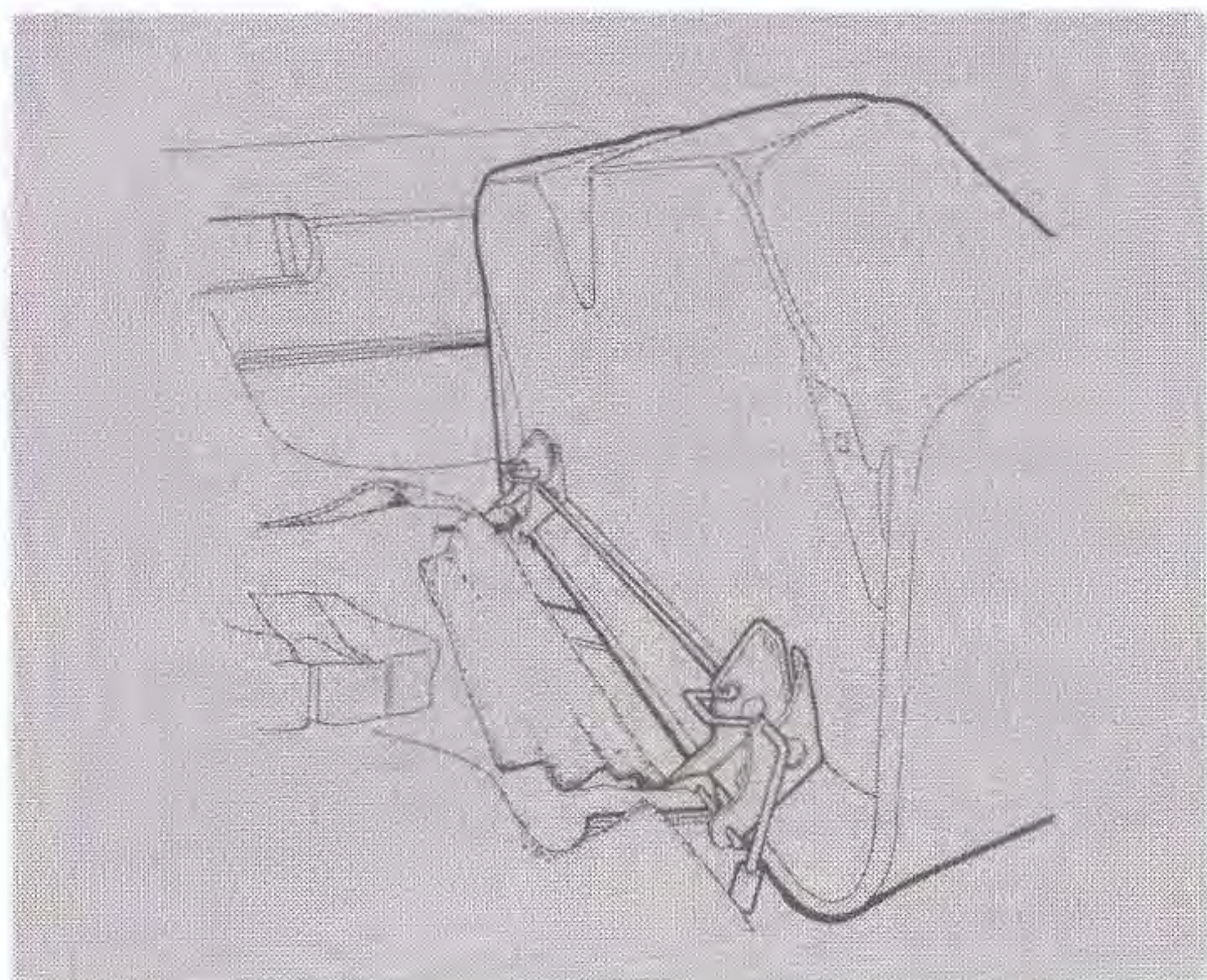
- ☐ Quitar la rueda de recambio.

NEDERLANDS

- ☐ Verwijder de reserveband.

ST200 4A/DA82

5



— **SVENSKA** —

- ☐ Fäll fram sittdynan.

— **ENGLISH** —

- ☐ Fold the seat cushion forwards.

— **DEUTSCH** —

- ☐ Das Sitzkissen nach vorne klappen.

— **FRANÇAIS** —

- ☐ Rabattre le siège.

— **SUOMI** —

- ☐ Käännä istuintyyny eteenpäin.

— **ITALIANO** —

- ☐ Spingere in avanti il divano.

— **ESPAÑOL** —

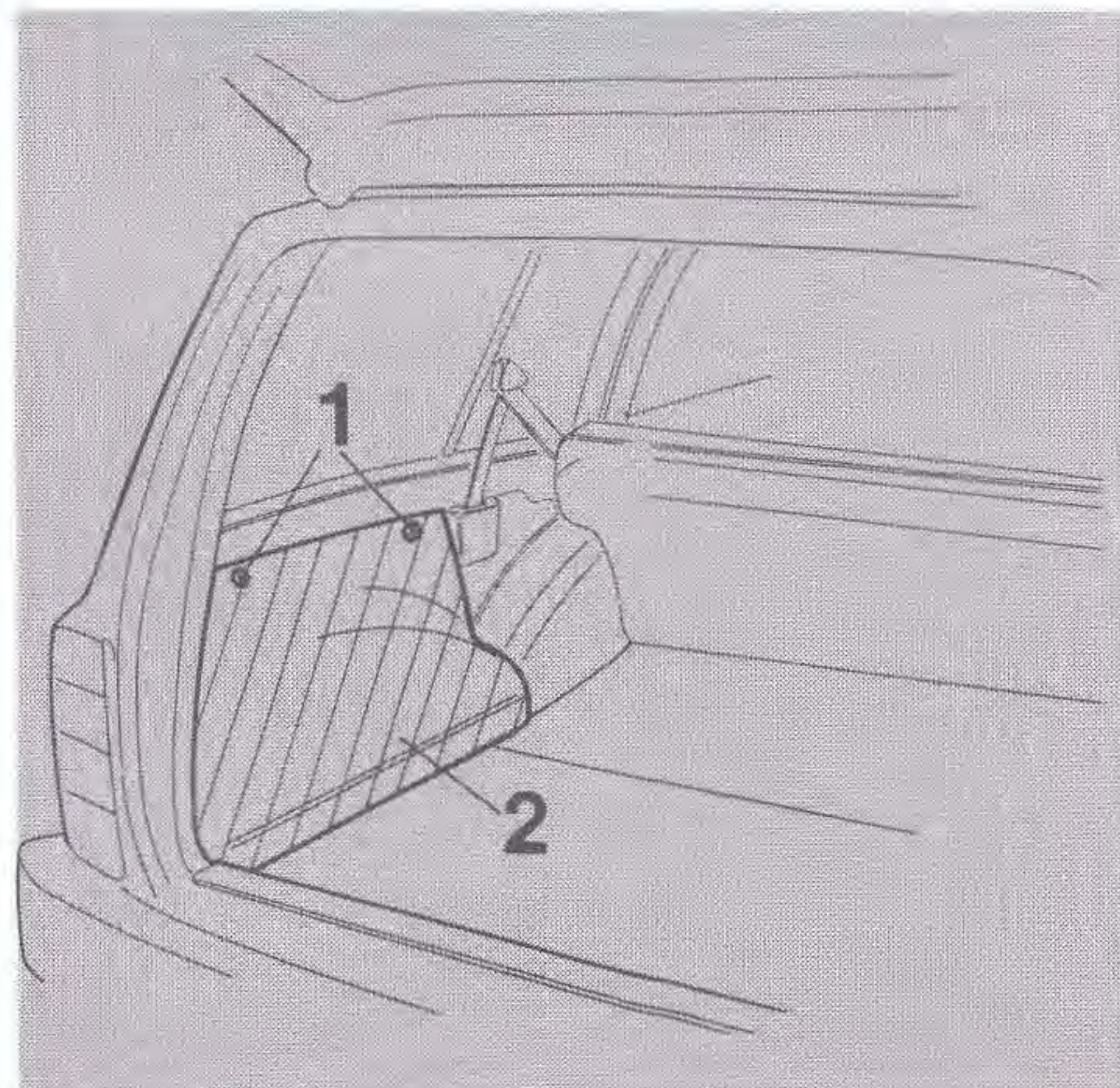
- ☐ Abatir el cojín hacia adelante.

— **NEDERLANDS** —

- ☐ Klap de zitting naar voren.

ST200 5A/DA82

6



— **SVENSKA** —

- ☐ Vrid låsningarna (1) ett kvarts varv och ta bort panelen (2).

— **ENGLISH** —

- ☐ Unlock the clips (1) by turning them 1/4 of a turn and remove panel (2).

— **DEUTSCH** —

- ☐ Die Sicherungen (1) eine viertel Umdrehung drehen und die Verkleidung (2) entfernen.

— **FRANÇAIS** —

- ☐ Tourner les verrous (1) d'un quart de tour et déposer le panneau (2).

— **SUOMI** —

- ☐ Kierrä lukitsimia (1) neljännes kierrosta ja irrota paneeli (2).

— **ITALIANO** —

- ☐ Girare gli arresti (1) un quarto di giro e rimuovere il pannello (2).

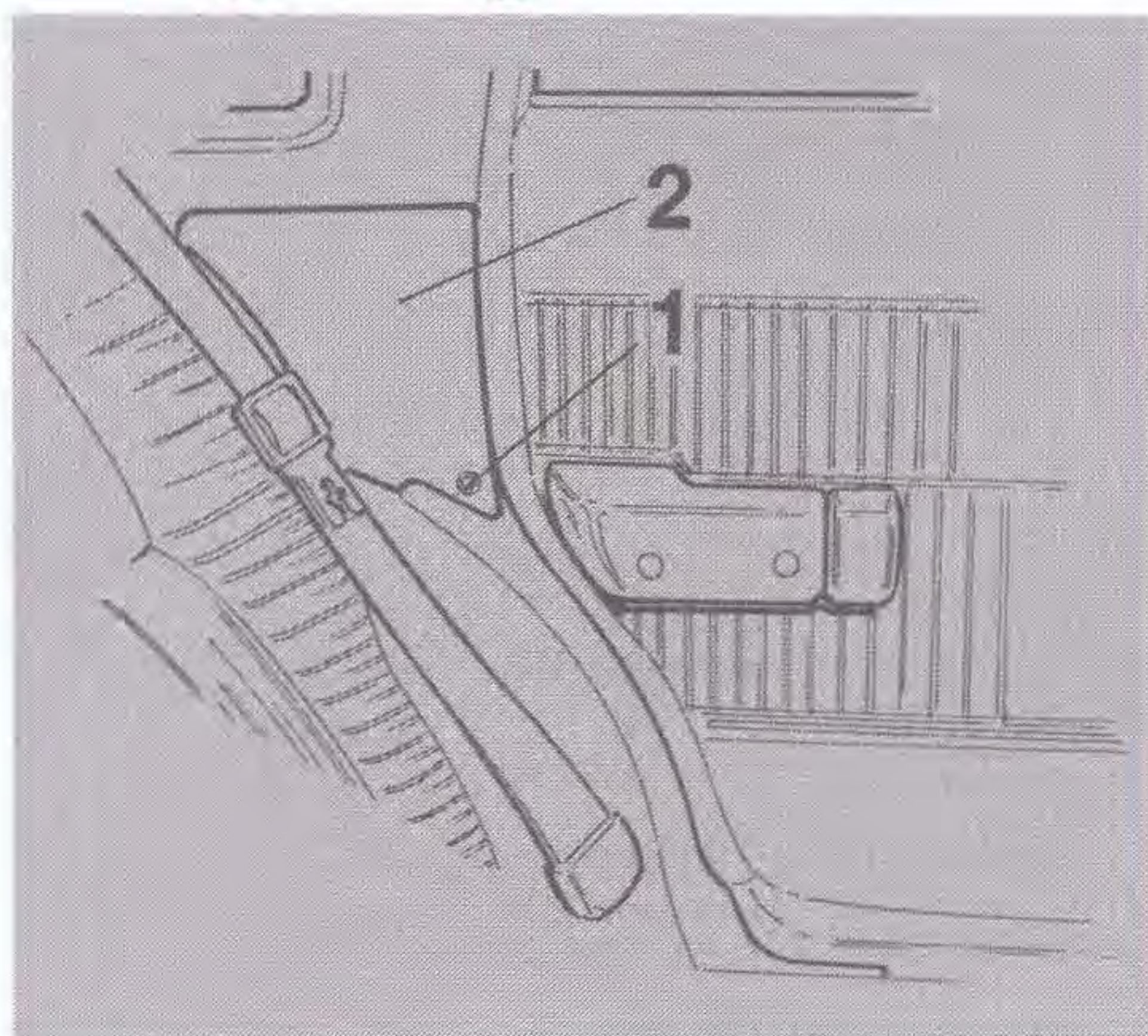
— **ESPAÑOL** —

- ☐ Girar los cierres (1) un cuarto de vuelta y sacar el panel (2).

— **NEDERLANDS** —

- ☐ Draai de bevestigingsknoppen (1) een kwart slag en verwijder het paneel (2).

ST200 6A/DA82



SVENSKA

-1987

- ☐ Ta bort skruven (1) och ta bort panelen (2).

ENGLISH

-1987

- ☐ Remove screw (1) and panel (2).

DEUTSCH

-1987

- ☐ Die Schraube (1) ausschrauben und die Verkleidung (2) entfernen.

FRANÇAIS

-1987

- ☐ Enlever la vis (1) et déposer le panneau (2).

SUOMI

-1987

- ☐ Kierrä ruuvi (1) irti ja irrota paneeli (2).

ITALIANO

-1987

- ☐ Rimuovere la vite (1) e il pannello (2).

ESPAÑOL

-1987

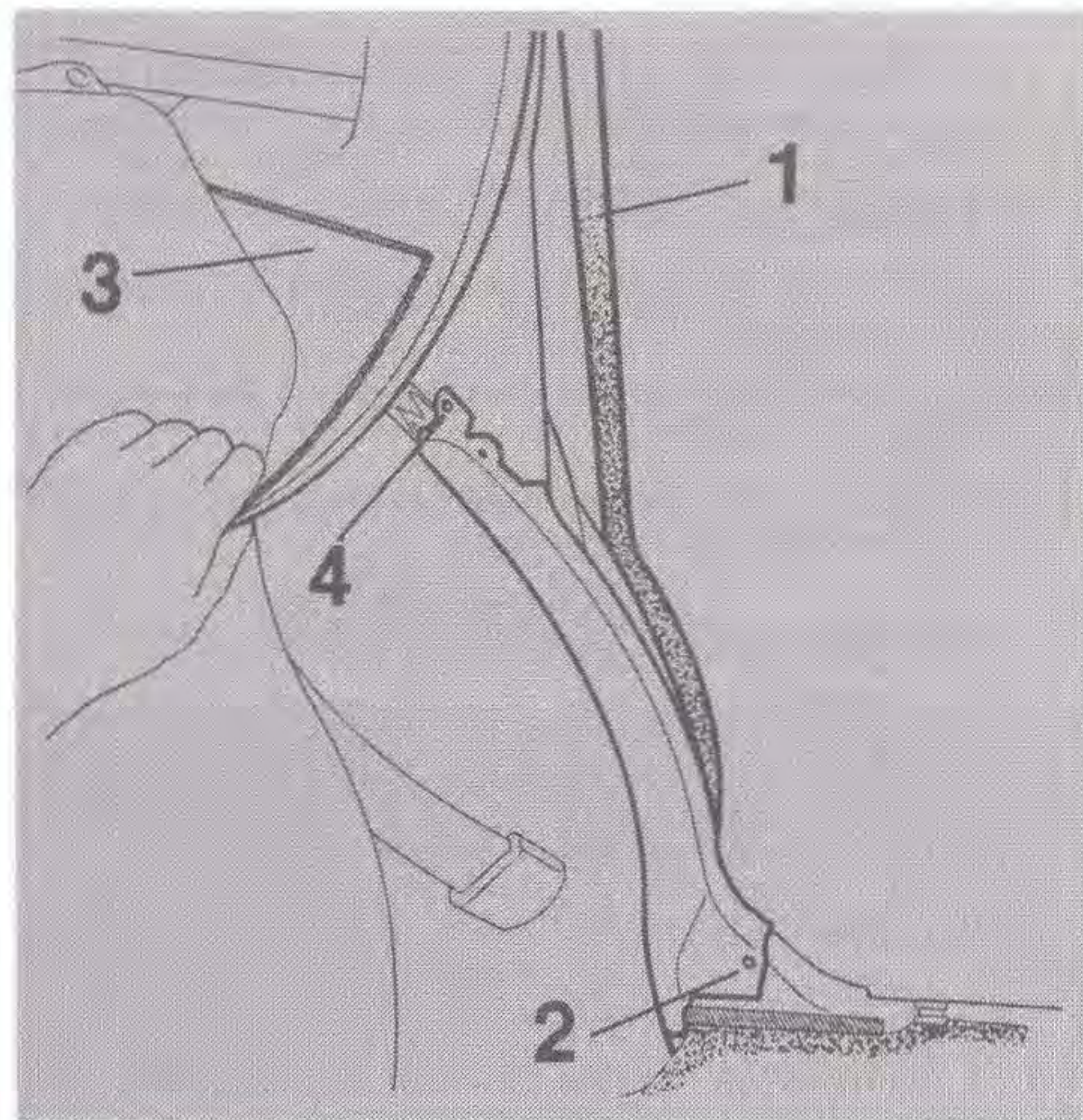
- ☐ Quitar el tornillo (1) y sacar el panel (2).

NEDERLANDS

-1987

- ☐ Verwijder schroef (1) en daarna het paneel (2).

ST200 7A/DA82



SVENSKA

- ☐ Lossa kederlisten (1).
- ☐ Ta bort den nedre skruven (2).
- ☐ Vik ut panelen (3) försiktigt och ta bort den övre skruven (4), ta bort täckplåten.

ENGLISH

- ☐ Loosen the edge strip (1).
- ☐ Remove the lower screw (2).
- ☐ Carefully fold out the panel (3) and remove the upper screw (4). Remove the plate.

DEUTSCH

- ☐ Die Leiste (1) lösen.
- ☐ Die untere Schraube (2) ausschrauben.
- ☐ Die Verkleidung (3) vorsichtig nach außen biegen und die obere Schraube (4) und das Abdeckblech entfernen.

FRANÇAIS

- ☐ Libérer le joint (1).
- ☐ Enlever la vis inférieure (2).
- ☐ Avec précautions, repousser le panneau (3) et enlever la vis supérieure (4), déposer la plaque de recouvrement.

SUOMI

- ☐ Irrota viimeistelyreunus (1).
- ☐ Kierrä alaruuvi (2) irti.
- ☐ Taivuta paneelia (3) varovasti ulospäin ja irrota yläruuvi (4) ja ota peitelevy pois.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere la tubazione
- ☐ Rimuovere la vite in basso (2).
- ☐ Piegare il pannello (3) con cautela e rimuovere la vite superiore (4), rimuovere il coperchio.

ESPAÑOL

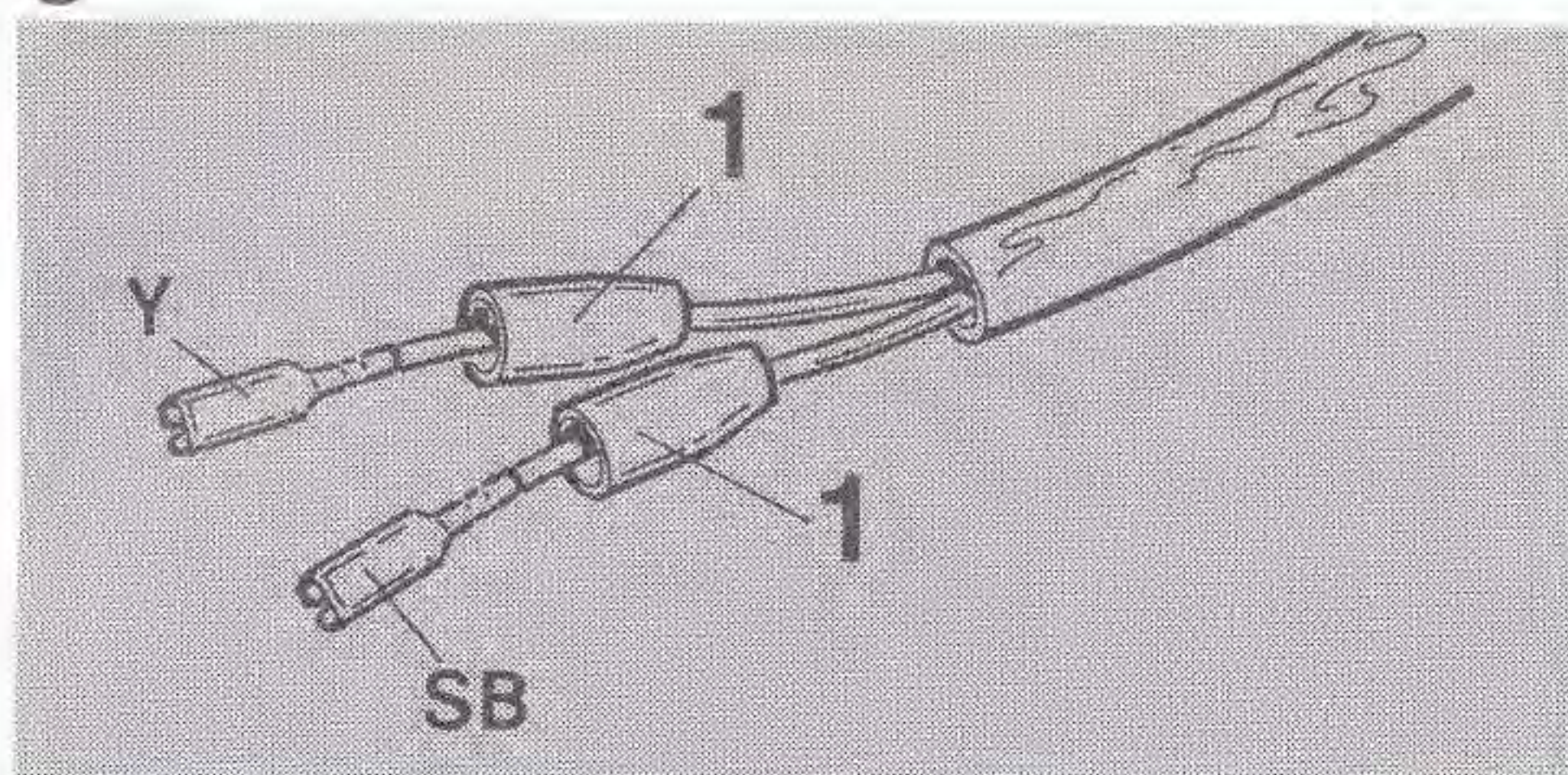
- ☐ Aflojar el burlete (1).
- ☐ Quitar el tornillo inferior (2).
- ☐ Tirar del panel (3) hacia afuera con cuidado y sacar el tornillo superior (4), sacar la placa de protección.

NEDERLANDS

- ☐ Maak de dichtingslijst los (1)
- ☐ Verwijder de onderste schroef (2).
- ☐ Buig het paneel (3) voorzichtig uit en verwijder de bovenste schroef (4) en daarna de afdekkap.

ST200 8A/DA82

9



SVENSKA

- ☐ Veckla ut ledningsmattan.
- ☐ Tag bort skyddshattarna (1) från den gula (Y) och svarta (SB) ledningen.

ENGLISH

- ☐ Fold out the cable harness.
- ☐ Remove the protective caps (1) from the yellow (Y) cable and the black (SB) cable.

DEUTSCH

- ☐ Den bauseitig vorh. Kabelbaum freilegen und auswickeln.
- ☐ Von den Enden der gelben (Y) und der schwarzen (SB) Leitung die Schutzkappen abschieben.

FRANÇAIS

- ☐ Déplier le faisceau de câbles.
- ☐ Enlever les capuchons de protection (1) sur le fil jaune (Y) et le fil noir (SB).

SUOMI

- ☐ Suorista johdinsarja.
- ☐ Irrota suojahatut (1) keltaisesta (Y) ja mustasta (SB) johtimesta.

ITALIANO

- ☐ Portare fuori i due cavi.
- ☐ Togliere gli isolatori (1) dal filo giallo (Y) e nero (SB).

ESPAÑOL

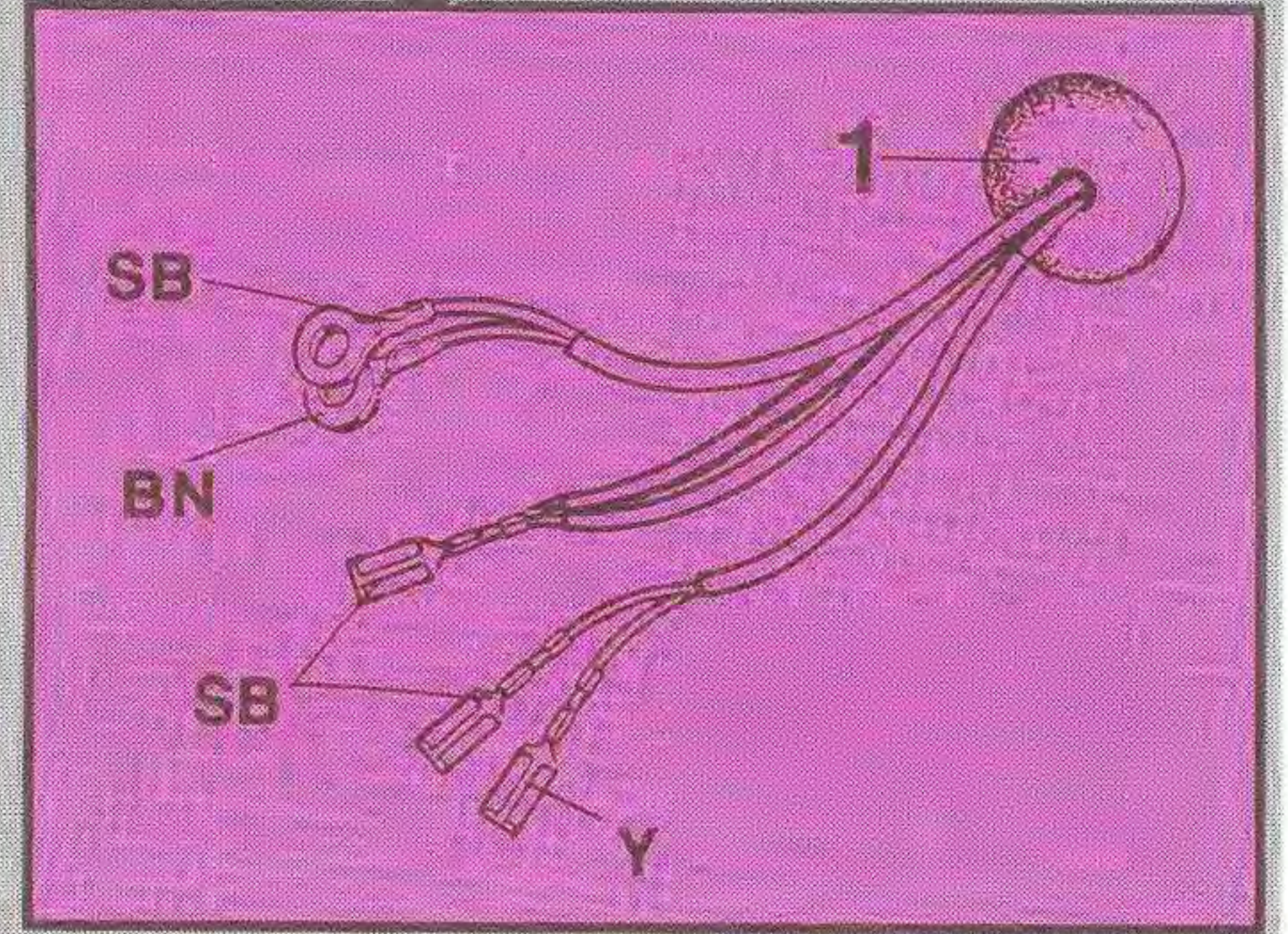
- ☐ Desenrollar el manajo de cables.
- ☐ Quitar los sombreretes de protección (1) del cable amarillo (Y) y del cable negro (SB).

NEDERLANDS

- ☐ Leg de kabelmat uit.
- ☐ Verwijder de beschermkappen (1) van de gele (Y) en zwarte (SB) kabel.

ST200 9A/DA82

10



SVENSKA

- ☐ Vik undan golvmattan på förarsidan vid A-stolpen.
- ☐ Drag ledningarna genom gummigenomföringen (1) under huvlåsvejern (2) ut till motorrummet. Använd vaselin på ledningarna om det är svårt att dra igenom dem.

ENGLISH

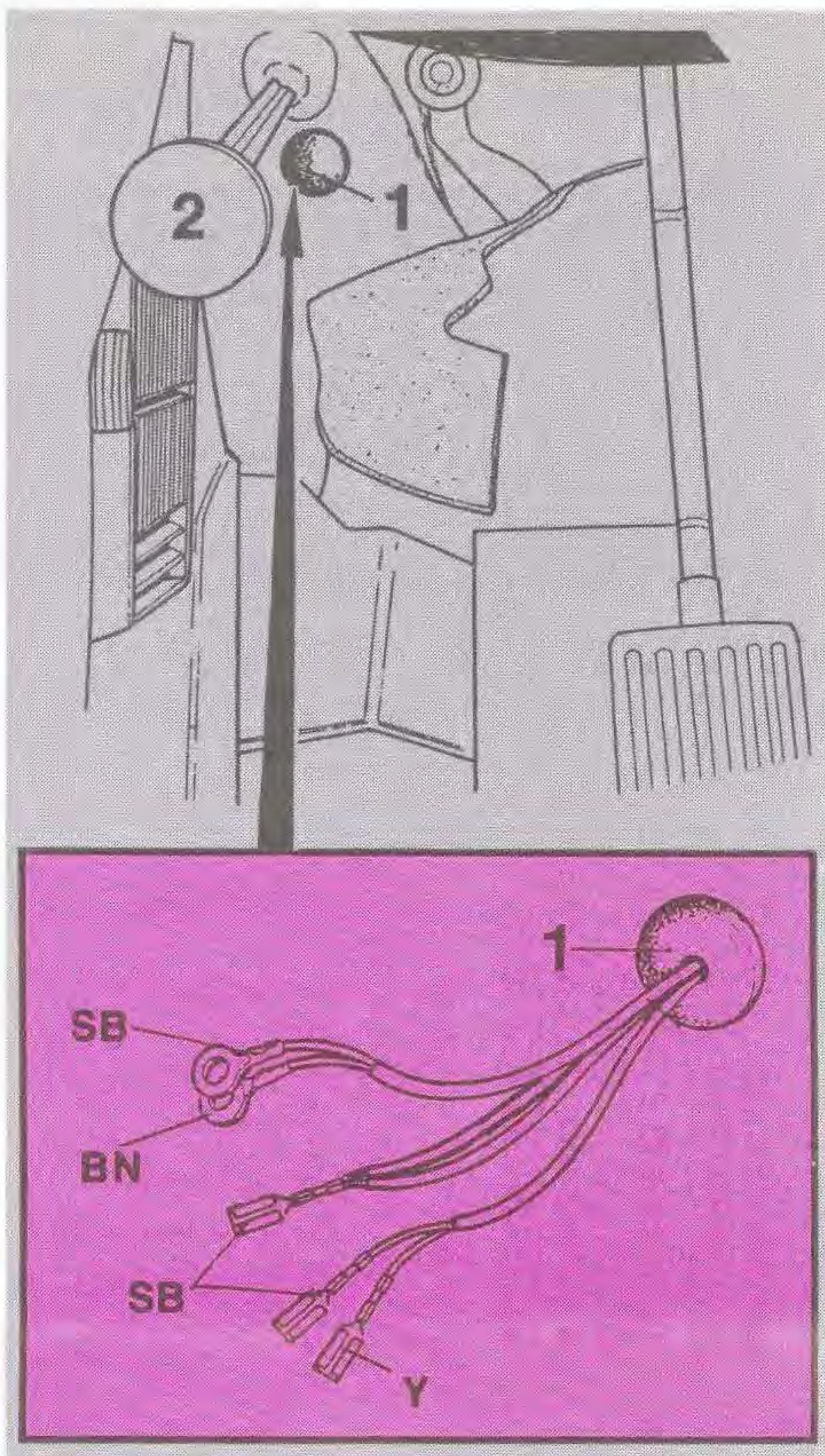
- ☐ Fold away the floor mat at the A-pillar on the driver's side.
- ☐ Route the cables through the rubber grommet (1) below the hood release wire (2) and into the engine bay. Apply vaseline to the cables to simplify the routing.

DEUTSCH

- ☐ Auf der Fahrerseite die Bodenmatte vom A-Pfosten zurückschlagen.
- ☐ Die Leitungsdrähte durch die Gummitülle (1) unter dem Seilzug der Haubensperre (2) in den Motorraum einziehen. Die Leitungen bei schwergängiger Durchführung ggf. mit etwas Vaseline einreiben.

FRANÇAIS

- ☐ Repousser le tapis de plancher du côté conducteur, vers le montant avant.
- ☐ Faire passer les fils par le passe-câbles (1), sous le câble de verrouillage de capot (2) jusqu'au compartiment moteur. Utiliser de la vaseline sur les fils s'ils passent difficilement.



SUOMI

- ☐ Taivuta lattiamatto sivuun ajajan puolelta, A-pylvään kohdalta.
- ☐ Vedä johtimet kumiläpiviennin (1) lävitse konepellin vaijerin (2) alta moottoritilaan. Sivele vaseliinia johtimiin, jos niitä on vaikea vetää aukon lävitse.

ITALIANO

- ☐ Piegare il tappeto sul lato conducente, presso il montante anteriore.
- ☐ Far passare i cavi attraverso l'anello passafili (1) sotto la leva di apertura del cofano (2) e portarli nel vano motore. Se necessario, agevolare questa operazione adoperando della vasellina.

ESPAÑOL

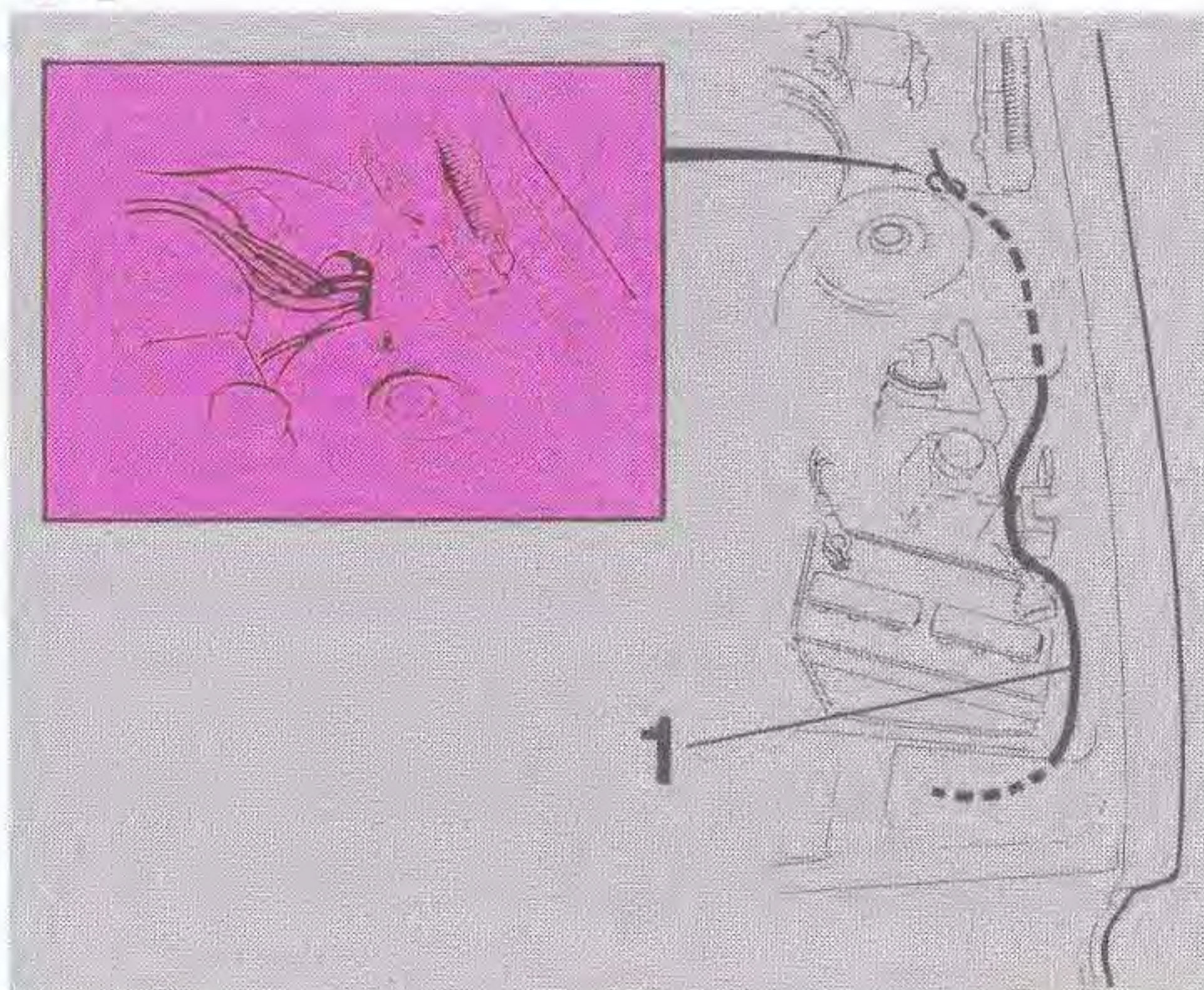
- ☐ Apartar la alfombra a un lado en el lado del conductor junto al montante A.
- ☐ Instalar los cables a través del manguito de goma (1) debajo del cable del cerrojo del capot (2) hasta el compartimento del motor. Usar vaselina si hay dificultad en hacerlos pasar.

NEDERLANDS

- ☐ Vouw de vloermat aan de kant van de bestuurder opzij bij de A-stijl.
- ☐ Trek de kabels door de rubberdoorvoeringsring (1) onder de motor-kapslotkabel naar de motorruimte toe. Smeer vaseline op de kabels wanneer het doortrekken zwaar gaat.

ST20010A/DA82

11



SVENSKA

- ☐ Drag ledningarna (1) med ringskor till vänster strålkastare.
- ☐ Klamma ledningarna med buntband.

ENGLISH

- ☐ Route the cables with ring terminals to the left headlight.
- ☐ Strip clamp the cables.

DEUTSCH

- ☐ Die mit Ringklemmen versehenen Leitungen (1) zum linken Scheinwerfer verlegen.
- ☐ Leitungen unterwegs in Bandklammern einbinden.

FRANÇAIS

- ☐ Faire passer les fils (1) avec cosses annulaires jusqu'au phare gauche.
- ☐ Attacher les fils avec un lien.

SUOMI

- ☐ Vedä johtimet (1), joissa on rengaskenkä, vasemmanpuoleiseen valonheittimeen.
- ☐ Kiinnitä johtimet sidosnauhalla.

ITALIANO

- ☐ Portare i fili (1) con i terminali circolari al faro sinistro.
- ☐ Fissarli con fascette.

ITALIANO

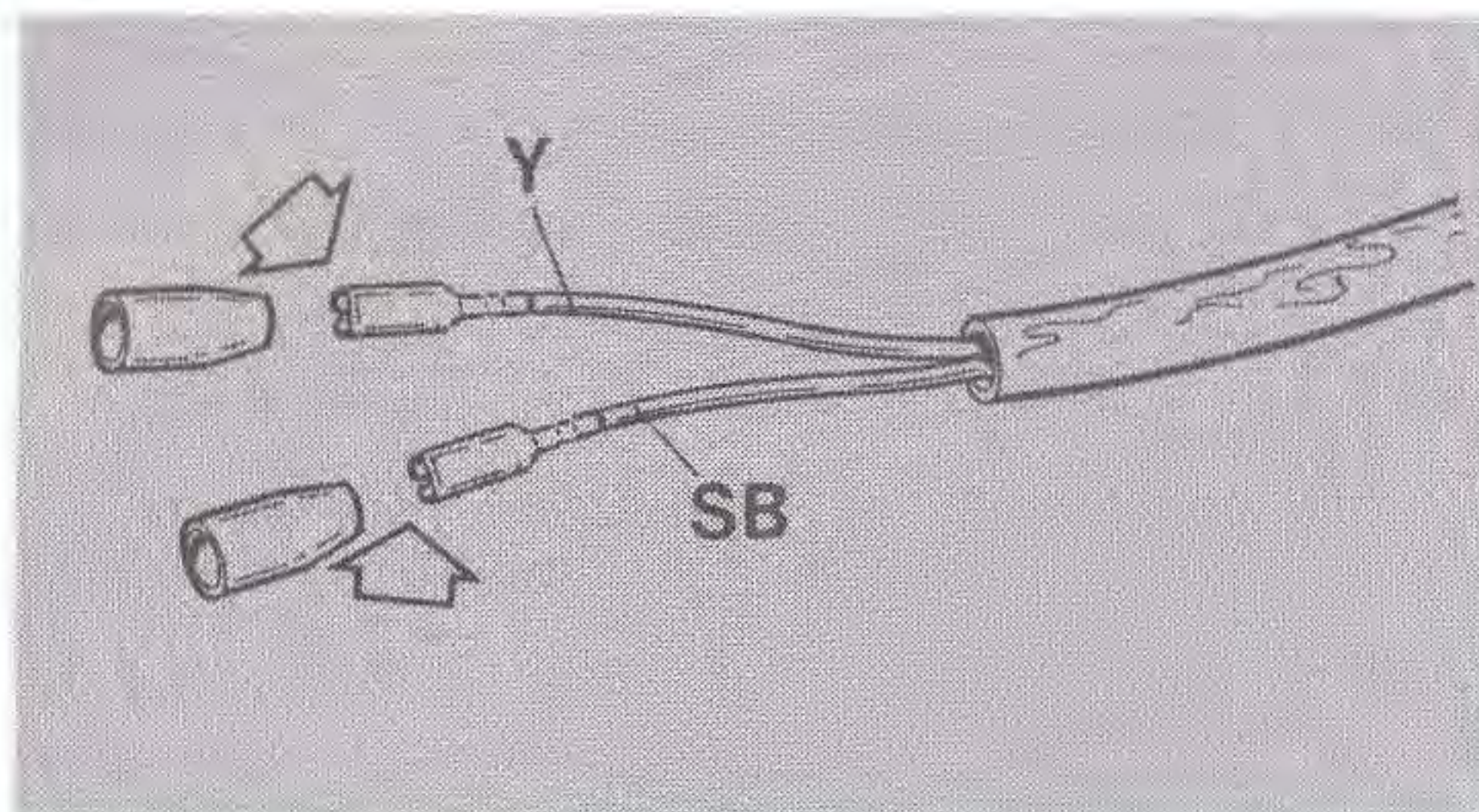
- ☐ Instalar los cables con terminales de anillo en el faro izquierdo.
- ☐ Sujetar los cables con abrazaderas de cinta.

NEDERLANDS

- ☐ Trek de kabels, (1) met ringschoenen naar de linker koplamp toe.
- ☐ Maak de kabels vast met stropband.

ST20011A/DA82

12



SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka skyddshattarna på den gula (Y) och den svarta (SB) ledningen.

ENGLISH

- ☐ Reinstall the protective caps on the yellow(Y) cable and the black (SB) cable.

DEUTSCH

- ☐ Schutzkappen wieder über die Enden der gelben (Y) und schwarzen (SB) Leitung zurückschieben.

FRANÇAIS

- ☐ Remettre les capuchons de protection sur le fil jaune (Y) et sur le fil noir (SB).

SUOMI

- ☐ Asenna suojahatut takaisin keltaiseen (Y) ja mustaan (SB) johtimeen.

ITALIANO

- ☐ Rimettere gli isolatori ai fili giallo (Y) e nero (SB).

ESPAÑOL

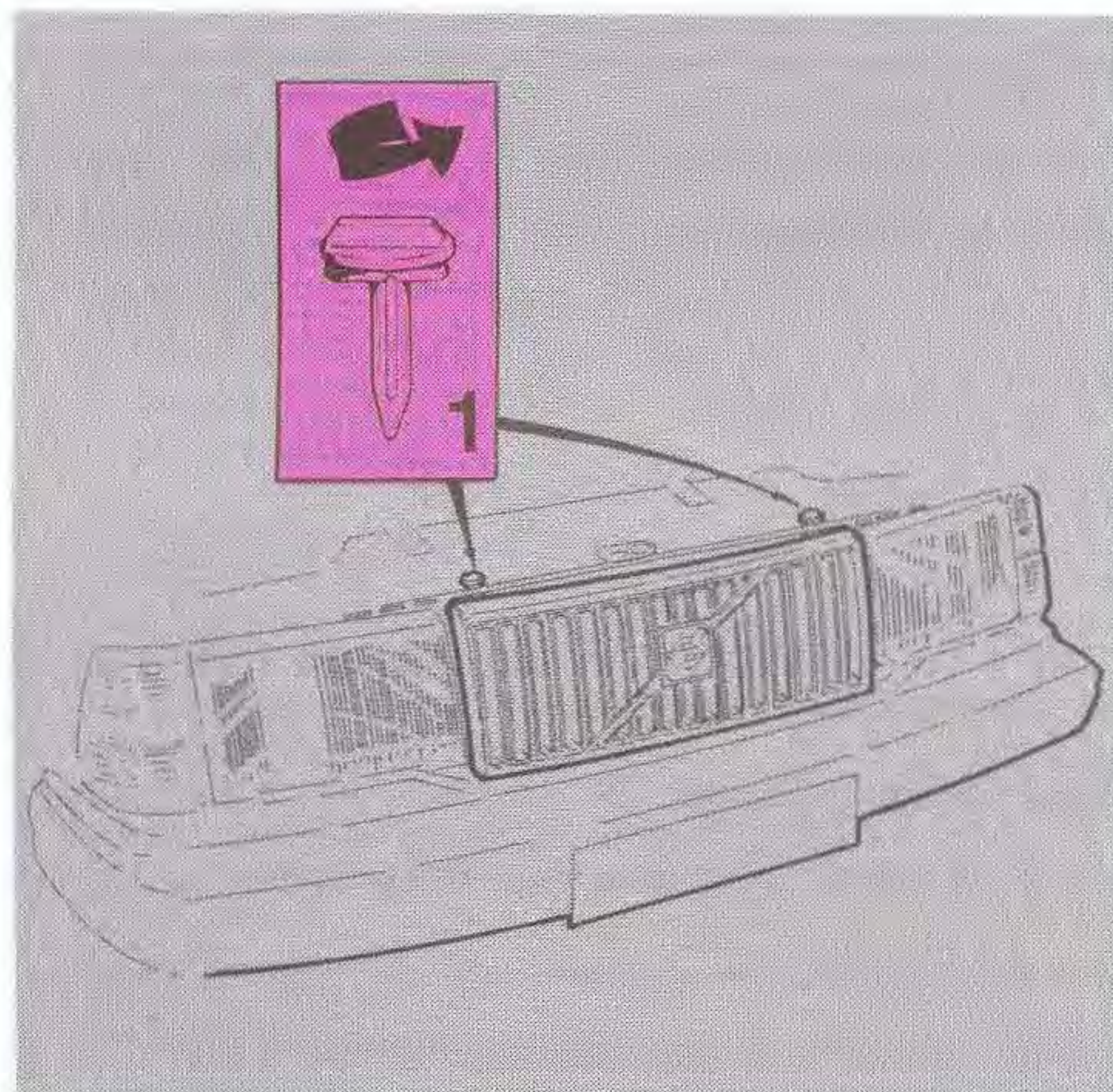
- ☐ Colocar de nuevo los sombreretes en el cable negro (SB) y amarillo (Y).

NEDERLANDS

- ☐ Zet de beschermkappen weer op de gele (Y) en de zwarte (SB) kabel.

ST20012A/DA82

13



SVENSKA

- ☐ Vrid och drag upp klipsen (1).
- ☐ Tag bort grillen.

ENGLISH

- ☐ Turn and pull up the clips (1).
- ☐ Remove the grille.

DEUTSCH

- ☐ Vorhandene Clips (1) in baulicher Lage verdrehen und hochziehen, dann den Kühlergrill abnehmen.

FRANÇAIS

- ☐ Tourner et retirer le clips (1).
- ☐ Déposer la calandre.

SUOMI

- ☐ Kierrä pitimiä (1) ja vedä ne irti.
- ☐ Irrota jäähdyttimen säleikkö.

ITALIANO

- ☐ Comprimere i fermagli (1) e rimuoverli.
- ☐ Togliere la calandra del radiatore.

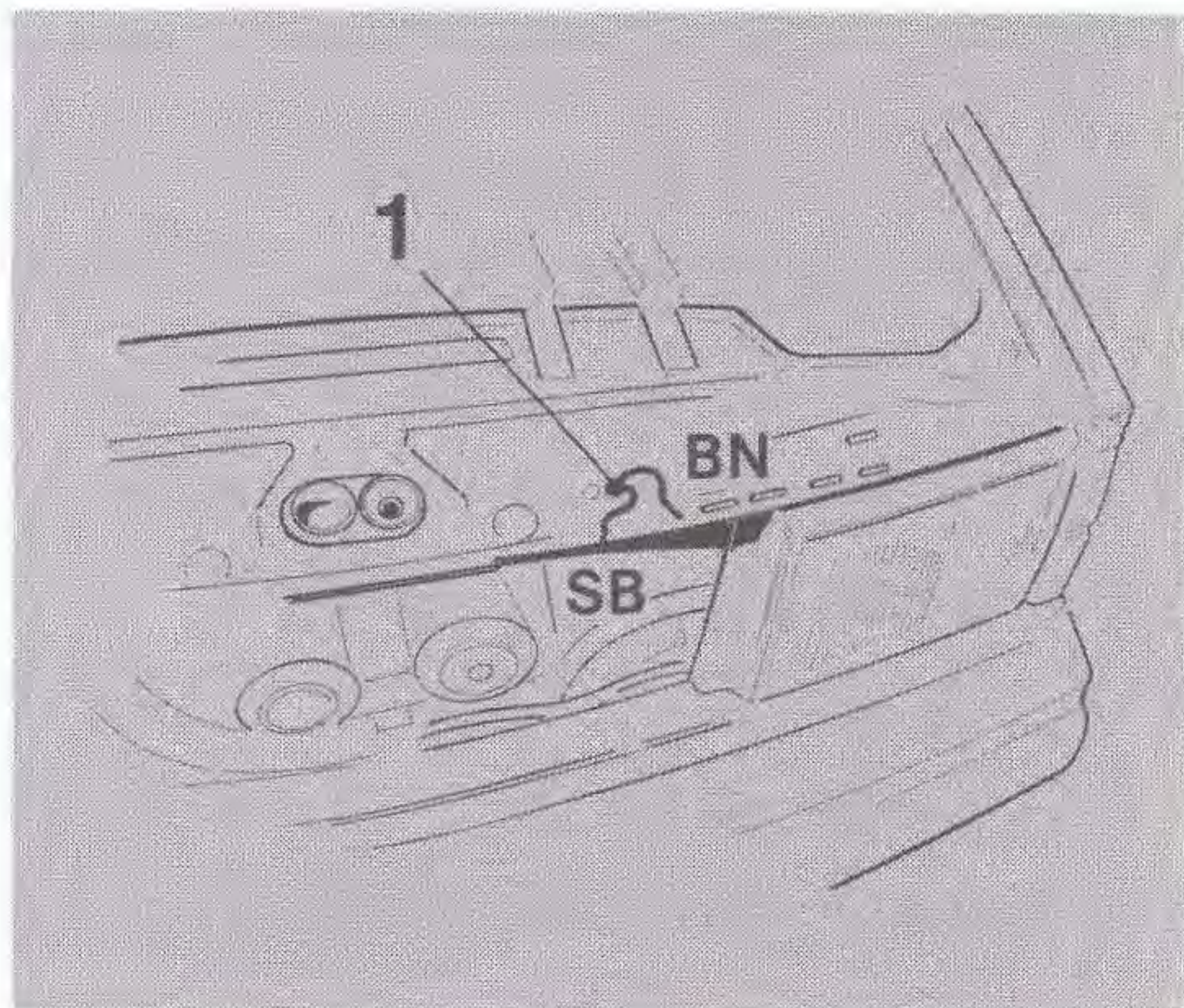
ESPAÑOL

- ☐ Girar y retirar el clip (1).
- ☐ Quitar la calandra.

NEDERLANDS

- ☐ Draai de clips (1) en trek deze omhoog.
- ☐ Verwijder de grille.

ST20013A/DA82



—SVENSKA—

- Drag upp den bruna (BN) och den svarta (SB) ledningen genom hålet (1) i övre frontplåten.

—ENGLISH—

- Route the brown (BN) cable and the black (SB) cable up through the hole (1) in the front plate.

—DEUTSCH—

- Die braune (BN) und die schwarze (SB) Leitung von unten durch das Freiloch (1) im oberen Frontblech fädeln.

—FRANÇAIS—

- Faire passer le fil brun (BN) et le fil noir (SB) par le trou (1) dans la tôle frontale supérieure.

—SUOMI—

- Vedä ruskea (BN) ja musta (SB) johdin ylemmässä etupellistä olevan reiän (1) lävitse.

—ITALIANO—

- Fare uscire il filo marrone (BN) e quello nero (SB) attraverso il foro (1) della lamiera frontale.

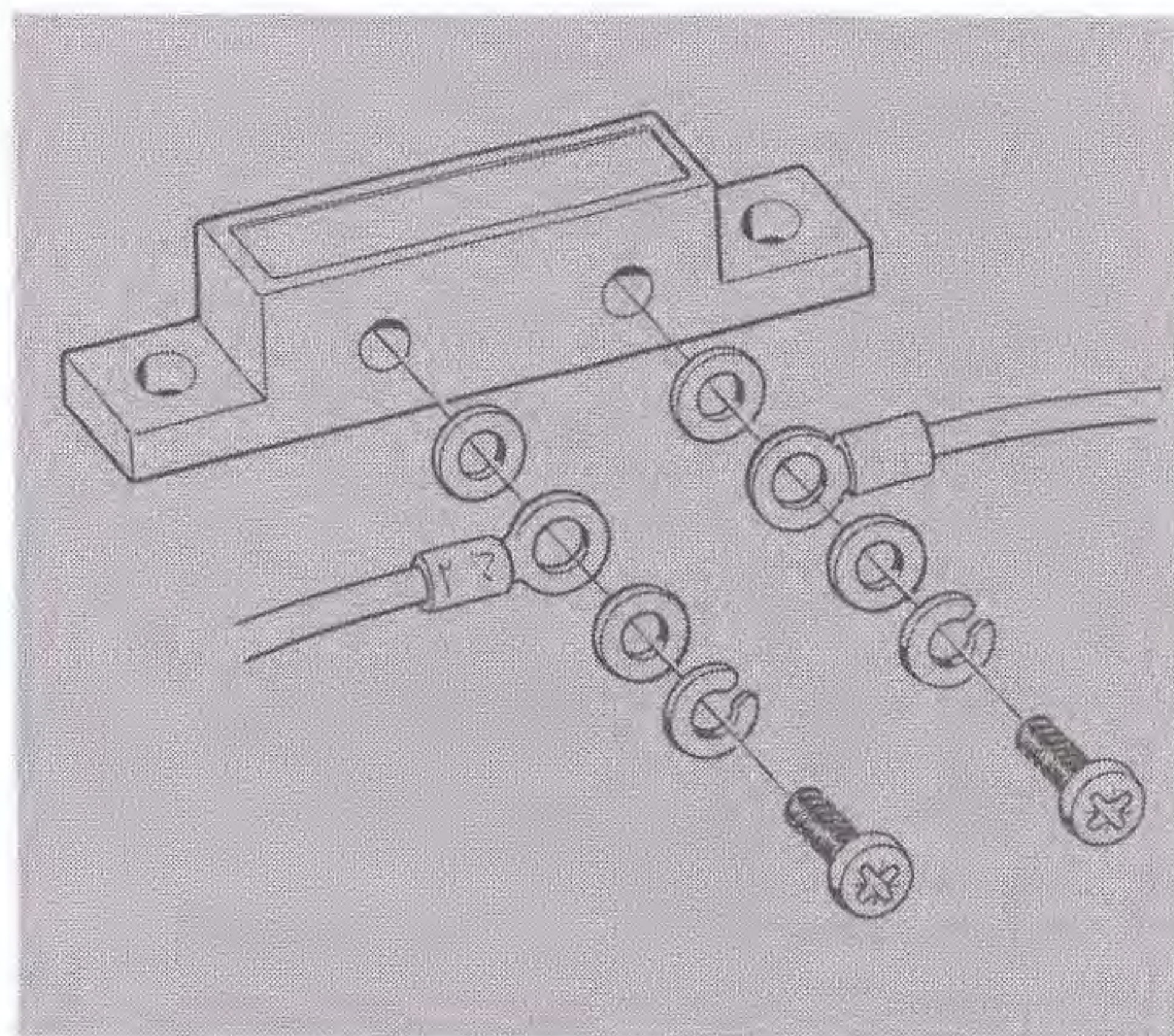
—ESPAÑOL—

- Colocar el cable marrón (BN) y el negro (SB) a través del orificio (1) encima de la placa frontal.

—NEDERLANDS—

- Trek de bruine (BN) en de zwarte (SB) kabel door het gat (1) in de bovenste frontplaat.

ST20014A/DA82



—SVENSKA—

- Drag fast ledningarna till magnetbrytaren.

—ENGLISH—

- Connect the cables to the magnetic switch.

—DEUTSCH—

- Die mit Kabelschuhen beschlagenen Leitungen am Magnetschalter festschrauben.

—FRANÇAIS—

- Serrer les fils dans le rupteur magnétique.

—SUOMI—

- Kiinnitä johtimet magneettikatkaisimeen.

—ITALIANO—

- Serrare i fili all'interruttore magnetico.

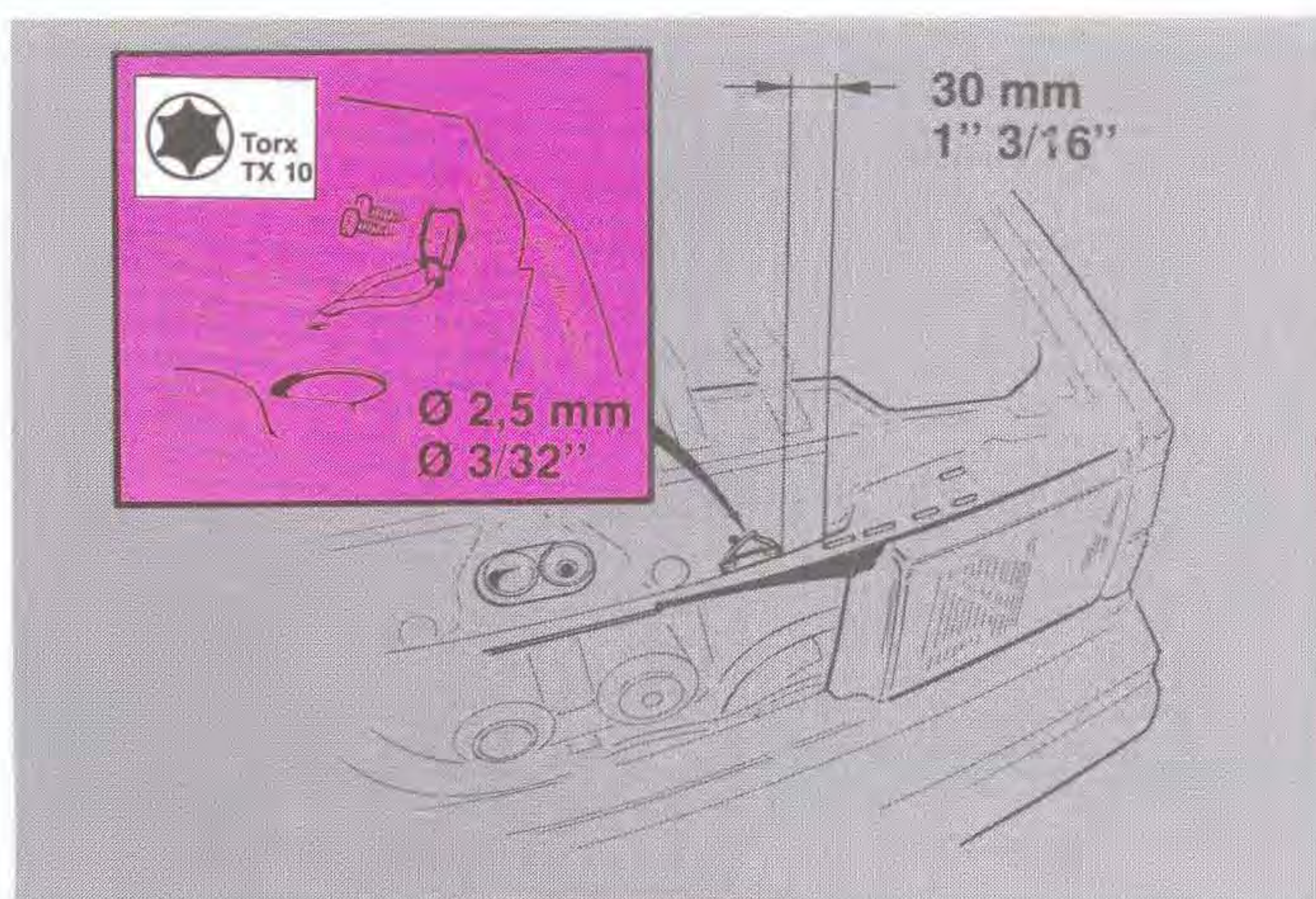
—ESPAÑOL—

- Fijar los cables para el ruptor magnético.

—NEDERLANDS—

- Schroef de kabels vast aan de magneetschakelaar.

ST20015A/DA82



SVENSKA

- ☐ Placera magnetbrytaren enligt fig. så att magnetbrytarens överkant ligger kant i kant med falsen på övre frontplåten.
- ☐ Märk ut magnetbrytarens fästhål och borra.
- ☐ Blås bort borrarspån och rostskyddsbehandla hålkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Skruva fast magnetbrytaren.

ENGLISH

- ☐ Position the magnetic switch as per sketch, with the upper edge of the switch aligned with the front plate ridge.
- ☐ Mark the holes and drill.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.
- ☐ Install the magnetic switch.

DEUTSCH

- ☐ Den Magnetschalter gem. Abbildung baulich mit dem Oberfalz am Frontblech bündig legen.
- ☐ Zur Befestigung des Magnetschalters Löcher im Frontblech anreißen und ausbohren.
- ☐ Bohrspäne entfernen und die Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Den Magnetschalter festschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Placer le rupteur magnétique comme le montre la figure, pour que le bord supérieur vienne au niveau du chanfrein sur la tôle frontale supérieure.
- ☐ Repérer les trous de fixation pour le rupteur magnétique et percer.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Visser le rupteur magnétique en place.

SUOMI

- ☐ Sijoita magneettikatkaisin kuvan osoittamaan paikkaan, niin että magneettikatkaisimen yläreuna on reunakkain ylemmän etupellin huuloksen kanssa.
- ☐ Merkitse magneettikatkaisimen kiinnitysreiän paikka ja poraa reikä.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla.

ITALIANO

- ☐ Posizionare l'interruttore magnetico secondo la figura ed in modo che il piano superiore corrisponda al bordo superiore della lamiera frontale.
- ☐ Contrassegnare la posizione dell'interruttore e praticare i fori.
- ☐ Rimuovere con un getto di aria compressa la polvere metallica e proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Serrare le viti di fissaggio.

ESPAÑOL

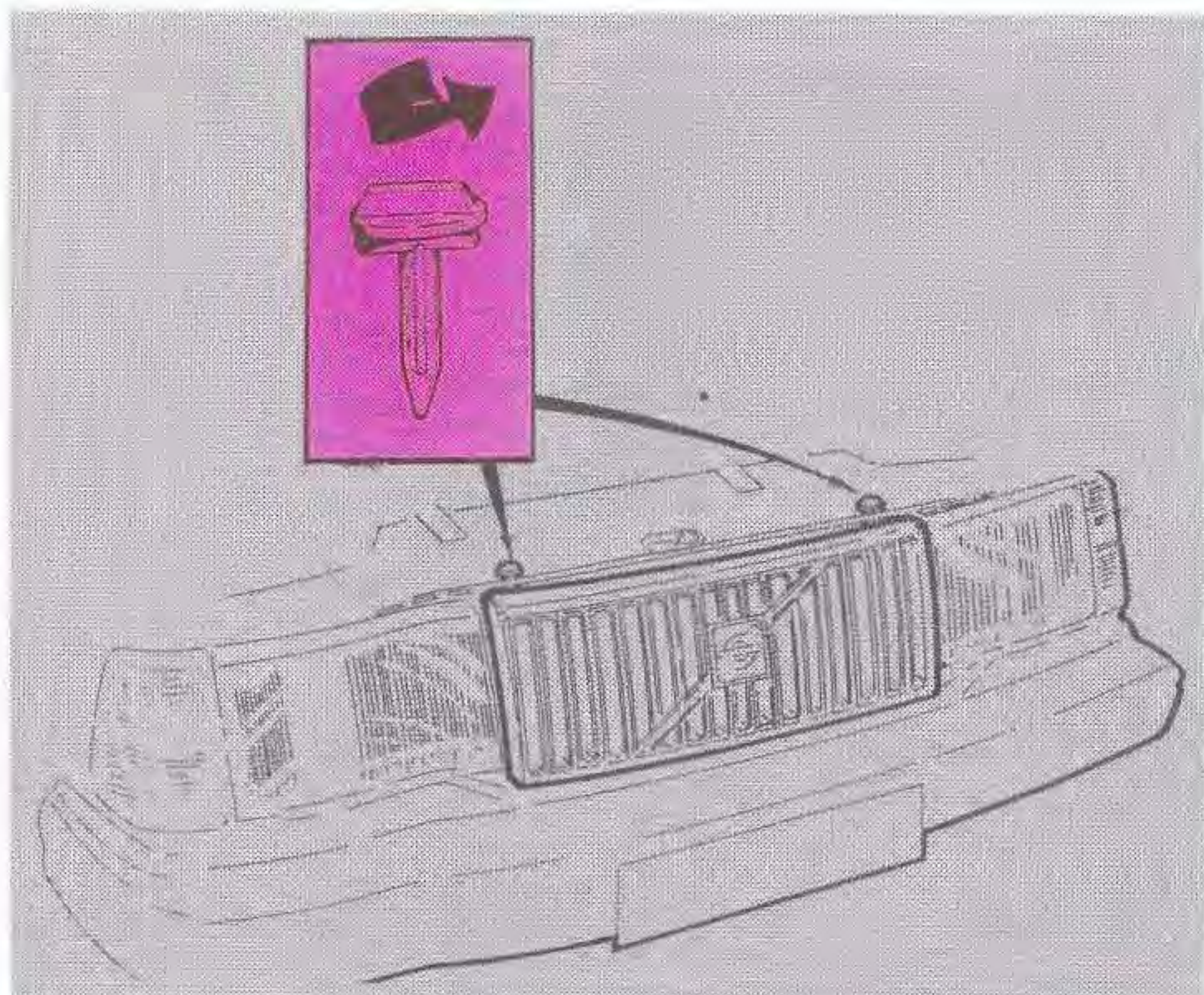
- ☐ Colocar el ruptor magnético tal como indica la figura, de modo que el canto superior quede a la misma altura del bisel en la placa frontal superior.
- ☐ Marcar y perforar.
- ☐ Eliminar las virutas soplando y aplicar anticorrosivo, nr. det. Volvo 282767-3, a los orificios.
- ☐ Apretar el ruptor magnético.

NEDERLANDS

- ☐ Monteer de magneetschakelaar zo volgens de figuur, dat de bovenkant er van tegen de rand van de bovenste frontplaat ligt.
- ☐ Maak een merkteken voor de bevestigingsgaten van de magneetschakelaar en boor dan de gaten.
- ☐ Blaas de boorspanen weg en smeer de gatranden in met Volvo roestweermiddel art.no. 282767-3.
- ☐ Schroef de magneetschakelaar vast.

ST20016A/DA82

17



—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka grillen.

—ENGLISH—

- ☐ Reinstall radiator grille.

—DEUTSCH—

- ☐ Kühlerverkleidung wieder anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Remettre en place la calandre.

—SUOMI—

- ☐ Asenna jäädyttimen säleikkö takaisin.

—ITALIANO—

- ☐ Rimontare la calandra.

—ESPAÑOL—

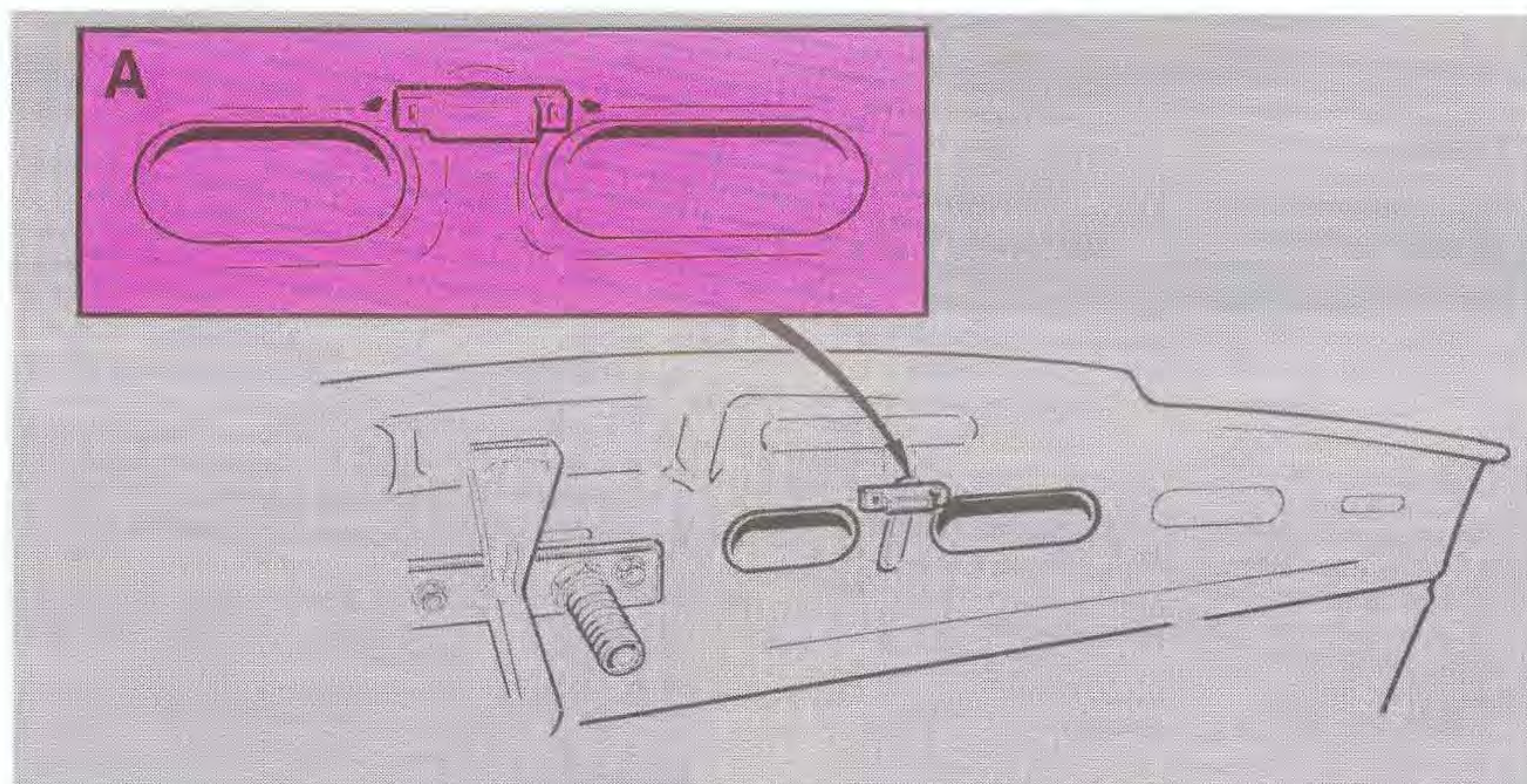
- ☐ Montar la calandra.

—NEDERLANDS—

- ☐ Monteer de grille weer op zijn plaats.

ST20017A/DA82

18



—SVENSKA—

- ☐ Placera den övre magnetbrytaren med dubbelhäftande tejp på motorhuvens undersida och i linje med hålen enligt fig. A.

—ENGLISH—

- ☐ Position the upper magnetic switch with double-adhesive tape on the inside of the hood as per sketch and aligned with the openings.

—DEUTSCH—

- ☐ Den oberen Magnetschalter mit doppelseitig haftendem Klebeband auf der Unterseite der Motorhube und in der Flucht der Langlöcher gem. Abb. A anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Placer le rupteur magnétique supérieur avec de l'adhésif double face sur le dessous du capot moteur et aligné avec les trous, comme le montre la figure A.

—SUOMI—

- ☐ Asenna ylempi magneettikatkaisin kaksipuolisella teipillä konepellin alapuolelle siten, että se on linjassa aukkoihin kuten kuvassa A.

—ITALIANO—

- ☐ Posizionare l'interruttore magnetico superiore sul lato inferiore del cofano servendosi di nastro biadesivo ed in linea con i fori secondo la figura A.

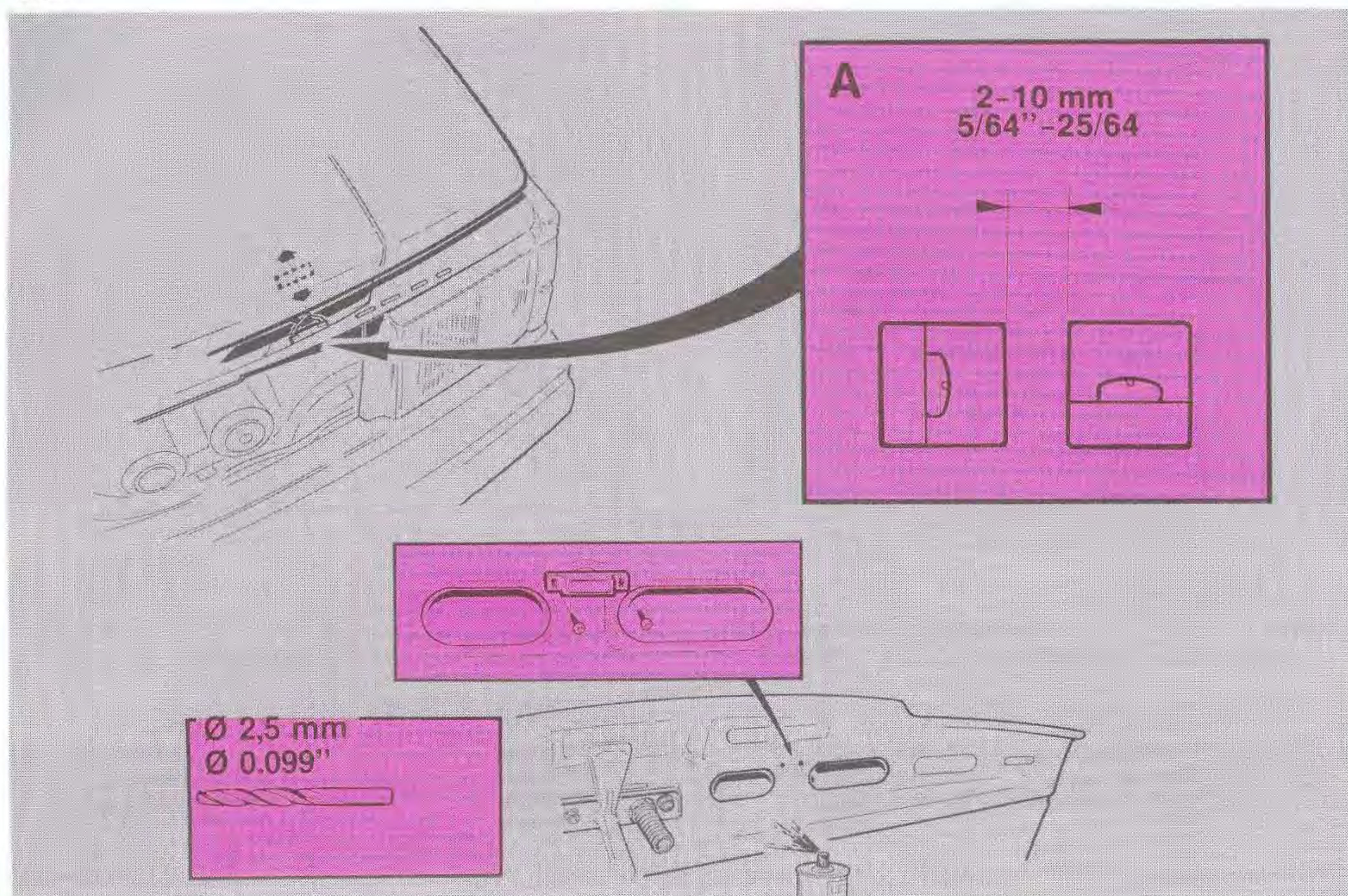
—ESPAÑOL—

- ☐ Colocar el ruptor magnético con doble cinta adhesiva en el lado inferior del capot de! motor y a la misma altura que los orificios según indica A.

—NEDERLANDS—

- ☐ Zet de bovenste magneetschakelaar vast met dubbel-hechtend plakband op de onderkant van de motorkap ter hoogte van de openingen volgens figuur A.

ST20018A/DA82



SVENSKA

- ☐ Stäng motorhuvn nästan helt.
- ☐ Kontrollera magnetbrytarnas läge, se fig A. Justera vid behov.
- ☐ Märk upp och borra. Använd borrstopp.
- ☐ Blås bort borrspånor och rostskyddsbehandla hållkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Tag bort tejp och skruva fast magnetbrytaren, fig B.

ENGLISH

- ☐ Close the hood almost entirely.
- ☐ Check magnetic switch positions as per sketch A. Adjust if necessary.
- ☐ Mark and drill. Put a stop on the drill piece.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.
- ☐ Remove the tape and install the magnetic switch with screws as per sketch B.

DEUTSCH

- ☐ Die Motorhaube beinahe ganz schließen.
- ☐ Noch einmal die Lage der Magnetschalter gem. Abb. A kontrollieren und bedarfsweise berichtigen.
- ☐ Bohrstellen anreißen und Löcher bohren; dabei mit einem Bohranschlag arbeiten.
- ☐ Bohrspäne mit Luft abstrahlen und die Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Das Klebeband entfernen und den Magnetschalter anschrauben, Abb. B.

FRANÇAIS

- ☐ Fermer presque entièrement le capot moteur.
- ☐ Vérifier la position des rupteurs magnétiques, voir la figure A. Ajuster si nécessaire.
- ☐ Repérer et percer. Utiliser une butée de perçage.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Enlever l'adhésif et visser le rupteur magnétique en place, figure B.

SUOMI

- ☐ Sulje konepelti melkein kokonaan.
- ☐ Merkitse paikat ja poraa. Käytä syvyydenrajoitinta.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Irrota teippi ja kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla, kuva B.

ITALIANO

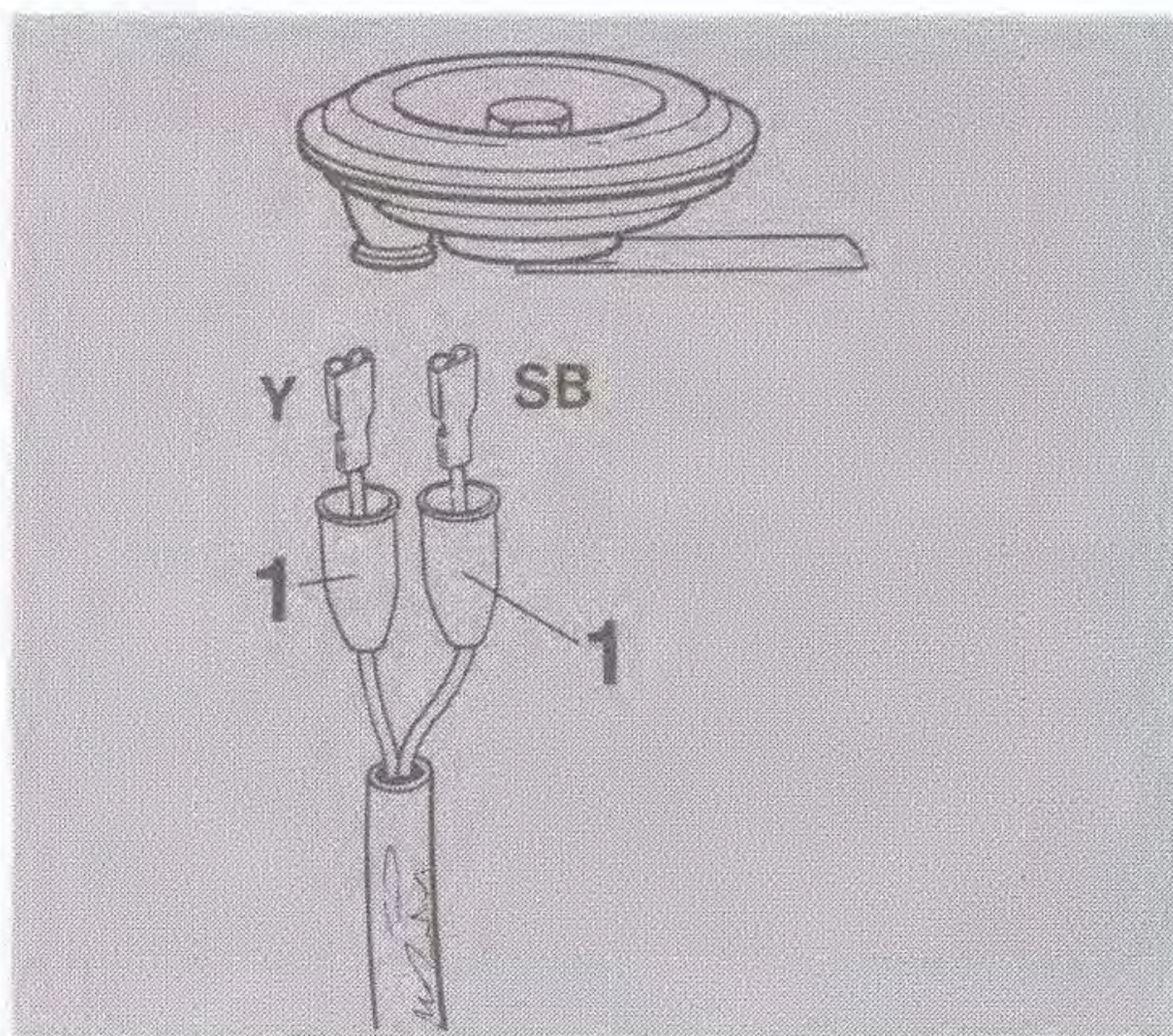
- ☐ Chiudere il cofano quasi del tutto.
- ☐ Assicurarsi che la posizione dell'interruttore corrisponda a quella della fig. A. Regolare se necessario.
- ☐ Contrassegnare e praticare i fori adoperando una punta con arresto.
- ☐ Rimuovere la polvere metallica con un getto di aria compressa e proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Rimuovere il nastro adesivo e fissare l'interruttore, fig. B.

ESPAÑOL

- ☐ Cerrar el capó casi completamente.
- ☐ Controlar que el ruptor magnético esté situado correctamente tal como indica la figura A, en caso necesario ajustar la posición.
- ☐ Eliminar las virutas y aplicar anticorrosivo Volvo, nr. det. 282767-3 en los cantos de los orificios.
- ☐ Quitar la cinta adhesiva y apretar el ruptor, fig. B.

NEDERLANDS

- ☐ Doe de motorkap bijna geheel dicht.
- ☐ Controleer de positie van de magneetschakelaar, zie figuur A. Stel indien nodig af.
- ☐ Maak merktekens en boor dan de gaten. Gebruik een boorstop.
- ☐ Blaas de boorspanen weg en smeer de gatranden in met Volvo roestweermiddel art.no. 282767-3.
- ☐ Verwijder het plakband en schroef dan de magneetschakelaar vast volgens figuur B.



—SVENSKA—

- ☐ Anslut gul (Y) och svart (SB) ledning till signalhornet.
- ☐ Tryck fast skyddshattarna (1).

—ENGLISH—

- ☐ Connect yellow (Y) cable and black (SB) cable to the signal horn.
- ☐ Slide the protective caps (1) over the terminals.

—DEUTSCH—

- ☐ Eine gelbe (Y) und eine schwarze (SB) Leitung am Signalhorn anschließen.
- ☐ Schutzkappen (1) über die Anschlüsse schieben und festdrücken.

—FRANÇAIS—

- ☐ Brancher le fil jaune (Y) et le fil noir (SB) à l'avertisseur.
- ☐ Enfoncer les capuchons de protection (1).

—SUOMI—

- ☐ Liitä keltainen (Y) ja musta (SB) johdin äänitorveen.
- ☐ Paina suojahatut (1) paikoilleen.

—ITALIANO—

- ☐ Collegare il filo giallo (Y) e nero (SB) alla sirena.
- ☐ Mettere gli isolatori (1).

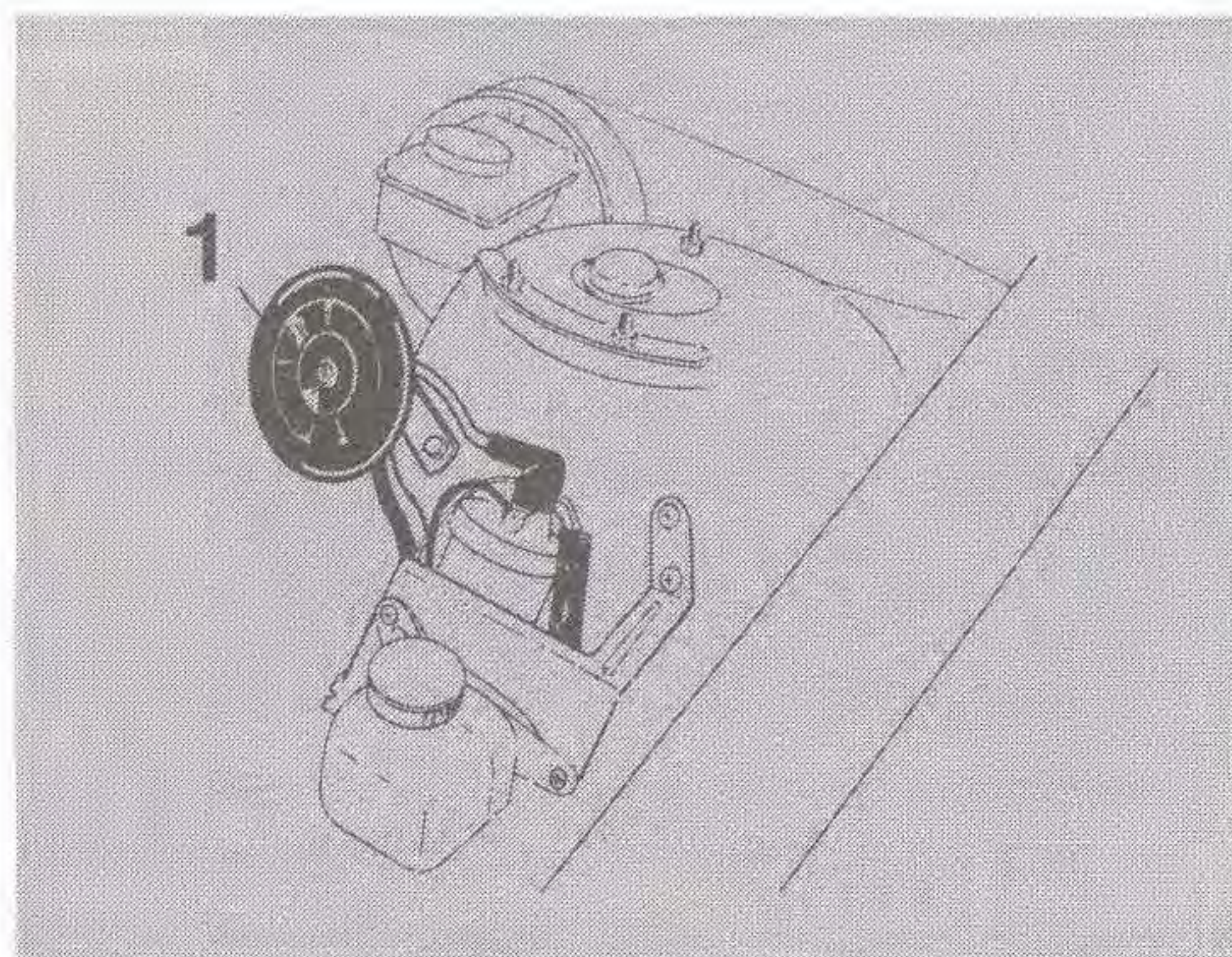
—ESPAÑOL—

- ☐ Conectar el cable amarillo (Y) y negro (SB) a la bocina.
- ☐ Presionar los sombreretes de protección (1).

—NEDERLANDS—

- ☐ Sluit de gele (y) en zwarte (SB) kabel aan de claxon aan.
- ☐ Druk de beschermkappen (1) goed aan over de kabelschoenen.

ST20020A/DA82



—SVENSKA—

- ☐ Montera signalhornet (1) i motorrummet på valfri plats. Kontrollera att gul (Y) och svart (SB) ledning räcker.

OBS! Figuren visar bara ett exempel på montageplats.

—ENGLISH—

- ☐ Install the signal horn in the engine bay where suitable. Make sure the cables are long enough.

NOTE! The sketch shows one of many alternative installation positions.

—DEUTSCH—

- ☐ Das Signalhorn (1) auf einem wahlfreien Platz im Motorraum montieren. Überprüfen, daß die gelbe (Y) und schwarze (SB) Leitung reicht.

ACHTUNG! Die Abbildung zeigt nur ein Beispiel für den Einbauplatz.

—FRANÇAIS—

- ☐ Monter l'avertisseur dans le compartiment moteur, à un emplacement quelconque. Vérifier que le fil jaune (Y) et le fil noir (SB) sont suffisamment longs.

ATTENTION! l'illustration montre seulement un exemple d'emplacement de montage.

—SUOMI—

- ☐ Asenna äänitorvi (1) moottoritilaan vapaavalintaiseen paikkaan. Tarkista, että keltaisen (Y) ja mustan (SB) johtimen pituus on riittävä.

HUOM! Kuvassa oleva paikka on vain esimerkkinä monista mahdollisista sijoituspaikoista.

—ITALIANO—

- ☐ Montare la sirena (1) nel vano motore, in un posto a scelta. Controllare che il cablaggio giallo (Y) e nero (SB) sia sufficientemente lungo.

NB! Nella figura si evidenzia un esempio di come montare la sirena.

—ESPAÑOL—

- ☐ Montar la bocina (1) en el compartimiento del motor en el lugar apropiado.
- ☐ Controlar que el cable amarillo (Y) y el cable negro (SB) tienen la longitud suficiente.

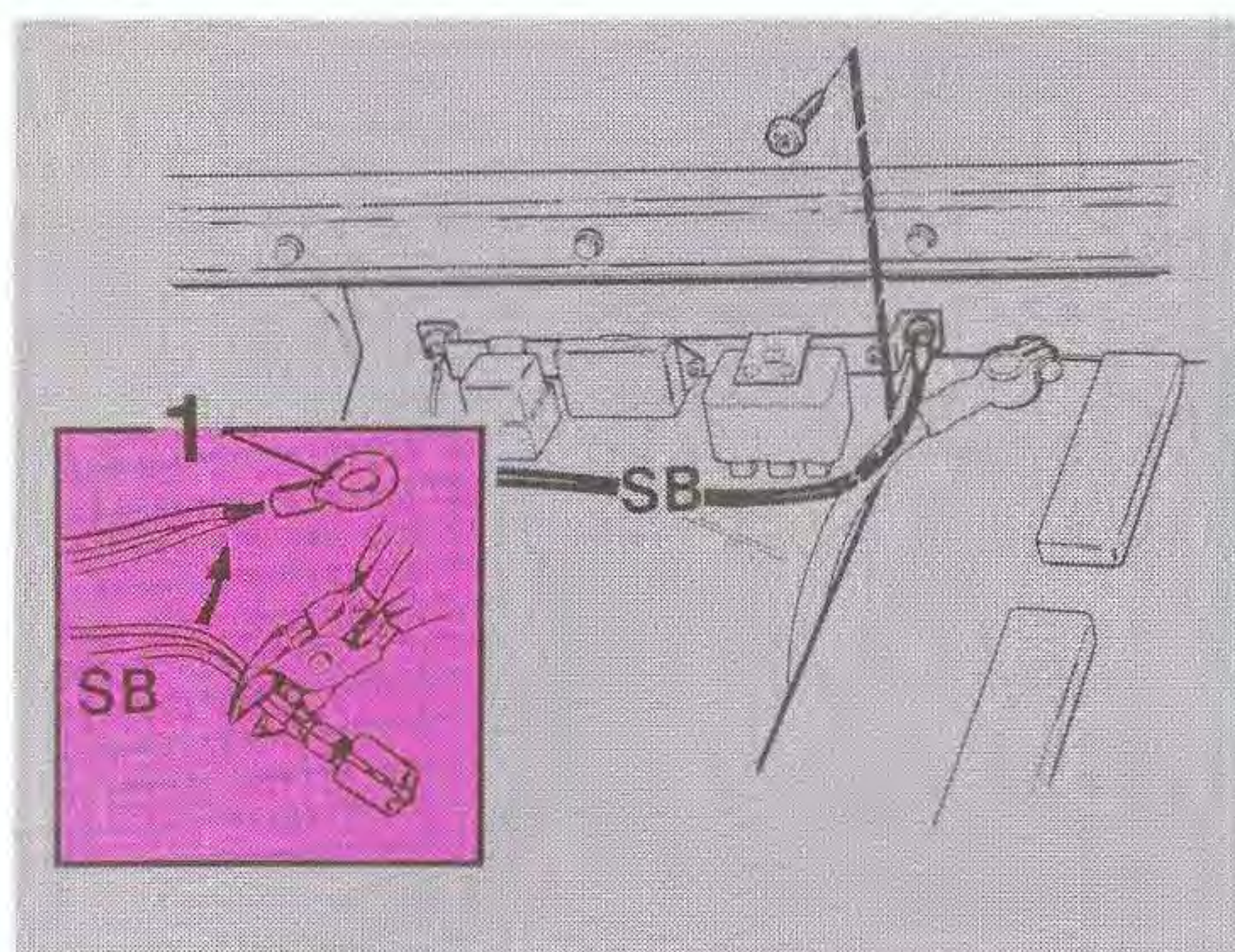
NOTA: La figura muestra un ejemplo de como puede ser instalado.

—NEDERLANDS—

- ☐ Monteer de claxon (1) naar keuze in de motorruimte.
- ☐ Controleer dat de gele (Y) en zwarte (SB) kabels lang genoeg zijn.

N.B! De figuur laat één van de vele mogelijke montageplaatsen zien.

ST20021A/DA82



SVENSKA

- ☐ Klipp av stiftet på den dubbla jordledningen (SB) och sätt dit en ringsko (1).
- ☐ Jorda ledningen enligt figur.

ENGLISH

- ☐ Cut off the terminal from the black (SB) twin cable. Fit a ring terminal (1).
- ☐ Connect to chassis earth as per sketch.

DEUTSCH

- ☐ Den Stift auf der doppelten Masseleitung (SB) abschneiden und eine Ringklemme (1) anbringen.
- ☐ Die Leitungen gemäß Abbildung masseanschießen.

FRANÇAIS

- ☐ Couper la fiche sur le double fil de masse (SB) et monter une cosse annulaire (1).
- ☐ Brancher le fil à la masse comme le montre la figure.

SUOMI

- ☐ Leikkaa nasta pois kaksoismaattojohtimesta (SB) ja asenna siihen rengaskenkä (1).
- ☐ Maata johdin kuten kuvassa.

ITALIANO

- ☐ Tagliare i terminali del filo doppio della massa (SB) e montare un terminale ad anello (1).
- ☐ Collegare il filo di massa come da figura.

ESPAÑOL

- ☐ Cortar la espiga del doble cable de masa (SB) y montar un terminal de anillo (1).
- ☐ Conectar el cable a masa según indica la figura.

NEDERLANDS

- ☐ Knip de stift af van de dubbele aardkabel (SB) en zet er een ringkabelschoen (1) voor in de plaats.
- ☐ Aard de kabel volgens de figuur.

ST20022A/DA82

Oppassad raka förs Y GN → in GN/SB LARM
Skärningsraka förs Y R → in Y/SB LARM

SVENSKA

- ☐ Om tilläggsats för styrning av centrallås SKA monteras görs det här. Se separat anvisning.
- ☐ Om tilläggsats för styrning av centrallås EJ ska monteras, tejpa gul/svart (Y/SB) och grön/svart (GN/SB) ledning till ledningsmattan, används ej.

ENGLISH

- ☐ If a supplementary kit for central locking shall be installed, this is the right moment. See separate instructions.
- ☐ If this supplementary kit shall not be installed: Tape yellow/black (Y/SB) wire and green/black (GN/SB) wire to the wiring harness. They shall not be used.

DEUTSCH

- ☐ Wenn ein Ergänzungssatz für die Steuerung der Zentralverriegelung montiert wird, folgendermaßen vorgehen - siehe getrennte Anleitung.
- ☐ Wenn KEIN Ergänzungssatz für die Steuerung der Zentralverriegelung montiert wird - die gelb/schwarze (Y/SB) Leitung und die grün/schwarze (GN/SB) Leitung an den Leitungsstrang mit Klebeband befestigen, denn diese Leitungen werden nicht verwendet.

FRANÇAIS

- ☐ Le montage éventuel d'un kit supplémentaire pour la commande de verrouillage central se fera à ce moment. Voir la notice de montage spéciale.
- ☐ Si un kit supplémentaire pour la commande de verrouillage central ne doit PAS être monté, coller, avec de l'adhésif, les fils jaune/noir (Y/SB) et vert/noir (GN/SB) au faisceau de câbles. Ces fils ne seront pas utilisés.

SUOMI

- ☐ Jos lisäsarjana oleva keskuslukituksen ohjausyksikkö asennetaan, ON se tehtävä tässä vaiheessa. Katso erillisestä ohjeesta.
- ☐ Jos keskuslukituksen ohjausyksikön lisäsarjaa EI asenneta, teippaa kelta/musta (Y/SB) ja vihreä/musta (GN/SB) johdin johdinsarjaan, niitä ei käytetä.

ITALIANO

- ☐ In caso si debba montare il kit supplementare per la chiusura centralizzata, l'operazione deve essere eseguita in questo punto. Ved. istruzioni separate.
- ☐ In caso il kit supplementare per la chiusura centralizzata NON debba essere montato, isolare con del nastro i fili giallo/nero (Y/SB) e verde/nero (Y/SB) sul cablaggio. Non vanno utilizzati.

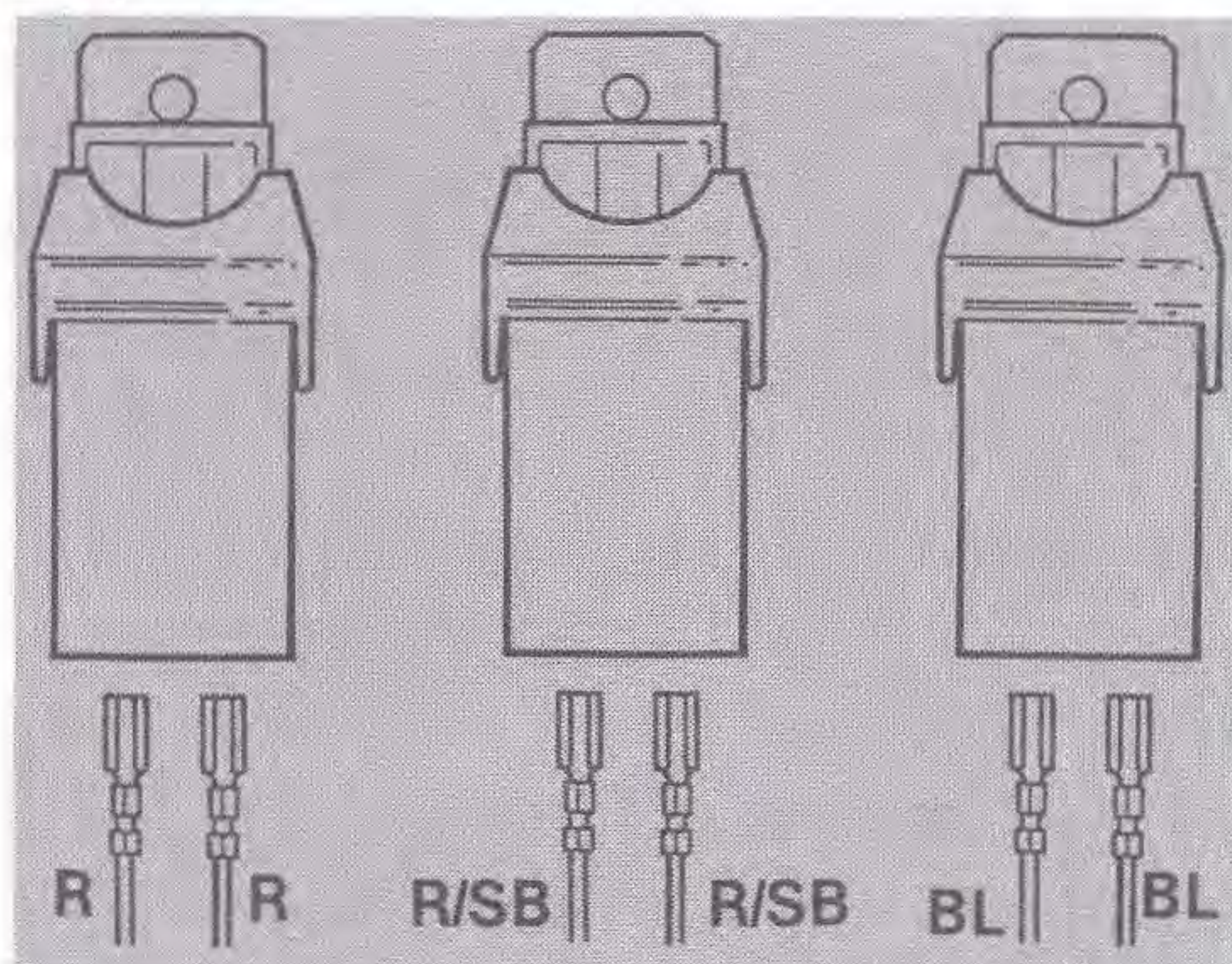
ESPAÑOL

- ☐ Si HAY QUE montar un juego suplementario para el gobierno del cierre centralizado, hacerlo aquí. Ver instrucciones separadas.
- ☐ Si NO HAY QUE montar un juego suplementario para el gobierno del cierre centralizado proteger con cinta aislante el cable amarillo/negro (Y/SB) y el cable verde/negro (Y/SB) del manito de cables, estos cables entonces no son utilizados.

NEDERLANDS

- ☐ Wanneer een extra set voor de regeling van de centrale portiervergrendeling gemonteerd MOET worden, dan moet dit hier gebeuren. Zie aparte aanwijzingen.
- ☐ Wanneer een extra set voor de regeling van de centrale portiervergrendeling NIET gemonteerd moet worden, zet dan de geel/zwarte (Y/SB) en groen/zwarte (GN/SB) kabel met plakband vast op de kabelmat, daar deze niet gebruikt worden.

ST20023A/DA82



—SVENSKA—

- ☐ Tryck fast ledningarna på säkringshållarna.
- ☐ Sätt dit säkringarna.

—ENGLISH—

- ☐ Connect the wires to the fuse holders.
- ☐ Fit the fuses.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Leitungen an die Sicherungshalter drücken.
- ☐ Die Sicherungen anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Enfoncer les fils dans les porte-fusibles.
- ☐ Monter les fusibles.

—SUOMI—

- ☐ Työnnä johtimet varokkeenpitimiin.
- ☐ Asenna varokkeet.

—ITALIANO—

- ☐ Installare i fili sui portafusibili.
- ☐ Montare i fusibili.

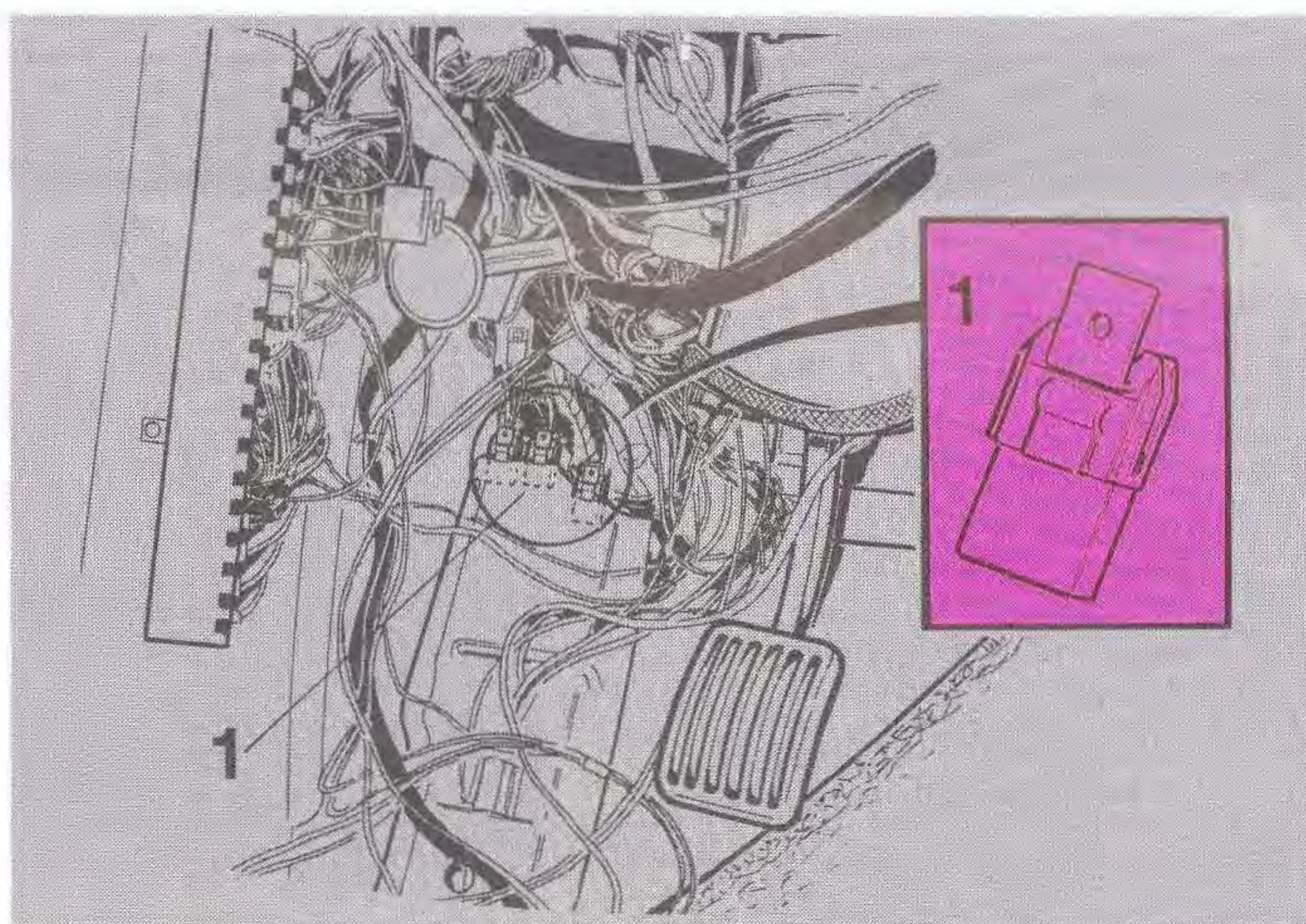
—ESPAÑOL—

- ☐ Presionar los cables en los portafusibles.
- ☐ Colocar los fusibles.

—NEDERLANDS—

- ☐ Druk de kabels vast op de zekeringhouders.
- ☐ Stop de zekeringen er in.

ST20024A/DA82



—SVENSKA—

Exempel på en tänkbar säkringsplacering

- ☐ Sätt dit säkringshållarna på sparkplåten (1).

—ENGLISH—

Suggested installation position

- ☐ Fit the fuse holders to the kick plate (1).

—DEUTSCH—

Beispiel für eine denkbare Anbringung

- ☐ Die Sicherungshalter am Trittbloch (1) anbringen.

—FRANÇAIS—

Exemple d'emplacement plausible pour les fusibles.

- ☐ Monter les porte-fusibles sur la plaque (1).

—SUOMI—

Esimerkki mahdollisesta varokkeen sijoituspaikasta

- ☐ Asenna varokkeenpitimet suojalevyyn (1).

—ITALIANO—

Esempio di possibile posizione:

- ☐ Montare i portafusibili sulla lamiera del batticalcagno.

—ESPAÑOL—

Ejemplo de ubicación

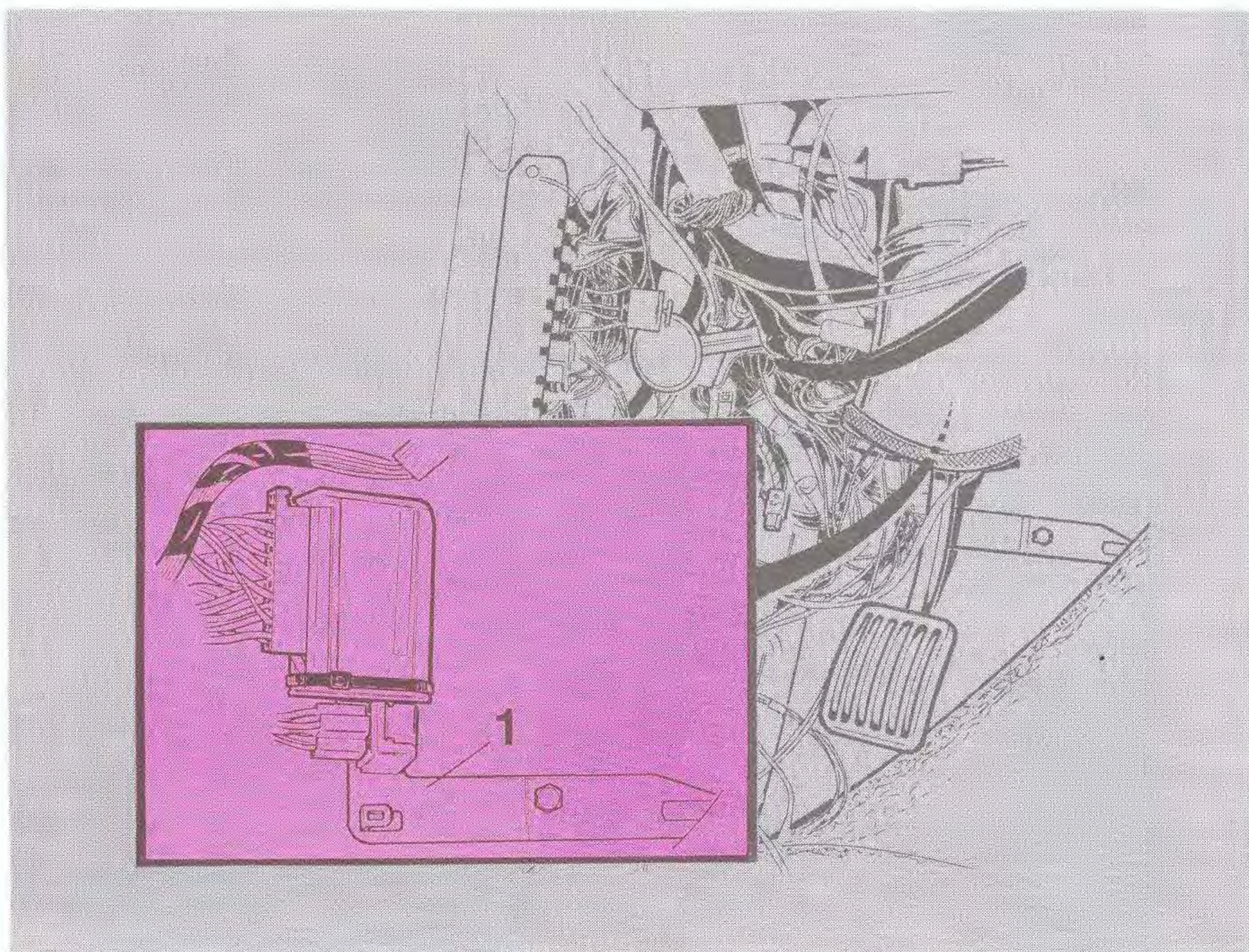
- ☐ Montar los portafusibles en la placa de protección (1).

—NEDERLANDS—

Voorbeeld van een mogelijke plaatsing van de zekeringen.

- ☐ Monteer de zekeringhouders hier op de schotplaat (1).

ST20025A/DA82



—SVENSKA—

Exempel på en tänkbar styrenhetsplacering

- ☐ Tryck fast det stora kontaktstycket på styrenheten.
- ☐ Sätt dit styrenheten på isolerpanelskonsolen (1) med ett buntband.

—ENGLISH—

Suggested installation position

- ☐ Connect the big connector to the control unit.
- ☐ Fit the control unit with a strip clamp to the insulating panel bracket (1).

—DEUTSCH—

Beispiel für eine denkbare Anbringung der Steuereinheit

- ☐ Den großen Stecker auf die Steuereinheit drücken.
- ☐ Die Steuereinheit mit einem Bündelband auf der Konsole der Isolierverkleidung anbringen.

—FRANÇAIS—

Exemple d'emplacement plausible pour l'unité de commande.

- ☐ Enfoncer le gros bloc de connexion sur l'unité de commande.
- ☐ Monter l'unité de commande avec un lien sur la console du panneau isolant (1).

—SUOMI—

Esimerkki mahdollisesta ohjausyksikön sijoituspaikasta

- ☐ Paina suuri liitoskappale kiinni ohjausyksikköön.
- ☐ Asenna ohjausyksikkö eristyspaneelikannattimeen (1) nauhapitimellä.

—ITALIANO—

Esempio di possibile posizione:

- ☐ Fissare il grande connettore sull'unità di controllo.
- ☐ Montare l'unità di controllo sulla consolle del pannello isolante (1) con del nastro.

—ESPAÑOL—

Ejemplo de ubicación

- ☐ Apretar el conector grande en la unidad de mando.
- ☐ Colocar la unidad de mando en el soporte del panel de aislamiento (1) usando abrazadera de cinta.

—NEDERLANDS—

Voorbeeld van een mogelijke plaatsing van de regelenheid.

- ☐ Druk het grote contactstuk vast op de regelenheid.
- ☐ Zet de regelenheid vast op de console (1) voor het isolatiepaneel met stropband.

ST20026A/DA82

SUOMI

- ☐ Leikkaa johdinkenkä irti mustasta (SB) johtimesta ja asenna sen tilalle rengaskenkä.
- ☐ Kiinnitä musta (SB) johdin kojelaudan kiinnitysruuviin (1).

ITALIANO

- ☐ Tagliare il terminale dal filo nero (SB) e sostituirlo con un ad anello.
- ☐ Fissare il filo nero (SB) alla vite della plancia (1) di bordo.

ESPAÑOL

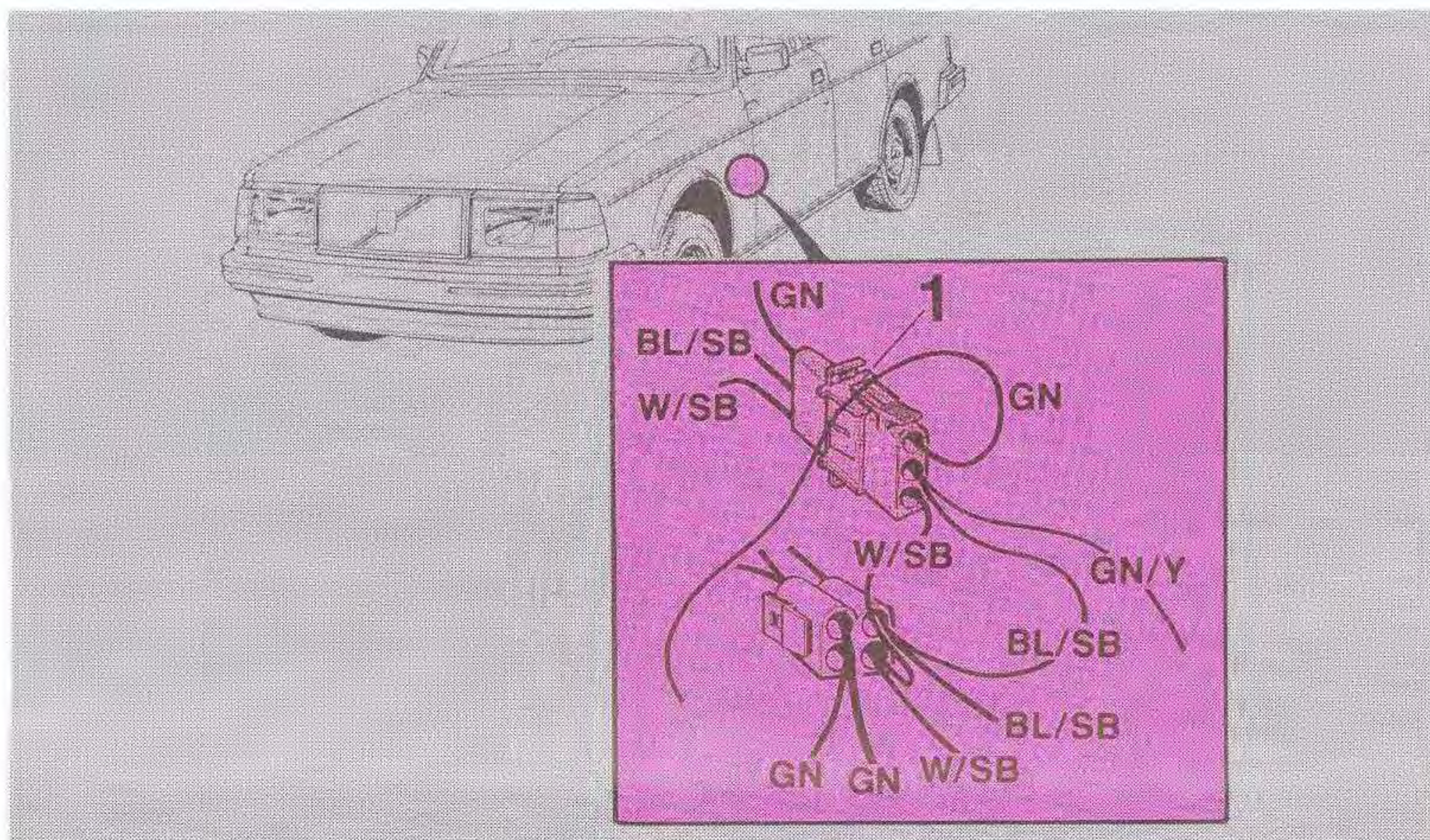
- ☐ Cortar el terminal del cable negro (SB) y conectar en su lugar un terminal de anillo.
- ☐ Atornillar el cable negro (SB) para el tornillo de seguridad (1) del panel de instrumentos.

NEDERLANDS

- ☐ Knip de kabelschoen op de zwarte (SB) kabel er af en vervang deze door een ringvormige schoen.
- ☐ Schroef de zwarte (SB) kabel vast met de bevestigingschroef (1) van het instrumentenpaneel.

ST2002BA/DA82

29



SVENSKA

- ☐ Dela det grå 3-poliga kontaktstycket (1).
- ☐ Tryck ur blå/svart (BL/SB) ledning.
- ☐ Klipp av ledningsskon.
- ☐ Dubbelslå med grön/gul (GN/Y) ledning från larmet.
- ☐ Sätt tillbaka ledningarna till rätt position.
- ☐ Tryck ihop kontaktstycket.

ENGLISH

- ☐ Separate the grey 3-way connector (1).
- ☐ Press out blue/black (BL/SB) wire.
- ☐ Cut off the terminal.
- ☐ Fit the wire together with green/yellow (GN/Y) wire from the alarm in a new terminal.
- ☐ Reconnect the terminal in the correct position.
- ☐ Press the connector halves together.

DEUTSCH

- ☐ Den grauen 3-poligen Stecker (1) auseinandernehmen.
- ☐ Die blau/schwarze (BL/SB) Leitung herausdrücken.
- ☐ Den Kabelschuh abschneiden.
- ☐ Mit der grün/gelben (GN/Y) Leitung von der Alarmanlage verbinden.
- ☐ Die Leitungen wieder an der richtigen Position anbringen.
- ☐ Den Stecker wieder zusammendrücken.

FRANÇAIS

- ☐ Ouvrir le bloc de connexion gris à trois bornes (1).
- ☐ Enlever le fil bleu/noir (BL/SB).
- ☐ Couper la cosse de câble.
- ☐ Faire une épissure avec le fil vert/jaune (GN/Y) de l'alarme.
- ☐ Remettre les fils au repère correct.
- ☐ Fermer le bloc de connexion.

SUOMI

- ☐ Jaa harmaa 3-napainen liitoskappale (1).
- ☐ Työnnä ulos sini/musta (BL/SB) johdin.
- ☐ Leikkaa johdinkenkä irti johtimesta.
- ☐ Yhdistä johdin vihreän/keltaiseen (GN/Y) hälyttimestä tulevaan johtimeen.
- ☐ Asenna johdin takaisin liitoskappaleeseen oikeaan kohtaan.
- ☐ Paina liitoskappaleet yhteen.

ITALIANO

- ☐ Dividere il connettore tripolare (1).
- ☐ Estrarre il filo blu/nero (BL/SB).
- ☐ Tagliare il terminale del filo.
- ☐ Effettuare un doppio collegamento con il filo verde/giallo (GN/Y) dell'antifurto.
- ☐ Rimontare i fili nella posizione corretta.
- ☐ Unire il connettore.

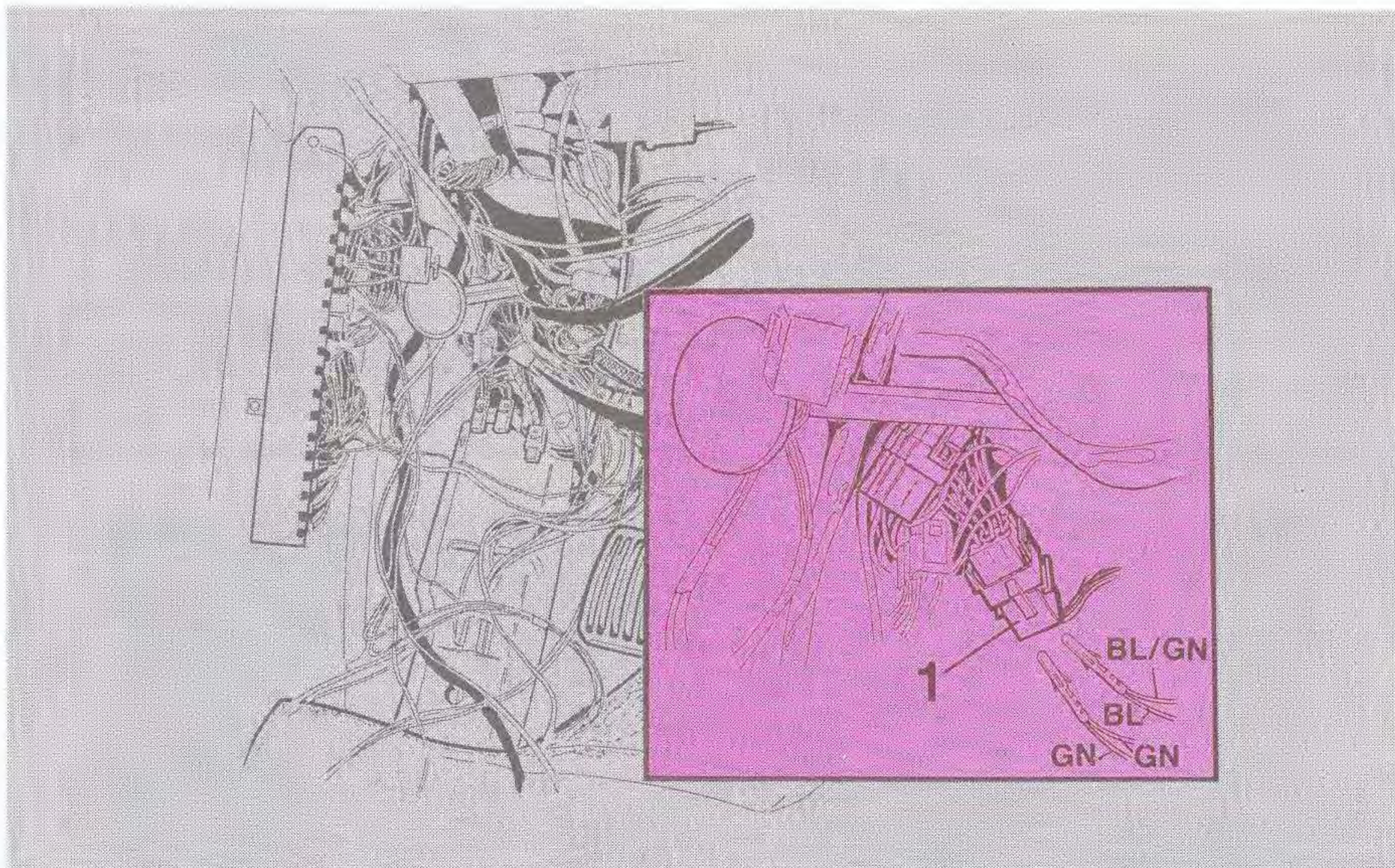
ESPAÑOL

- ☐ Desunir el conector de 3 polos (1).
- ☐ Extraer el cable azul/negro (BL/SB).
- ☐ Cortar el terminal.
- ☐ Conectar en doble con el cable verde/amarillo (GN/Y) de la alarma.
- ☐ Unir el conector.

NEDERLANDS

- ☐ Haal het grijze 3-polige contactstuk (1) uit elkaar.
- ☐ Druk de blauw/zwarte (BL/SB) kabel er uit.
- ☐ Knip de kablenschoen er af.
- ☐ Twist deze kabel samen met de groen/gele (GN/Y) kabel van het alarm.
- ☐ Zet de kabels weer op hun juiste plaats terug.
- ☐ Druk het contactstuk in elkaar.

ST20029A/DA82



SVENSKA

- ☐ Dela det vita 9-poliga kontaktstycket (1).
- ☐ Tryck ur grön (GN) och blå (BL) ledningar.
- ☐ Klipp av ledningsskorna.
- ☐ Dubbelslå grön (GN) med blå/grön (GN/BL) ledning från larmet.
- ☐ Sätt tillbaka ledningarna till rätt position.
- ☐ Tryck ihop kontaktstycket.

ENGLISH

- ☐ Separate the white 9-way connector (1).
- ☐ Press out green (GN) wire and blue (BL) wire.
- ☐ Cut off the terminals.
- ☐ Fit the wire together with green/yellow (GN/Y) wire from the alarm in a new terminal.
- ☐ Reconnect the terminal in the correct position.
- ☐ Press the connector halves together.

DEUTSCH

- ☐ Den weißen 9-poligen Stecker (1) auseinandernehmen.
- ☐ Die grüne (GN) und die blaue (BL) Leitung herausdrücken.
- ☐ Die Kabelschuhe abschneiden.
- ☐ Die blaue (BL) mit der blau/grünen (GN/BL) Leitung von der Alarmanlage verbinden.
- ☐ Die grüne (GN) mit der grünen (GN) Leitung von der Alarmanlage verbinden.
- ☐ Die Leitungen wieder an der richtigen Position anbringen.
- ☐ Den Stecker wieder zusammendrücken.

FRANÇAIS

- ☐ Ouvrir le bloc de connexion blanc à neuf bornes (1).
- ☐ Enlever les fils vert (GN) et bleu (BL).
- ☐ Couper les cosses de câbles.
- ☐ Faire une épissure avec le fil vert (GN) et le fil vert (GN) de l'alarme.
- ☐ Faire une épissure avec le fil bleu (BL) et le fil bleu/vert (GN/BL) de l'alarme.
- ☐ Remettre les fils aux repères corrects.
- ☐ Fermer le bloc de connexion.

SUOMI

- ☐ Jaa valkoinen 9-napainen liitoskappale (1).
- ☐ Työnnä ulos vihreä (GN) ja sininen (BL) johdin.
- ☐ Leikkaa johdinkengät irti.
- ☐ Yhdistä vihreä (GN) johdin hälyttimestä tulevaan sini/vihreään (BL/GN) johtimeen.
- ☐ Asenna johtimet takaisin liitoskappaleeseen oikeaan kohtaan.
- ☐ Paina liitoskappaleet yhteen.

ITALIANO

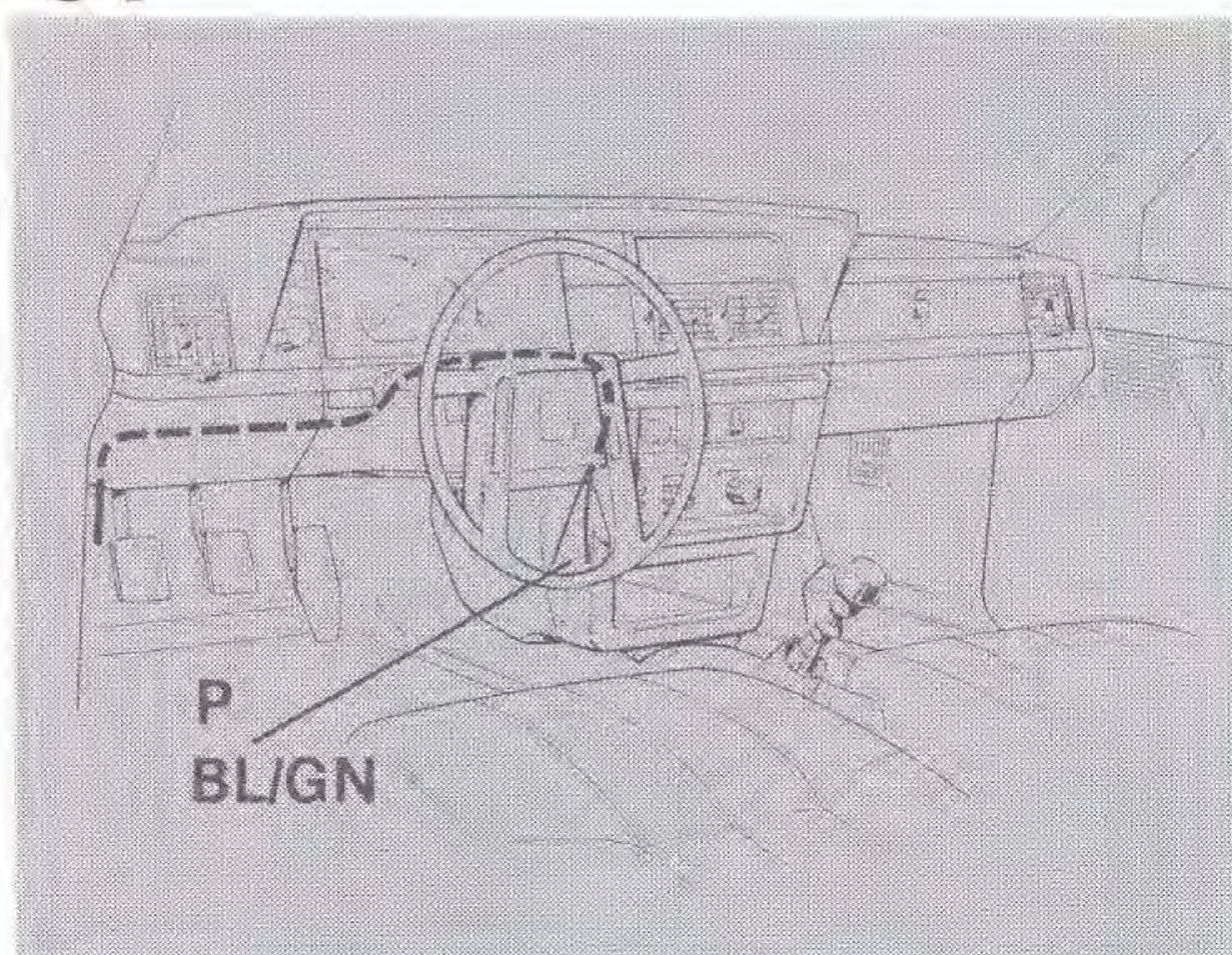
- ☐ Dividere il connettore a 9 poli (1).
- ☐ Estrarre i fili verde (GN) e blu (BL).
- ☐ Tagliare i terminali dei fili.
- ☐ Effettuare un doppio collegamento del filo verde (GN) con il filo verde (GN) dell'antifurto.
- ☐ Effettuare un doppio collegamento del filo blu (BL) con il filo blu/verde (BL/GN) dell'antifurto.
- ☐ Rimontare i fili nella posizione corretta.
- ☐ Unire il connettore.

ESPAÑOL

- ☐ Desunir el conector de 9 polos (1).
- ☐ Extraer el cable verde (GN) y el azul (BL).
- ☐ Cortar los cables.
- ☐ Conectar en doble el cable verde (GN) con el verde (GN) de la alarma.
- ☐ Conectar en doble el cable azul (BL) con el azul/verde GN/BL de la alarma.
- ☐ Colocar los cable en posición correcta.
- ☐ Unir el conector.
- ☐ Haal het witte 9-polige contactstuk (1) uit elkaar.

NEDERLANDS

- ☐ Druk de groene (GN) en blauwe (BL) kabels er uit.
- ☐ Knip de kabelschoenen er af.
- ☐ Twist de groene (GN) kabel samen met de groene (GN) kabel van het alarm.
- ☐ Twist de blauw (BL) kabel samen met de blauw/groene (GN/BL) kabel van het alarm.
- ☐ Zet de kabels weer op hun juiste plaats terug.
- ☐ Druk het con-tactstuk in elkaar.



SVENSKA

- Dra rosa (P) och blå/grön (BL/GN) ledningar över rattaxeln till vänster sida av mittkonsolen.

ENGLISH

- Route pink (P) wire and blue/green (BL/GN) wire over the steering shaft to the left side of the center panel.

DEUTSCH

- Die rosa (P) und die blau/grüne (BL/GN) Leitung über die Lenkradsäule auf die linke Seite der Mittenkonsole ziehen.

FRANÇAIS

- Faire passer les fils rose (P) et bleu/vert (BL/GN) sur la colonne de direction, au côté gauche de la console centrale.

SUOMI

- Vedä vaaleanpunainen (P) ja sini/vihreä (BL/GN) johdin ohjauspyörän akselin ylitse keskikojetaulun vasempaan sivuun.

ITALIANO

- Portare il filo rosa (P) e il filo blu/verde (BL/GN) sopra l'albero del volante a sinistra della consolle centrale.

ESPAÑOL

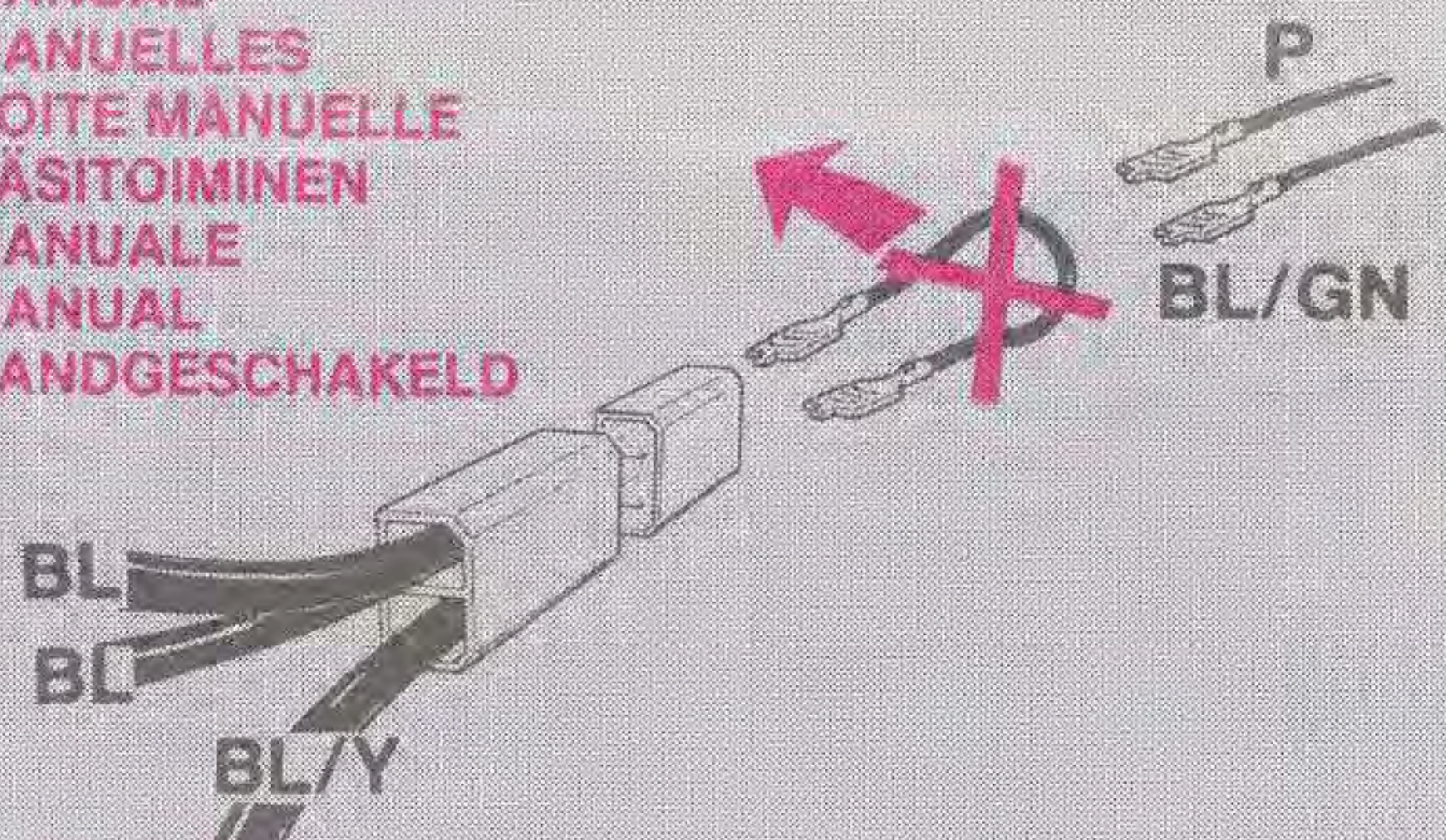
- Instalar el cable rosa (P) y el azul/verde (BL/GN) encima del eje del volante a la izquierda del soporte central.

NEDERLANDS

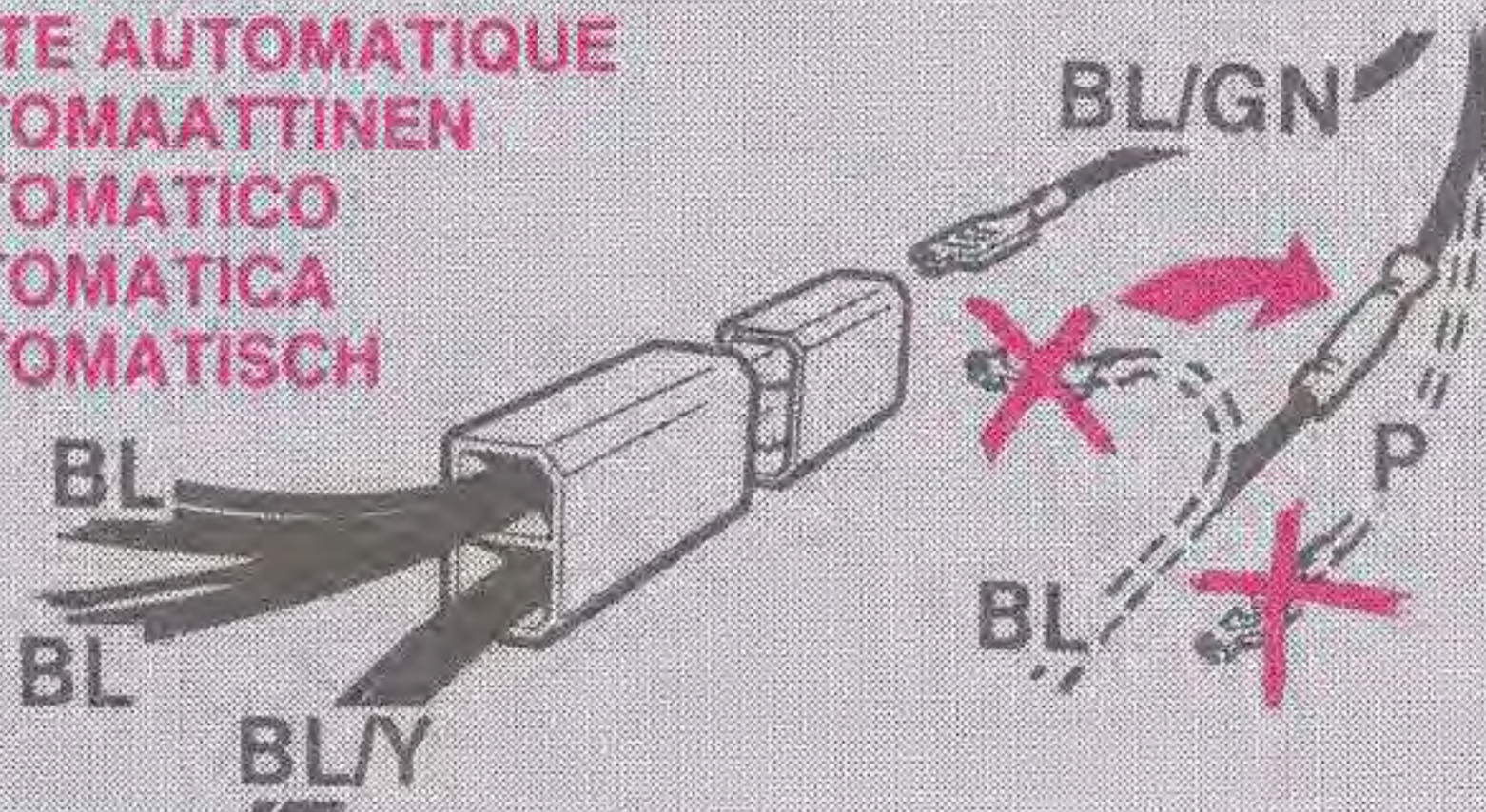
- Trek de roze (P) en blauw/groene (BL/GN) kabels over de stuuras naar de linkerkant van de middenconsole.

ST200 31/DA84

MANUELL
MANUAL
MANUELLES
BOITE MANUELLE
KÄSITOIMINEN
MANUALE
MANUAL
HANDGESCHAKELD



AUTOMAT
AUTOMATIC
AUTOMATIC
BOITE AUTOMATIQUE
AUTOMAATTINEN
AUTOMATICO
AUTOMATICA
AUTOMATISCH



SVENSKA

- Tag fram kontaktstycket (1) vid tunneln, vänster sida.
- Tag bort den blå (BL) byglingen och anslut ledningsmattans blå/gröna (BL/GN) och rosa (P) ledning till kontaktstycket.
OBS! Byt först kontaktstift.
- Tag bort den blå (BL) ledningen från kontaktstycket och skarva den till den rosa (P) ledningen från tjuvlarmets ledningsmatta.
- Anslut blå/grön (BL/GN) ledning till kontaktstycket.

ENGLISH

- Find the connector (1) on the left side of the center console.

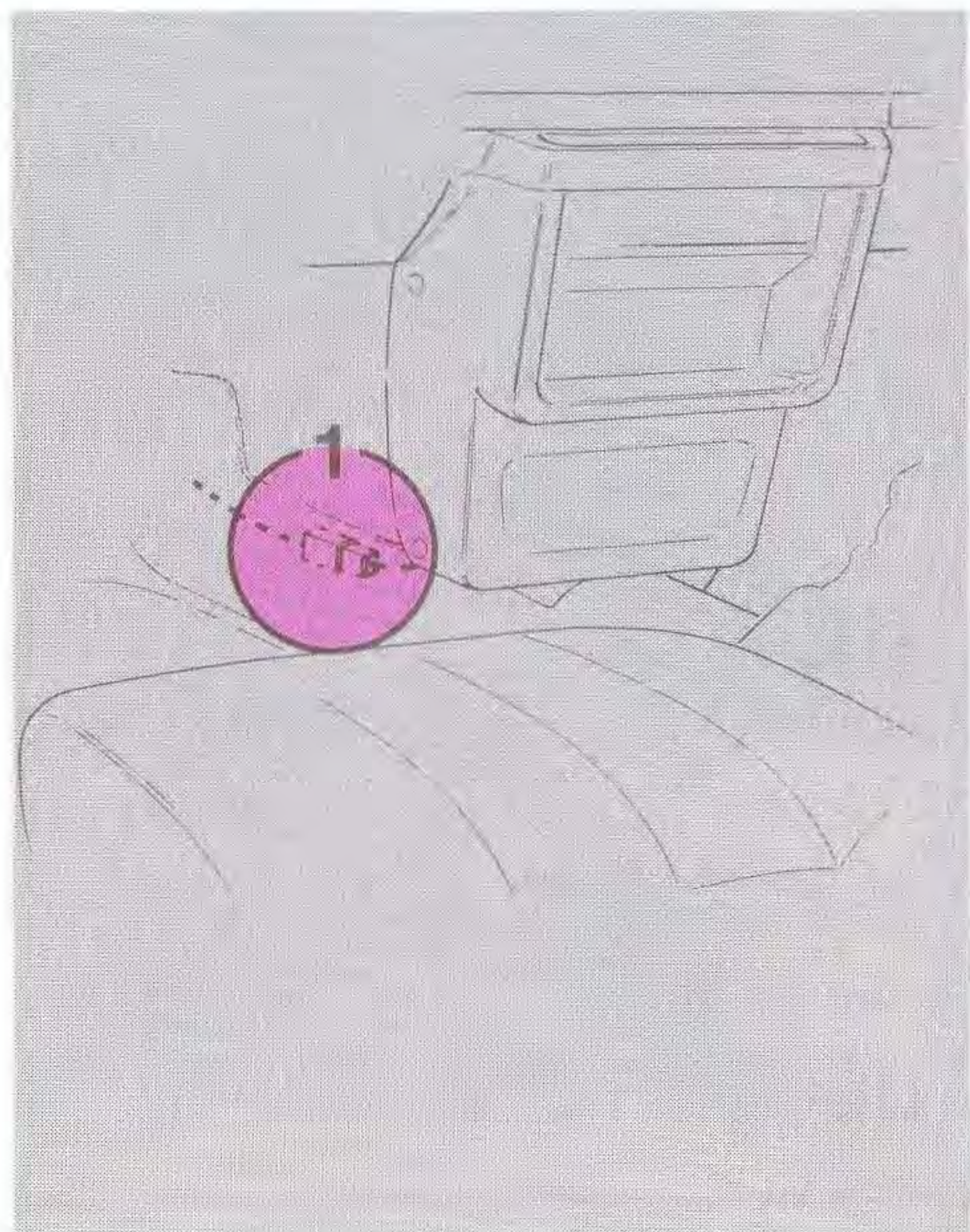
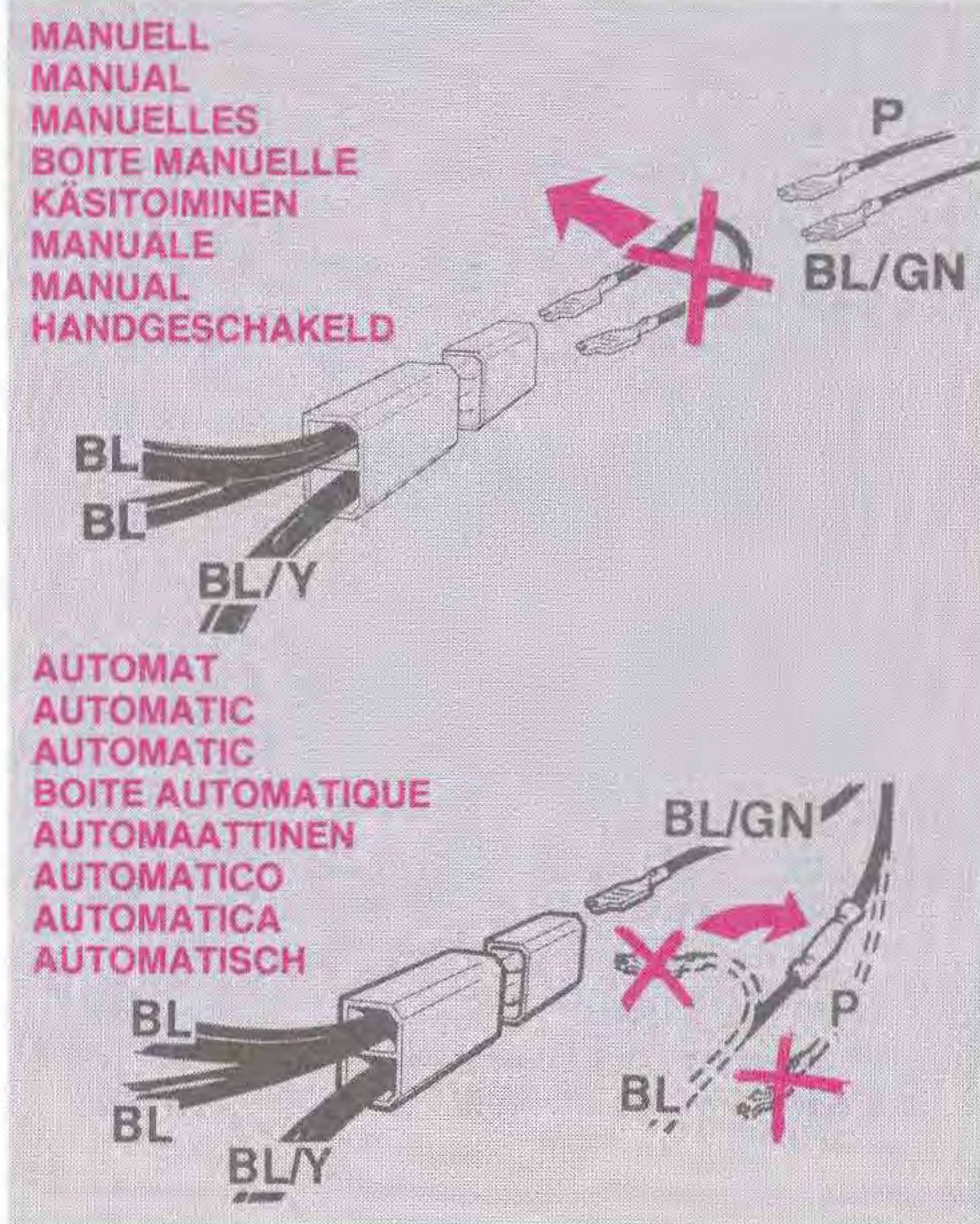
MANUAL GEARBOX

- Remove the blue (BL) short circuit cable. Connect blue/green (BL/GN) cable and pink (P) cable from the harness to the connector.

NOTE! First fit new terminals.

AUTOMATIC TRANSMISSIONS

- Disconnect blue (BL) cable from the connector. Connect it to pink (P) cable from cable harness.
- Connect blue/green (BL/GN) cable to the connector.



—DEUTSCH—

- Stecker (1) beim Tunnel, linke Seite herausholen.

MANUELLES GETRIEBE

- Den blauen (BL) Bügel entfernen und die blau/grüne (BL/GN) und rosa (P) Leitung des Leitungsstrangs an den Stecker anschließen.

ACHTUNG! Zuerst Kontaktstift wechseln.

AUTOMATIK

- Blaue (BL) Leitung vom Stecker entfernen und diesen zur rosa (P) Leitung vom Leitungsstrang des Diebstahl-Alarms verbinden.
- Blau/grüne (BL/GN) Leitung an den Stecker anschließen.

—FRANÇAIS—

- Chercher le bloc de connexion (1) vers le tunnel de transmission, côté gauche.

BOITE MANUELLE

- Enlever le shunt bleu (BL) et brancher le fil bleu/vert (BL/GN) et le fil rose (P) du faisceau de câbles au bloc de connexion.

ATTENTION! commencer par remplacer la fiche de contact.

BOITE AUTOMATIQUE

- Débrancher le fil bleu (BL) du bloc de connexion et le brancher au fil rose (P) du faisceau de câbles de l'alarme.
- Brancher le fil bleu/vert (BL/GN) au bloc de connexion en faisant correspondre les couleurs.

—SUOMI—

- Hae liitokappale (1) esiin tunnelista, vasemmalta.

KÄSIHALLINTAINEN VAIHTEISTO

- Irrota sininen (BL) sankakosketin ja liitä johdinsarjan sini/vihreä (BL/GN) ja vaaleanpunainen (P) johdin liitokappaleeseen.

HUOM! Vaihda pistokkeet ensin!

AUTOMAATTIVAIHTEISTO

- Irrota sininen (BL) johdin liitokappaleesta ja liitä se vaaleanpunaiseen (P) varkaushälyttimen johdinsarjan johtimeen.
- Liitä sini/vihreä (BL/GN) johdin liitokappaleeseen.

—ITALIANO—

- Prendere il connettore (1) sul lato sinistro del tunnel.

CAMBIO MANUALE

- Rimuovere il collegamento a ponte con cavo blu (BL) e collegare il cavo blu/verde (BL/GN) e il cavo rosa (P) al connettore.

ATTENZIONE! Cambiare prima il piedino.

CAMBIO AUTOMATICO

- Staccare il cavo blu (BL) dal connettore e congiungerlo con il cavo rosa (P) proveniente dal fascio di cavi dell'antifurto.
- Collegare il cavo blu/verde (BL/GN) al connettore.

—ESPAÑOL—

- Tomar el conector (1) junto al túnel, en el lado izquierdo.

CAJA DE CAMBIOS MANUAL

- Quitar el puente de conexión azul (BL) y conectar el cable azul/verde (BL/GN) del manojo de cables y el rosa (P) al conector.

NOTA: Cambiar primero la espiga de contacto.

AUTOMATICA

- Quitar el cable azul (BL) del conector y unirlo con el cable rosa (P) del manojo de cables de la alarma.

—NEDERLANDS—

- Haal het contactstuk (1) aan de linker kant van de middenconsole er uit.

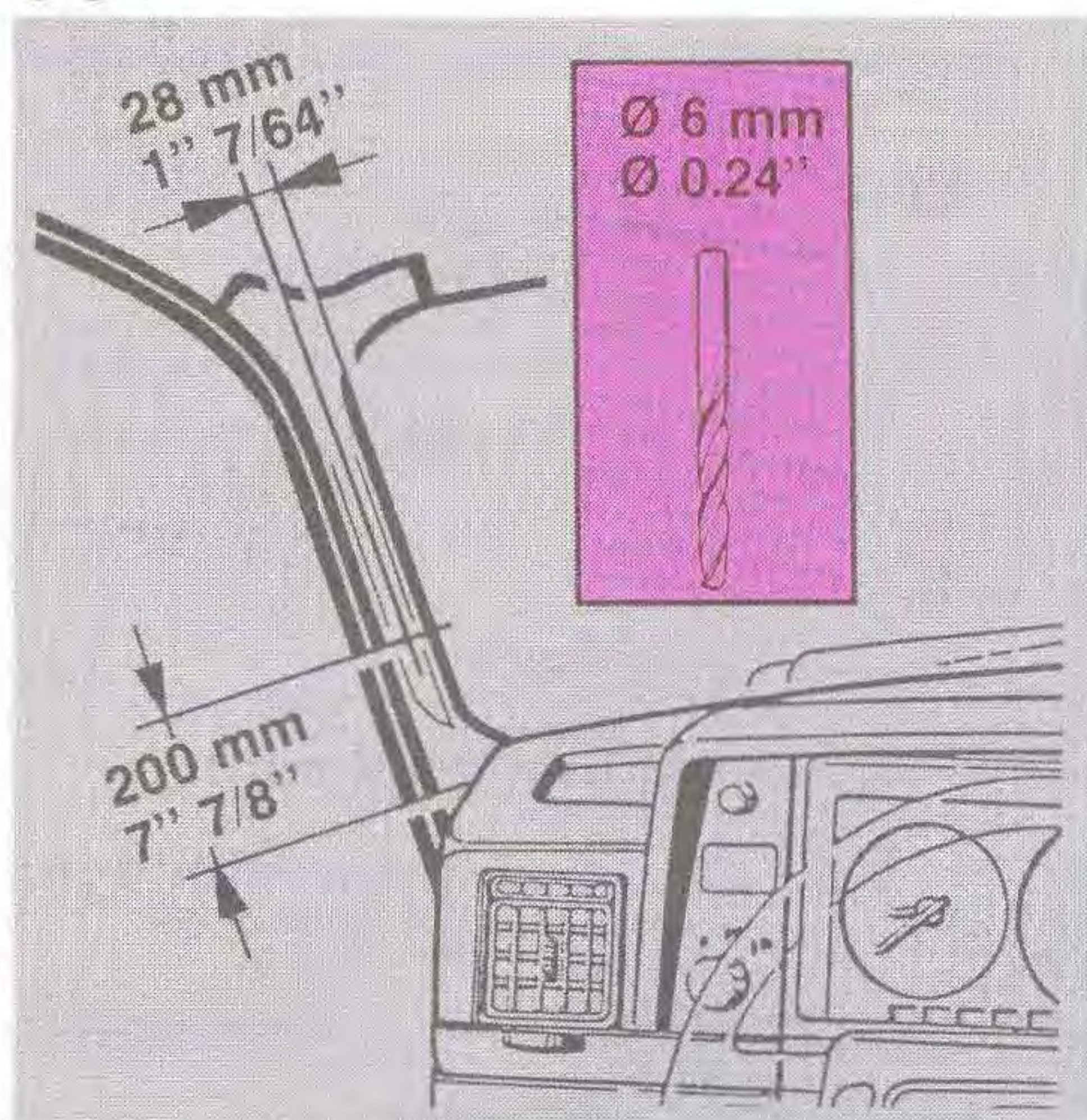
HANDGESCHAKELDE VERSNELLINGSBAK

- Verwijder de blauwe (BL) kortsluitbeugel en sluit de blauw/groene (BL/GN) en roze (P) kabels van de kabelmat aan het contactstuk aan.

N.B! Vervang eerst de contactstift.

AUTOMATISCHE VERSNELLINGSBAK

- Verwijder de blauwe (BL) kabel van het contactstuk en verbind deze met de roze (P) kabel van de kabelmat van het diefstalalarm.
- Sluit de blauw/groene (BL/GN) kabel aan het contactstuk aan.



SVENSKA

- ☐ Märk upp och borra hål i A-stolpens panel enligt fig.
OBS! Borra endast i panelen.

ENGLISH

- ☐ Mark and drill a hole in the A-pillar panel as shown.
Note! Just drill in the panel.

DEUTSCH

- ☐ In der Verkleidung des A-Pfosten anreißen und Bohrung herstellen, siehe Abbildung.
ACHTUNG! Nur in der Verkleidung bohren.

FRANÇAIS

- ☐ Repérer et percer dans le panneau du montant de pare-brise comme le montre la figure.
ATTENTION! percer seulement dans le panneau!

SUOMI

- ☐ Merkitse paikat ja poraa reiät A-pylvään paneeliin kuten kuvassa.
HUOM! Poraa vain paneeliin.

ITALIANO

- ☐ Effettuare i riferimenti e praticare i fori sul pannello del montante A come indicato dalla figura.
N.B. Praticare i fori solo sul pannello.

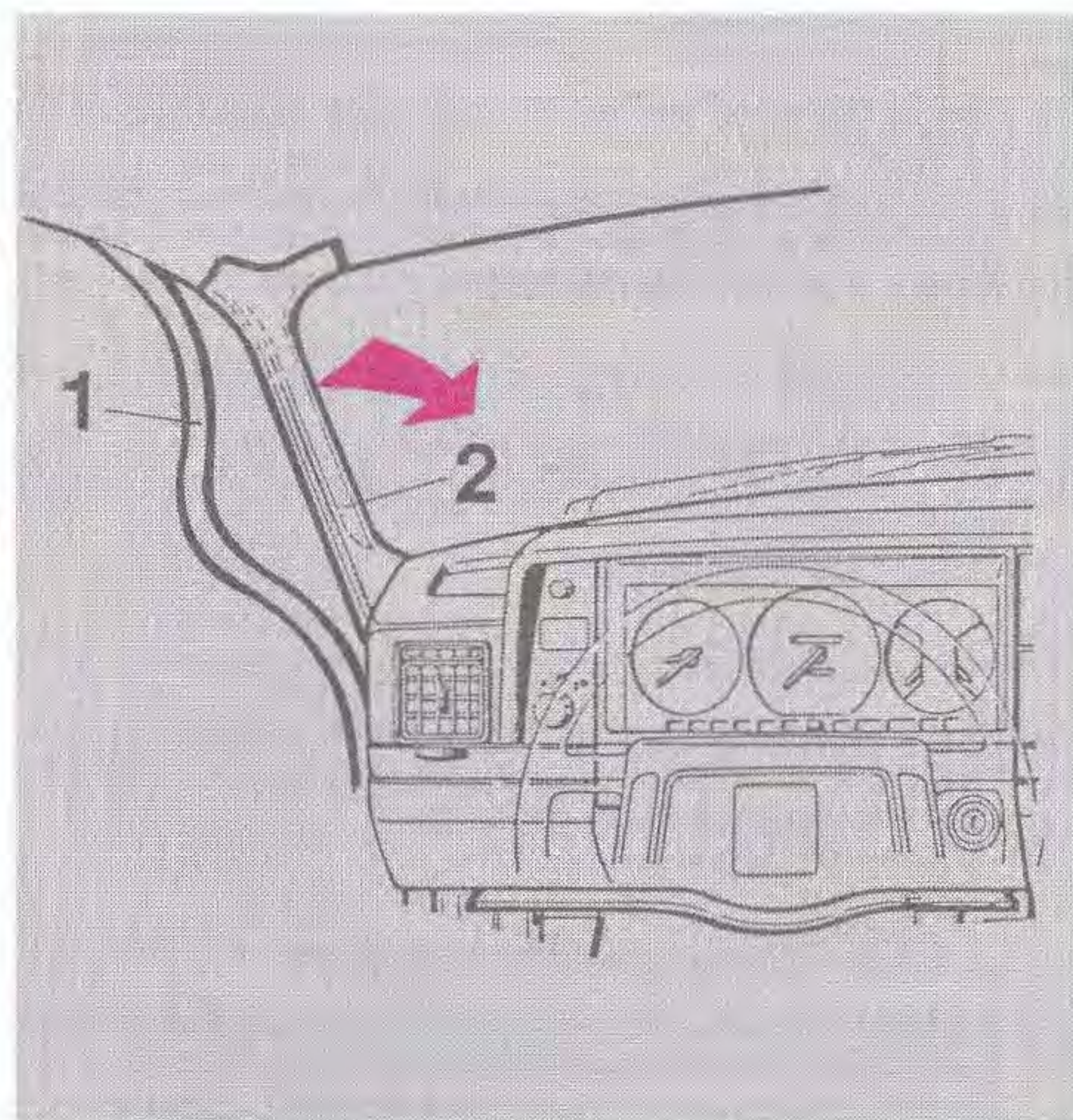
ESPAÑOL

- ☐ Marcar y perforar orificios en el panel del montante A derecho, tal como indica la figura.
NOTA: Perforar sólo como se indica en la figura.

NEDERLANDS

- ☐ Zet merktekens en boor dan gaten in het paneel van de A-stijl volgens de figuur.
N.B! Boor alleen maar in het paneel.

ST200 33/DA84



SVENSKA

- ☐ Lossa kederlisten (1) och vik ut panelen (2) mot A-stolpen.

ENGLISH

- ☐ Loosen the edge strip (1) and fold out the A-pillar panel (2).

DEUTSCH

- ☐ Die Leiste (1) lösen und die Verkleidung (2) zum A-Pfosten hin nach außen biegen.

FRANÇAIS

- ☐ Libérer le joint (1) et relever le panneau (2) contre le montant de pare-brise.

SUOMI

- ☐ Irrota viimeistelyreunus (1) ja taivuta paneelia (2) ulospäin A-pylväästä.

ITALIANO

- ☐ Rimuovere la tubazione (1) e piegare il pannello (1) sul montante A.

ESPAÑOL

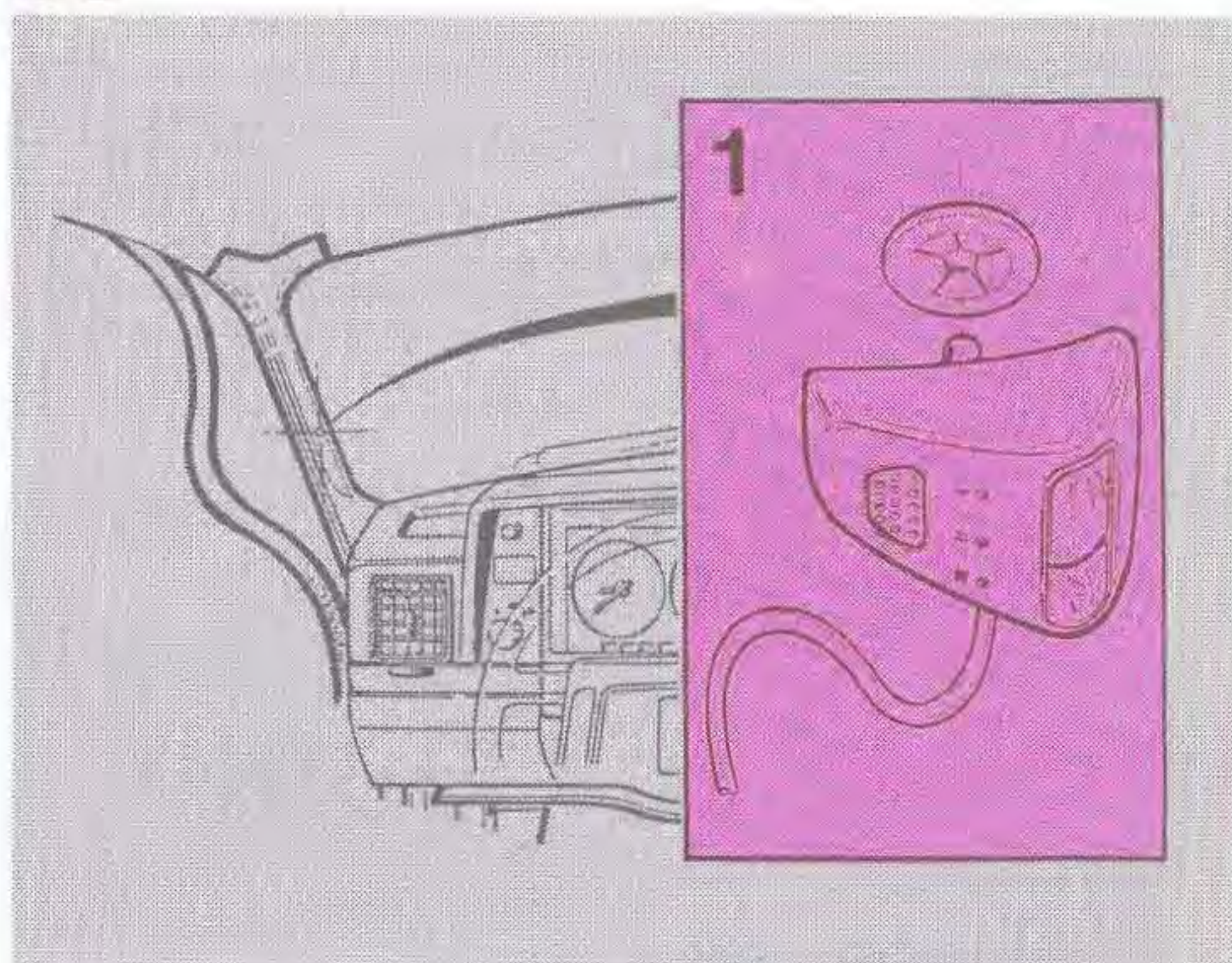
- ☐ Aflojar el burlete (1) y abrir el panel (2) del montante A.

NEDERLANDS

- ☐ Maak de dichtingslijst (1) los en buig het paneel (2) uit dat tegen de A-stijl zit.

ST200 34/DA84

35



—SVENSKA—

- ☐ Sätt dit displayen (1) med klipset.

—ENGLISH—

- ☐ Press the display (1) into the hole in the panel and lock it with a clip.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Anzeige (1) mit der Klemme anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Monter l'afficheur (1) avec le clips.

—SUOMI—

- ☐ Asenna näyttö pitimellä.

—ITALIANO—

- ☐ Fissare il display sul pannello con la clips.

—ESPAÑOL—

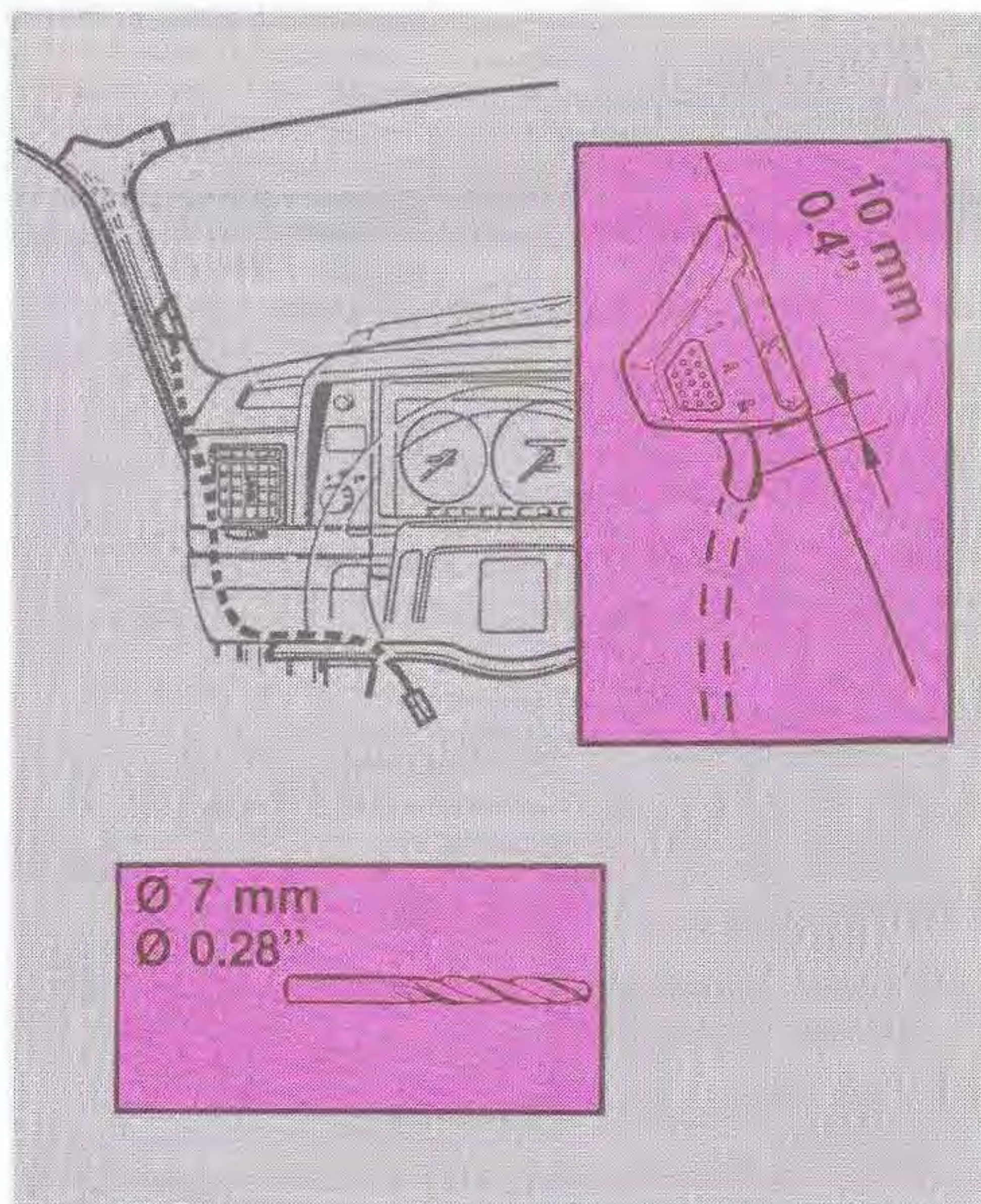
- ☐ Montar la pantalla (1) con el clip.

—NEDERLANDS—

- ☐ Monteer de display (1) met de clips.

ST200 35/DA84

36



—SVENSKA—

- ☐ Borra hål i panelen för displayledningen.
- ☐ Dra displayledningen genom panelen och ner till styrenheten enligt fig.
- ☐ Sätt tillbaka panelerna.

—ENGLISH—

- ☐ Drill a hole in the panel for the display wiring.
- ☐ Route the wire down to the control unit as shown.
- ☐ Reinstall the panels.

—DEUTSCH—

- ☐ Für die Anzeigenleitung Bohrung in der Verkleidung herstellen.
- ☐ Die Anzeigenleitung durch die Verkleidung bis zur Steuereinheit ziehen, siehe Abbildung.
- ☐ Die Verkleidungen wieder anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Percer dans le panneau pour faire passer le fil de l'afficheur.
- ☐ Faire passer le fil de l'afficheur par le panneau et le faire descendre à l'unité de commande comme le montre la figure. * Remettre les panneaux en place.

—SUOMI—

- ☐ Poraa reikä paneeliin näyttöjohdinta varten.
- ☐ Vedä näyttöjohdin paneelin lävitse alas ohjausyksikköön kuten kuvassa.
- ☐ Asenna paneelit takaisin.

—ITALIANO—

- ☐ Praticare dei fori sul pannello per il filo del display.
- ☐ Portare il filo del display attraverso il pannello sull'unità di controllo come indicato dalla figura.
- ☐ Rimontare i pannelli.

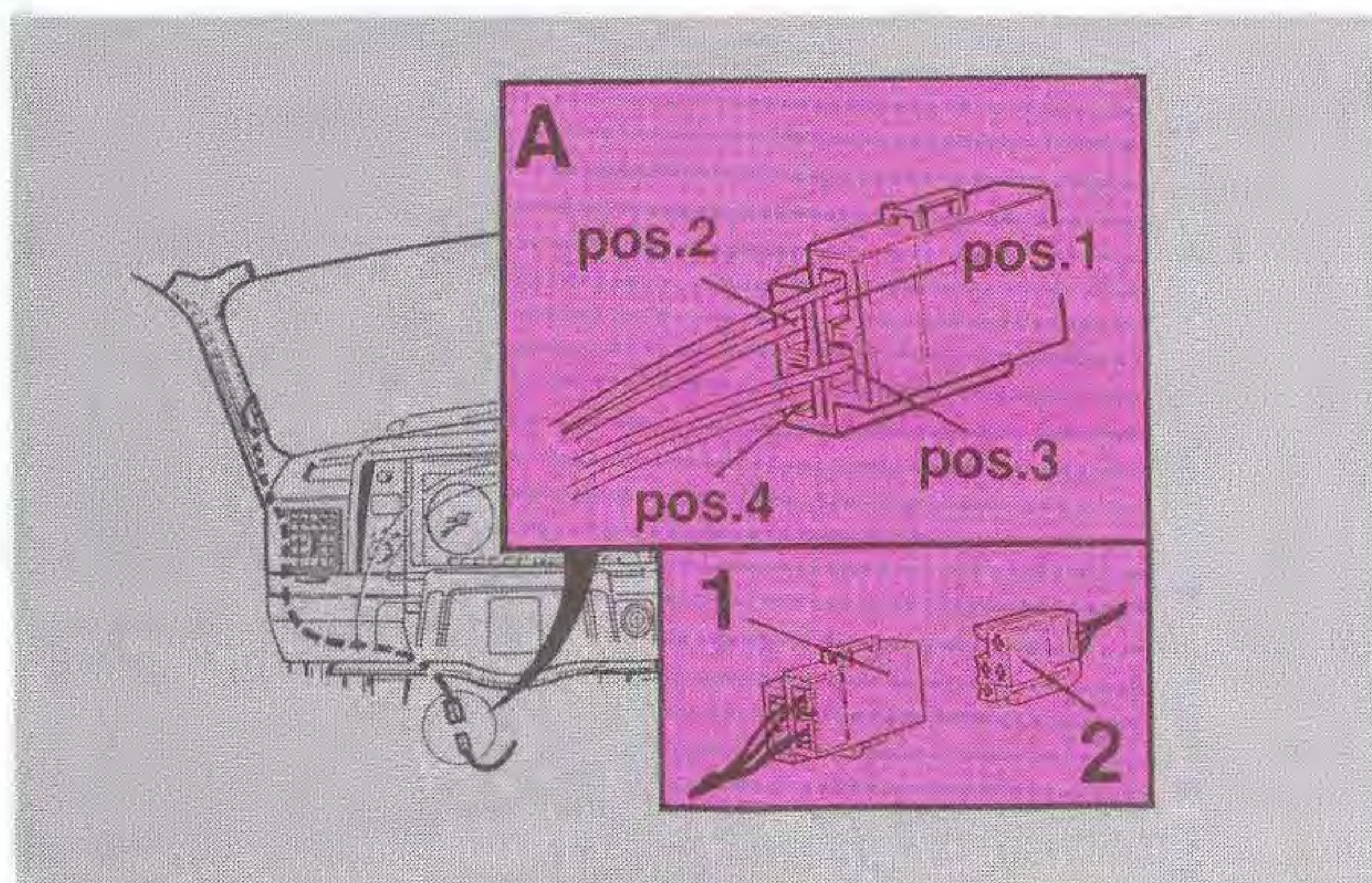
—ESPAÑOL—

- ☐ Perforar orificios en el panel para el cable de la pantalla.
- ☐ Instalar el cable de la pantalla a través del panel y hacia abajo a la unidad de mando según indica la figura.
- ☐ Colocar de nuevo los paneles.

—NEDERLANDS—

- ☐ Boor een gat in het paneel voor de displaykabel.
- ☐ Trek de displaykabel door het paneel heen en omlaag naar de regleenheid volgens de figuur.
- ☐ Zet de panelen weer op hun plaats terug.

ST200 36/DA84



SVENSKA

- ☐ Öppna det gula kontaktstycket från satsen och anslut ledningar från displayen enligt fig. A.
 - röd (R) pos.1
 - grå (GR) pos.2
 - blå (BL) pos.3
 - svart (SB) pos.4
- ☐ Tryck ihop kontaktstycket (1) från displayen till kontaktstycke (2) från larmet.
- ☐ Klamma upp ledningarna under instrumentbrädan med buntband.

ENGLISH

- ☐ Open the yellow connector from the kit and connect wires from the display as per sketch A:
 - red (R) - pos. 1
 - grey (GR) - pos. 2
 - blue (BL) - pos. 3
 - black (SB) - pos. 4
- ☐ Connect the display connector (1) to the alarm connector (2).
- ☐ Strip clamp the wiring under the instrument panel.

DEUTSCH

- ☐ Den gelben Stecker aus dem Satz öffnen und die Leitungen von der Anzeige gemäß Abbildung A anschließen.
 - rot (R) Pos. 1
 - grau (GR) Pos. 2
 - blau (BL) Pos. 3
 - schwarz (SB) Pos. 4
- ☐ Den Stecker (1) von der Anzeige mit dem Stecker (2) von der Alarmanlage verbinden.
- ☐ Die Leitungen mit Bündelband unter dem Armaturenbrett schellen.

FRANÇAIS

- ☐ Ouvrir le bloc de connexion jaune du kit et brancher les fils de l'afficheur comme le montre la figure A.
 - rouge (R) rep.1
 - gris (GR) rep.2
 - bleu (BL) rep.3
 - noir (SB) rep.4
- ☐ Assembler le bloc de connexion (1) de l'afficheur au bloc de connexion (2) de l'alarme.
- ☐ Relever et attacher les fils avec un lien sous la planche de bord.

SUOMI

- ☐ Avaa sarjaan sisältyvä liitoskappale ja liitä johtimet näytöstä kuten kuvassa A.
 - punainen (R) kohtaan 1
 - harmaa (GR) kohtaan 2
 - sininen (BL) kohtaan 3
 - musta (SB) kohtaan 4
- ☐ Paina näytön liitoskappale (1) yhteen hälyttimen liitoskappaleen (2) kanssa.
- ☐ Kiinnitä johtimet nauhapitimillä kojelaudan alle.

ITALIANO

- ☐ Aprire il connettore giallo del kit e collegare i fili del display in base alla figura A.
 - rosso (R) pos. 1
 - grigio (GR) pos. 2
 - blu (BL) pos. 3
 - nero (SB) pos. 4
- ☐ Unire il connettore (1) del display al connettore (2) dell'allarme.
- ☐ Fissare i fili sotto il cruscotto con del nastro.

ESPAÑOL

- ☐ Abrir el conector amarillo del juego y conectar los cables de la pantalla tal como indica la figura A.
 - rojo (R) posición 1
 - gris (GR) posición 2
 - azul (BL) posición 3
 - negro (SB) posición 4
- ☐ Comprimir el conector (1) de la pantalla al conector (2) de la alarma.
- ☐ Sujetar con abrazaderas de cinta los cables debajo del cuadro de instrumentos.

NEDERLANDS

- ☐ Haal het gele contactstuk van de set uit elkaar en sluit de kabels van de display aan volgens figuur A.
 - rood (R) pos. 1
 - grijs (GR) pos. 2
 - blauw (BL) pos. 3
 - zwart (SB) pos. 4
- ☐ Druk het contactstuk (1) van de display tezamen met het contactstuk (2) van de alarm.
- ☐ Zet de kabels onder het instrumentenpaneel vast met stropband.

—SVENSKA—

- Om komfortsats **IR** eller radio **SKA** monteras, se separat anvisning.

—ENGLISH—

- If supplementary kit for **IR** or Radio control shall be installed, see separate instructions.

—DEUTSCH—

- Wird der Komfortsatz **IR** oder das Radio montiert, siehe getrennte Anleitung.

—FRANÇAIS—

- Si le kit confort **IR** ou une radio doivent être montés, suivre les instructions des notices de montage spécifiques.

—SUOMI—

- Jos **IR**- tai radio-ohjain **ASENNETAAN**, katso erillisestä ohjeesta.

—ITALIANO—

- In caso di montaggio del kit **IR** o dell'autoradio, consultare le istruzioni separate.

—ESPAÑOL—

- Si **HAY QUE** montar el juego de confort **IR** o radio, ver las instrucciones separadas.

—NEDERLANDS—

- Zie aparte aanwijzingen wanneer comfortset **IR** of radio gemonteerd **MOET** worden.

ST200 38/DA84

—SVENSKA—

- Om vibrationssensor **SKA** monteras se separat anvisning.
- Om vibrationssensor **EJ** ska monteras, tejpas ledningar med svart 4-poligt kontaktstycke till ledningsmattan, används ej.

—ENGLISH—

- If vibration sensors shall be installed see separate instructions.
- If **NOT**, the wiring with black 4-way connector is taped to the wiring harness. They shall not be used.

—DEUTSCH—

- Wird der Vibrationssensor montiert, siehe getrennte Anleitung.
- Wird der Vibrationssensor **NICHT** montiert, werden die Leitungen mit dem schwarzen 4-poligen Stecker mit Klebeband an den Leitungsstrang befestigt, denn diese Leitungen werden nicht verwendet.

—FRANÇAIS—

- Si des capteurs de vibrations doivent être montés, suivre les instructions de la notice de montage spécifique.
- Si des capteurs de vibration ne doivent pas être montés, coller les fils avec le bloc de connexion noir à 4 bornes, avec de l'adhésif, au faisceau de câbles. Ces fils ne seront pas utilisés.

—SUOMI—

- Jos tärinätunnistin **ASENNETAAN**, katso erillisestä ohjeesta.
- Jos tärinätunnistinta **EI** asenneta, teippaa johtimet ja musta 4-napainen liitoskappale johdinsarjaan. Niitä ei käytetä.

—ITALIANO—

- In caso di montaggio del sensore vibrazioni, consultare le istruzioni separate.
- In caso il sensore **NON** debba essere montato, isolare fili del connettore quadripolare. Non sono utilizzati.

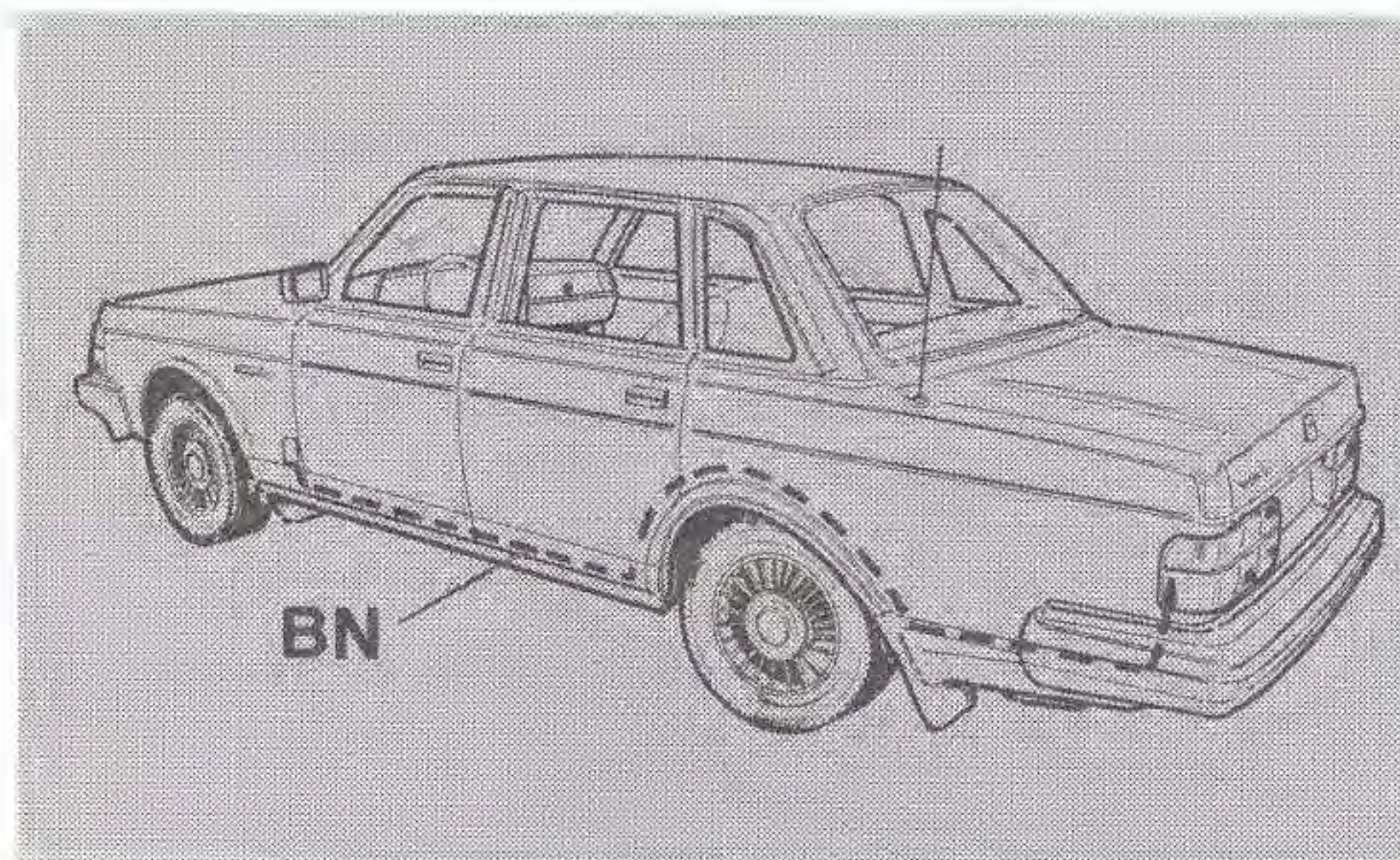
—ESPAÑOL—

- Si **HAY QUE** montar el sensor ver las instrucciones aparte.
- Si el sensor **NO** debe ser montado, proteger con cinta adhesiva los cables con conector negro de 4 polos para el manojo de cables, éstos cables no serán utilizados.

—NEDERLANDS—

- Zie aparte aanwijzingen wanneer vibratiesensor gemonteerd **MOET** worden.
- Wanneer **GEEN** vibratiesensor gemonteerd moet worden, zet dan de kabels met het zwarte 4-polige contactstuk met plakband vast op de kabelmat, daar deze niet gebruikt worden.

ST200 39/DA84



—SVENSKA—

- ☐ Dra de bruna (BN) dubbelledningarna utmed vänster sida över hjulhus in till bagageutrymmet.

—ENGLISH—

- ☐ Route the brown (BN) twin wires along the left side, over the wheel housing, and into the boot.

—DEUTSCH—

- ☐ Die braune (BN) Doppelleitung längs der linken Seite über den Radkasten bis zum Kofferraum ziehen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Faire passer les fils doubles brun (BN) le long du côté gauche, sur le passage de roue, jusqu'à l'intérieur du coffre à bagages.

—SUOMI—

- ☐ Vedä ruskeat (BN) kaksoisjohtimet vasenta sivua myöten pyöränpesän ylitse tavaratilan viereen.

—ITALIANO—

- ☐ Portare i fili doppi (BN) lungo il lato sinistro sopra il passaruota fino al bagagliaio.

—ESPAÑOL—

- ☐ Instalar los dobles cables marrones (BN) hacia atrás encima del paso de rueda izquierdo hasta el compartimiento del maletero.

—NEDERLANDS—

- ☐ Trek de bruine (BN) dubbele kabel langs de linker zijde over het wielhuis naar de bagageruimte.

ST200 40/DA84



—SVENSKA—

- ☐ Dra ledningarna enligt fig.

—ENGLISH—

- ☐ Route the wires as shown.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Leitungen gemäß Abbildung ziehen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Faire passer les fils comme le montre la figure.

—SUOMI—

- ☐ Vedä johtimet kuten kuvassa.

—ITALIANO—

- ☐ Tirare i fili come in base alla figura.

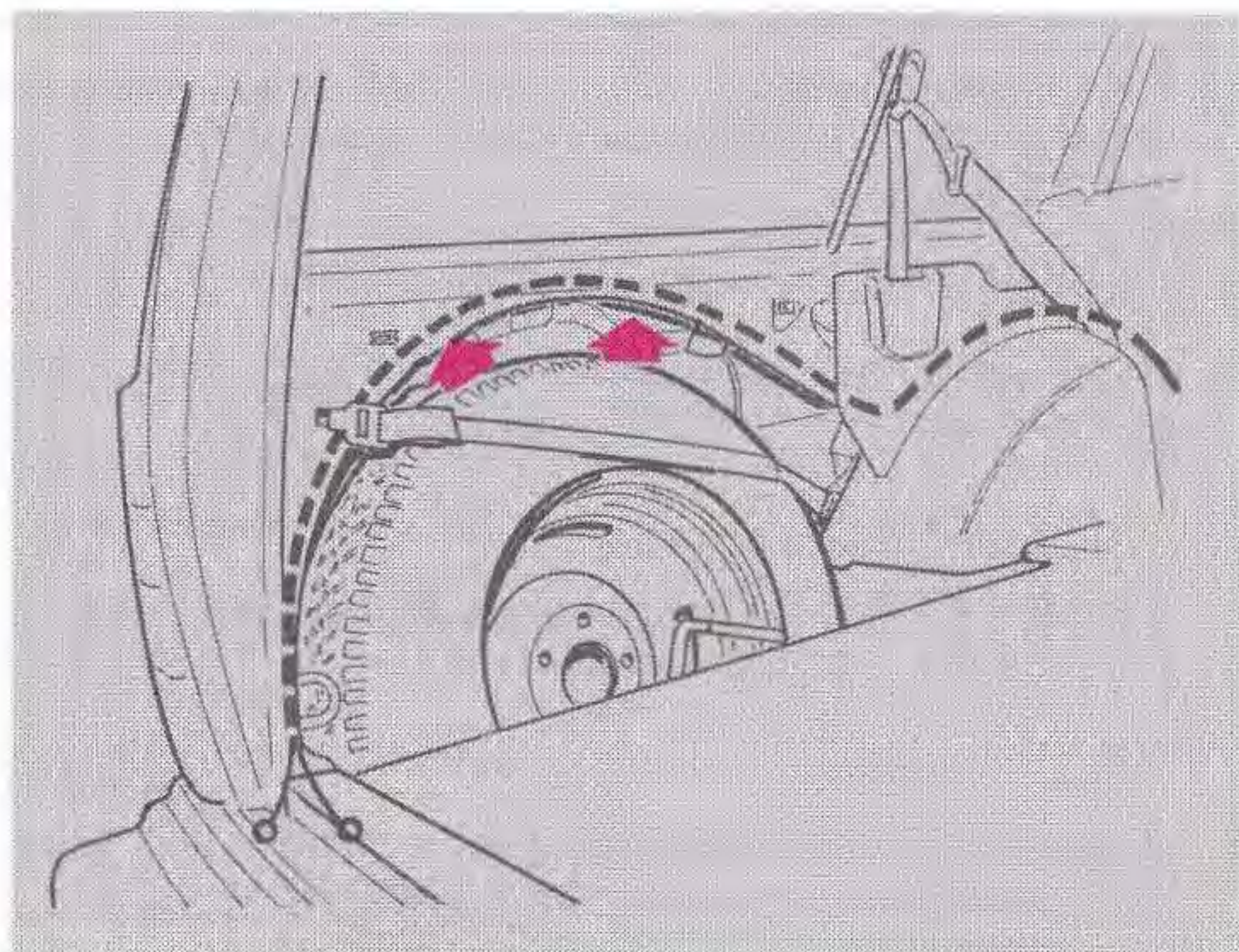
—ESPAÑOL—

- ☐ Instalar los cables según indica la figura.

—NEDERLANDS—

- ☐ Trek de kabels volgens de figuur.

ST200 41/DA84



SVENSKA

- ☐ Klamma ledningarna med buntband till befintlig ledningsmatta.

ENGLISH

- ☐ Strip clamp the wires to the existing wiring harness.

DEUTSCH

- ☐ Die Leitungen mit Bündelband zum vorhandenen Leitungsstrang ziehen.

FRANÇAIS

- ☐ Attacher les fils avec un lien au faisceau de câbles existant.

SUOMI

- ☐ Kiinnitä johtimet nauhapitimillä valmiina olevaan johdinsarjaan.

ITALIANO

- ☐ Serrare i fili con del nastro al cablaggio esistente.

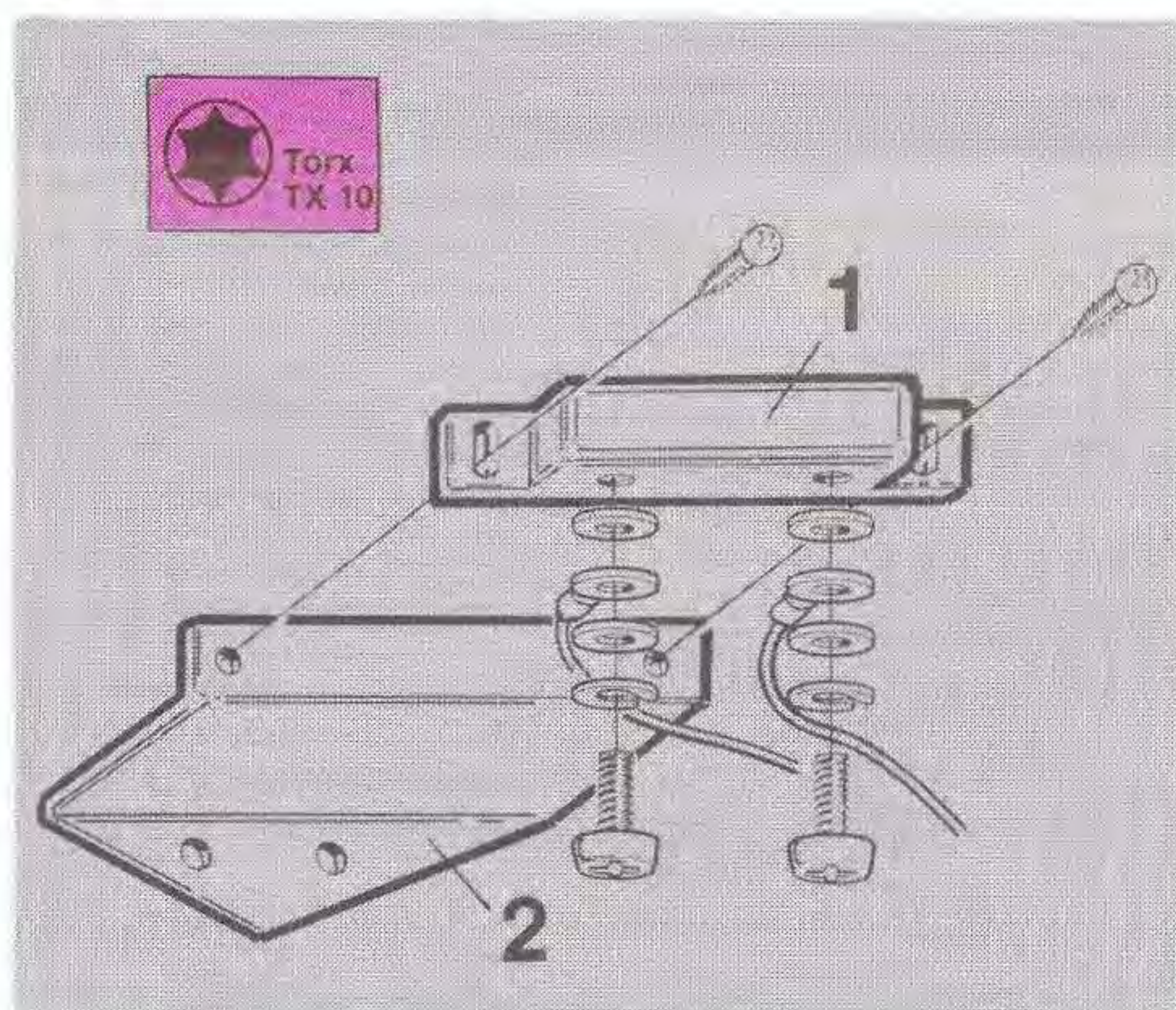
ESPAÑOL

- ☐ Sujetar los cables con abrazadera de cointa al monojo de cables existente.

NEDERLANDS

- ☐ Zet de kabels met stropband vast op de aanwezige kabelmat.

ST200 42/DA84



SVENSKA

- ☐ Sätt dit den undre magnetbrytaren (1) på konsolen (2).
- ☐ Skruva fast ledningarna på magnetbrytaren.

ENGLISH

- ☐ Fit the lower magnetic switch (1) on bracket (2).
- ☐ Connect the wires to the switch.

DEUTSCH

- ☐ Den unteren Magnetschalter (1) an der Konsole (2) anbringen.
- ☐ Die Leitungen an den Magnetschalter schrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Monter le rupteur magnétique inférieur (1) sur la console (2).
- ☐ Visser les fils sur le rupteur magnétique.

SUOMI

- ☐ Asenna alempi magneettikatkaisin (1) kannattimeen (2).
- ☐ Kiinnitä johtimet ruuveilla magneettikatkaisimeen.

ITALIANO

- ☐ Montare l'interruttore elettromagnetico (1) sulla consolle (2).
- ☐ Serrare le viti dei fili sull'interruttore elettromagnetico.

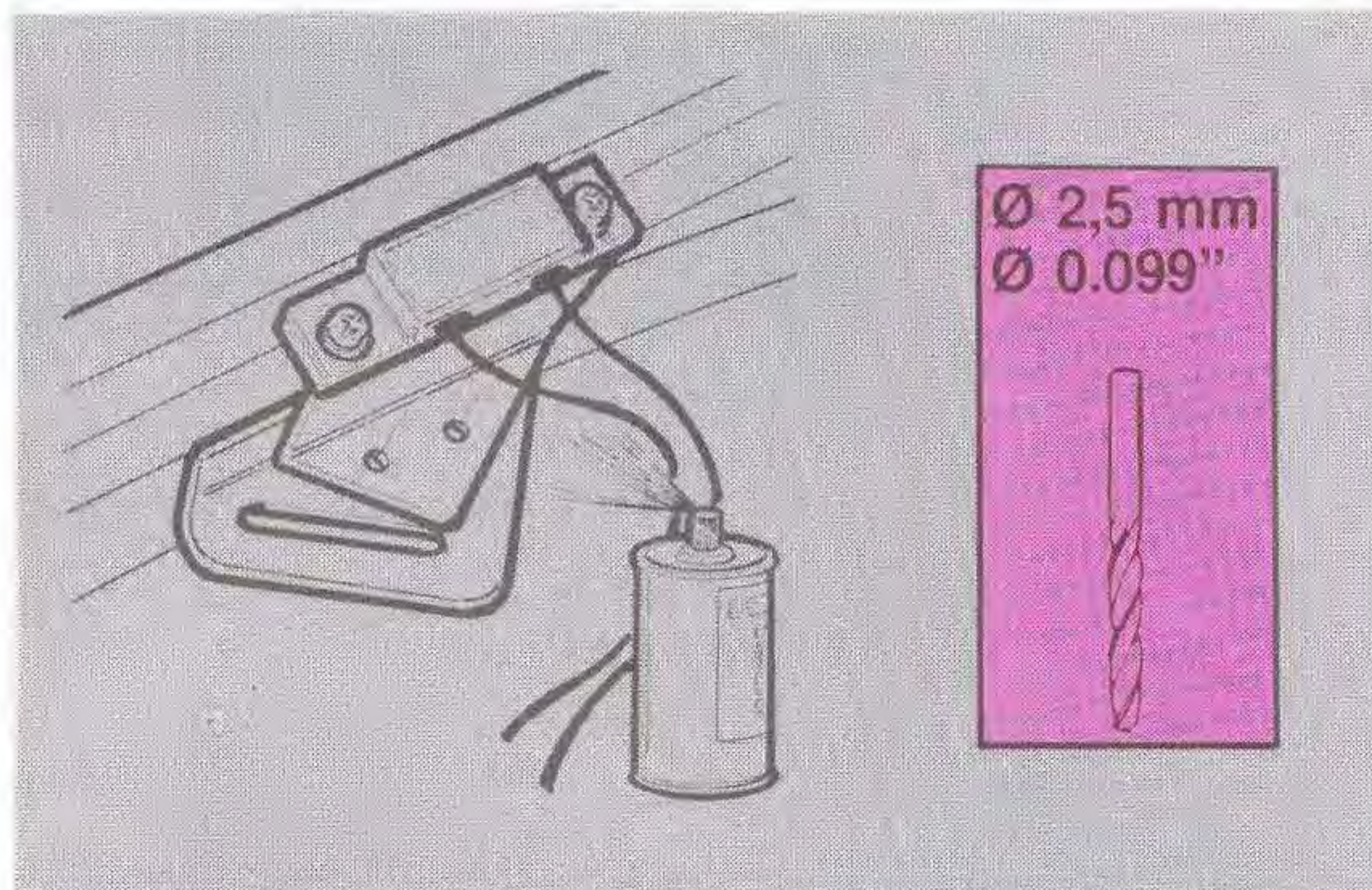
ESPAÑOL

- ☐ Colocar el ruptor magnético inferior (1) en el soporte (2).
- ☐ Atornillar los cables al ruptor.

NEDERLANDS

- ☐ Monteer hier de onderste magneetschakelaar (1) op de console (2).
- ☐ Schroef de kabels vast op de magneetschakelaar.

ST200 43/DA84



SVENSKA

- ☐ Placera magnetbrytaren på konsolen för spännbandet till reservhjulet.
- ☐ Märk upp och borra.
- ☐ Blås bort borrarspånor och rostskyddsbehandla hålkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.
- ☐ Skruva fast magnetbrytaren.

ENGLISH

- ☐ Position the magnetic switch on the bracket for the spare wheel retaining strap.
- ☐ Mark and drill holes.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.
- ☐ Install the magnetic switch.

DEUTSCH

- ☐ Danach den Magnetschalter mit Konsole auf den Halter des Schnallgurt für das Reserverad setzen.
- ☐ Bohrstellen anreißen, dann den Halter zweimal anbohren.
- ☐ Bohrspäne mit Luft abstrahlen und Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Magnetschalter mit Konsole am Halter festschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Placer le rupteur magnétique sur la console de la sangle de roue de secours.
- ☐ Repérer et percer.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Visser le rupteur magnétique en place.

SUOMI

- ☐ Sijoita magneettikatkaisin kannattimiseen varapyörän kiristysnauhaan.
- ☐ Merkitse paikat ja poraa.
- ☐ Puhalla porauslastut pois ja ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.
- ☐ Kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla.

ITALIANO

- ☐ Posizionare l'interruttore sulla staffa della fascia di attacco della ruota di scorta.
- ☐ Contrassegnare e praticare i fori.
- ☐ Soffiare con un getto d'aria compressa la polvere metallica e proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.
- ☐ Fissare con le viti l'interruttore.

ITALIANO

- ☐ Colocar el ruptor en el soporte para la cinta tensora de la rueda de recambio.
- ☐ Marcar y perforar.
- ☐ Eliminar las virutas y tratar con anticorrosivo nr. det. Volvo, 282767-3 los canto de los orificios.

ESPAÑOL

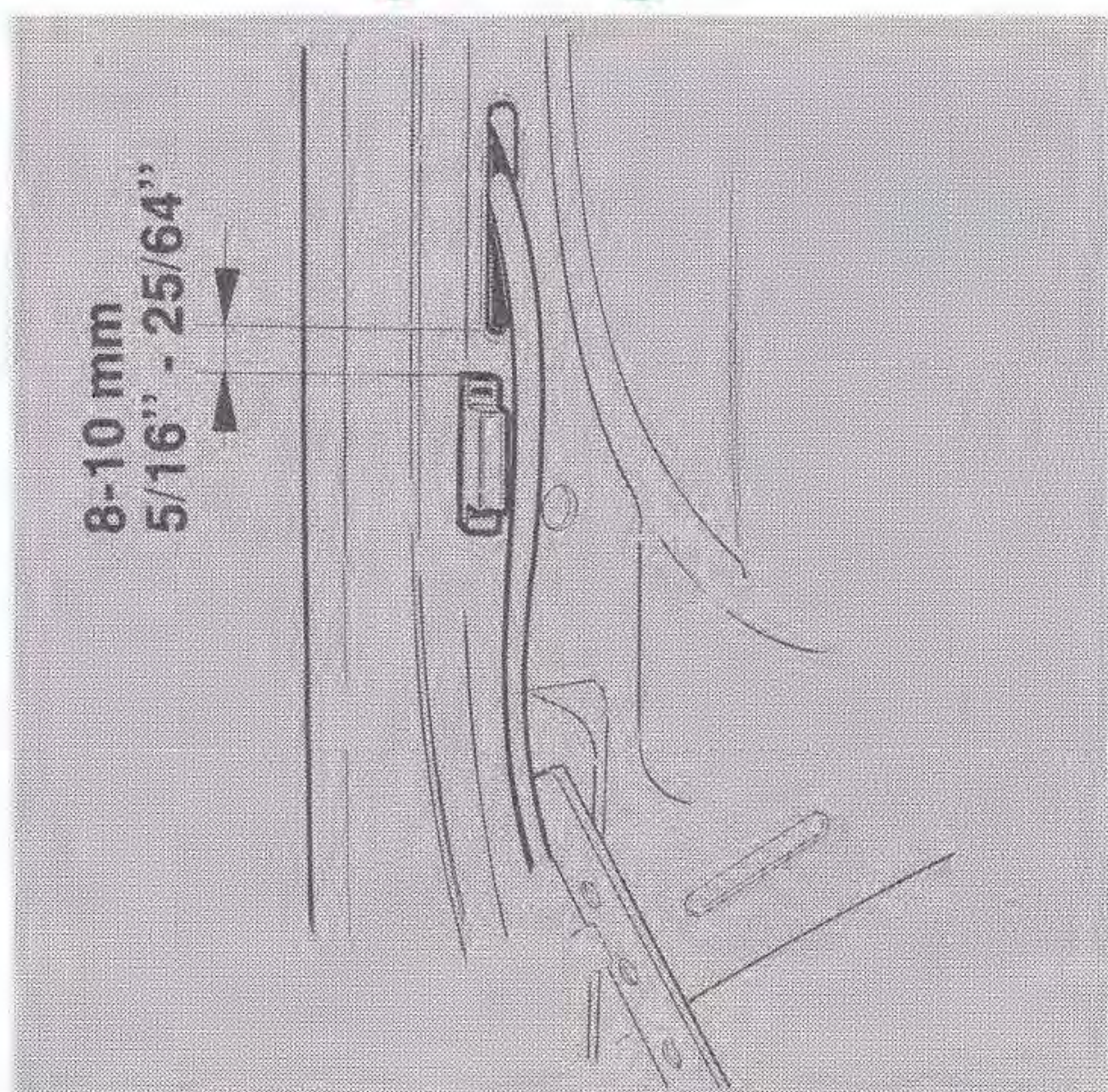
- ☐ Apretar el ruptor magnético.
- ☐ Monteer de magneetschakelaar op de console voor de spanband van de reserveband.

ITALIANO

- ☐ Maak merktekens en boor de gaten.
- ☐ Blaas de boorspanen weg en smeer de gatranden in met Volvo roest-weermiddel art.no 282767-3.
- ☐ Schroef de magneetschakelaar vast.

ST200 44/DA84

45



—SVENSKA—

- ☐ Sätt dit den övre magnetbrytaren enligt ca. mått på bakluckan.

—ENGLISH—

- ☐ Install the upper switch on the trunk lid as shown.

—DEUTSCH—

- ☐ Den oberen Magnetschalter gemäß ungefährem Maß auf den Kofferraumdeckel anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Monter le rupteur magnétique supérieur suivant la cote approximative sur la porte du coffre.

—SUOMI—

- ☐ Asenna ylempi magneettikatkaisin n. mittojen mukaan takaluukkuun.

—ITALIANO—

- ☐ Montare l'interruttore elettromagnetico in base alle misure assegnate sul cofano del bagagliaio.

—ESPAÑOL—

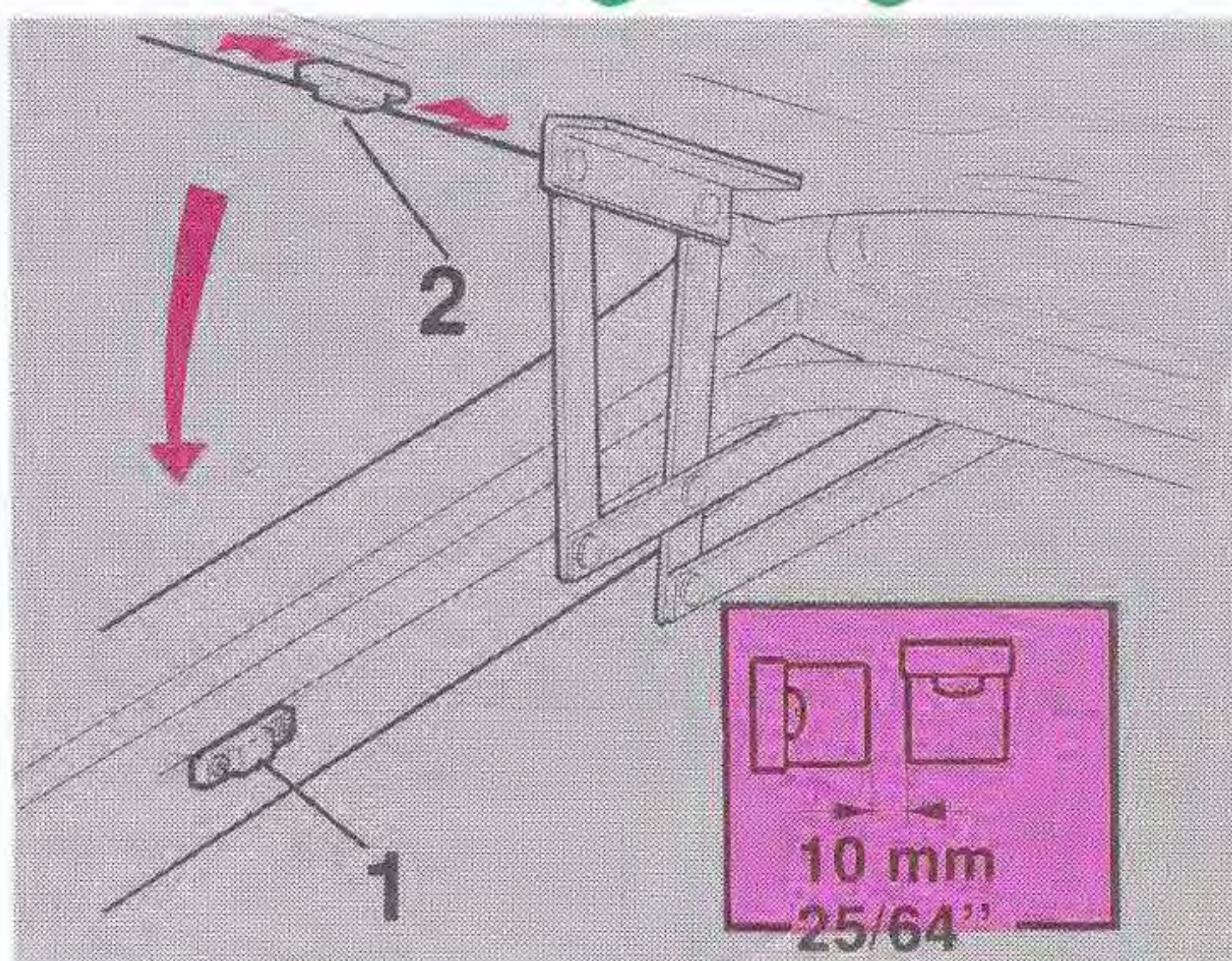
- ☐ Montar el ruptor superior a una cota aproximada en la compuerta del maletero.

—NEDERLANDS—

- ☐ Monteer de bovenste magneetschakelaar op de bagageruimtedeksel met de aangegeven afmeting.

ST200 45/DA84

46



—SVENSKA—

- ☐ Stäng bagageluckan nästan helt och kontrollera magnetbrytarens (1) läge mot den övre magnetbrytaren (2).
- ☐ Vid behov justera läget på den övre magnetbrytaren (2).

—ENGLISH—

- ☐ Close the boot almost entirely. Check that the lower (1) and the upper (2) switch positions match.
- ☐ If necessary adjust the upper switch (2).

—DEUTSCH—

- ☐ Den Kofferraumdeckel beinahe ganz schließen und das Lageverhältnis beider Magnetschalter (1 u. 2) zueinander kontrollieren.
- ☐ Eine evtl. notwendige Lagejustierung mit dem oberen Magnetschalter (2) vornehmen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Fermer presque entièrement le coffre à bagages et vérifier la position du rupteur magnétique (1) par rapport au rupteur supérieur (2).
- ☐ Si nécessaire, ajuster la position du rupteur magnétique supérieur (2).

—SUOMI—

- ☐ Suljet tavaratilan luukku melkein kokonaan ja tarkista magneettikatkaisimen (1) asento ylempään magneettikatkaisimeen (2) nähden.
- ☐ Säädä tarvittaessa ylemmän magneettikatkaisimen (2) asentoa.

—ITALIANO—

- ☐ Chiudere il cofano quasi completamente. Controllare che le posizioni delle due sezioni (1) e (2) dell'interruttore corrispondano.
- ☐ Se necessario regolare la posizione della sezione superiore (2).

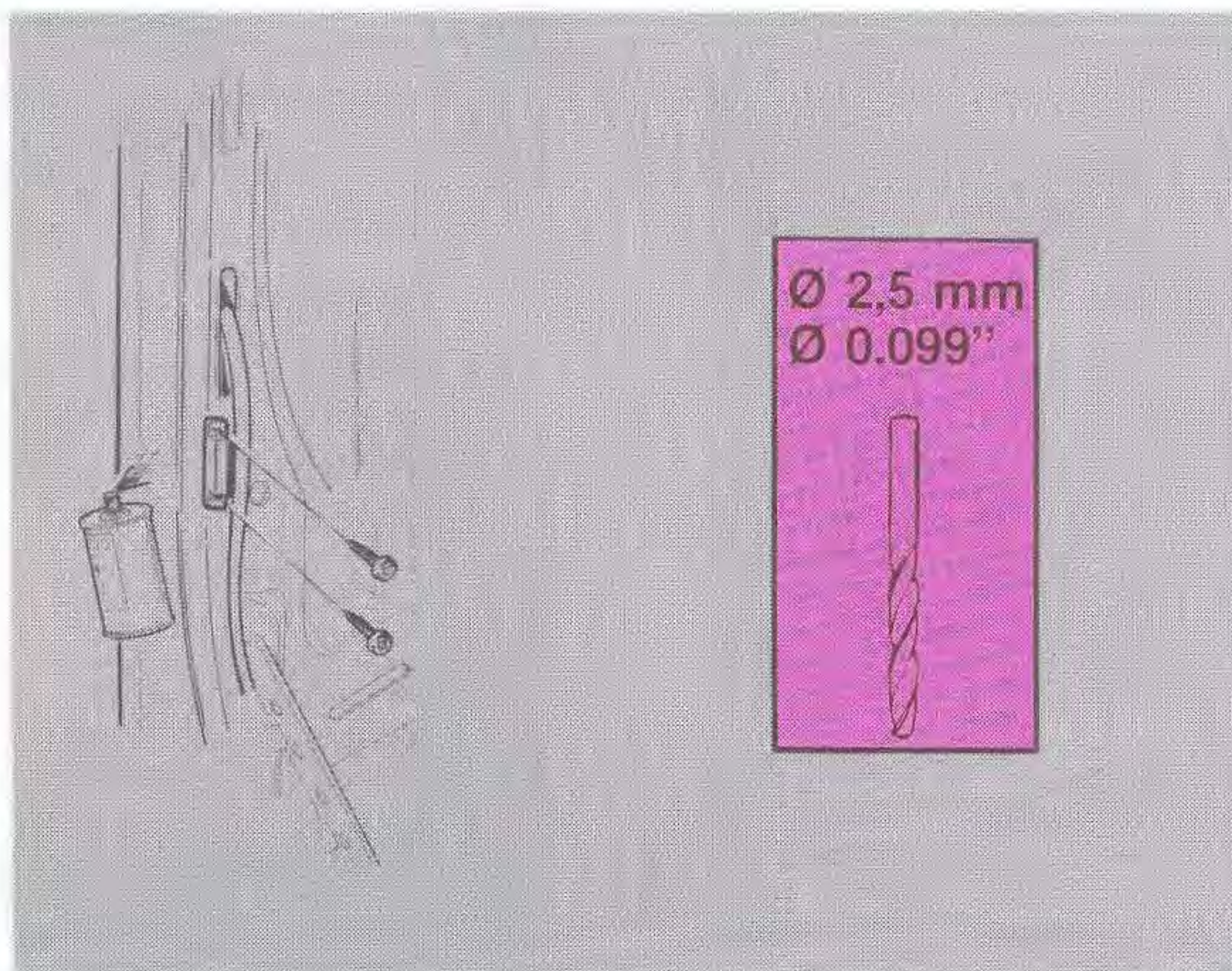
—ESPAÑOL—

- ☐ Cerrar el maletero casi completamente y controlar la posición del ruptor magnético con el ruptor inferior (1) y del ruptor superior (2).

—NEDERLANDS—

- ☐ Doe de bagageruimtedeksel bijna dicht en controleer de afstand tussen de magneetschakelaar (1) en de bovenste magneetschakelaar (2).
- ☐ Indien nodig stel de bovenste magneetschakelaar (2) af.

ST200 46/DA84



SVENSKA

- ☐ Märk upp och borra för magnetbrytarens fästsruvar, använd borrstopp.
- ☐ Blås bort borrspånor och rostskyddsbehandla hålkanterna med VOLVO rostskyddsmedel P/N 282767-3.
- ☐ Skruva fast magnetbrytaren.

ENGLISH

- ☐ Mark and drill holes for the switch. Use a stop on the drill piece.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with Volvo anti-rust agent 282 767-3.
- ☐ Install the switch.

DEUTSCH

- ☐ Für die Halterungsschrauben des Magnetschalters anreißen und Bohrung herstellen, einen Bohranschlag verwenden.
- ☐ Die Bohrspäne mit Druckluft entfernen und die Lochkanten mit dem Rostschutzmittel von VOLVO P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Den Magnetschalter anschrauben.

FRANÇAIS

- ☐ Repérer et percer pour les vis de fixation du rupteur magnétique, utiliser une butée d'arrêt pour le perçage.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Visser le rupteur magnétique en place.

SUOMI

- ☐ Merkitse paikat ja poraa reiät magneettikatkaisimen kiinnitysruuveja varten, käytä syvyydenrajoitinta.
- ☐ Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuojaa reikien reunat VOLVON ruosteensuoja-aineella osano 282767-3.
- ☐ Kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla.

ITALIANO

- ☐ Effettuare i riferimenti e praticare i fori per le viti di fissaggio dell'interruttore elettromagnetico. Utilizzare il bloccapunta.
- ☐ Rimuovere la polvere intorno al foro e applicare dell'antiruggine VOLVO art.no. 282767-3.
- ☐ Fissare l'interruttore elettromagnetico.

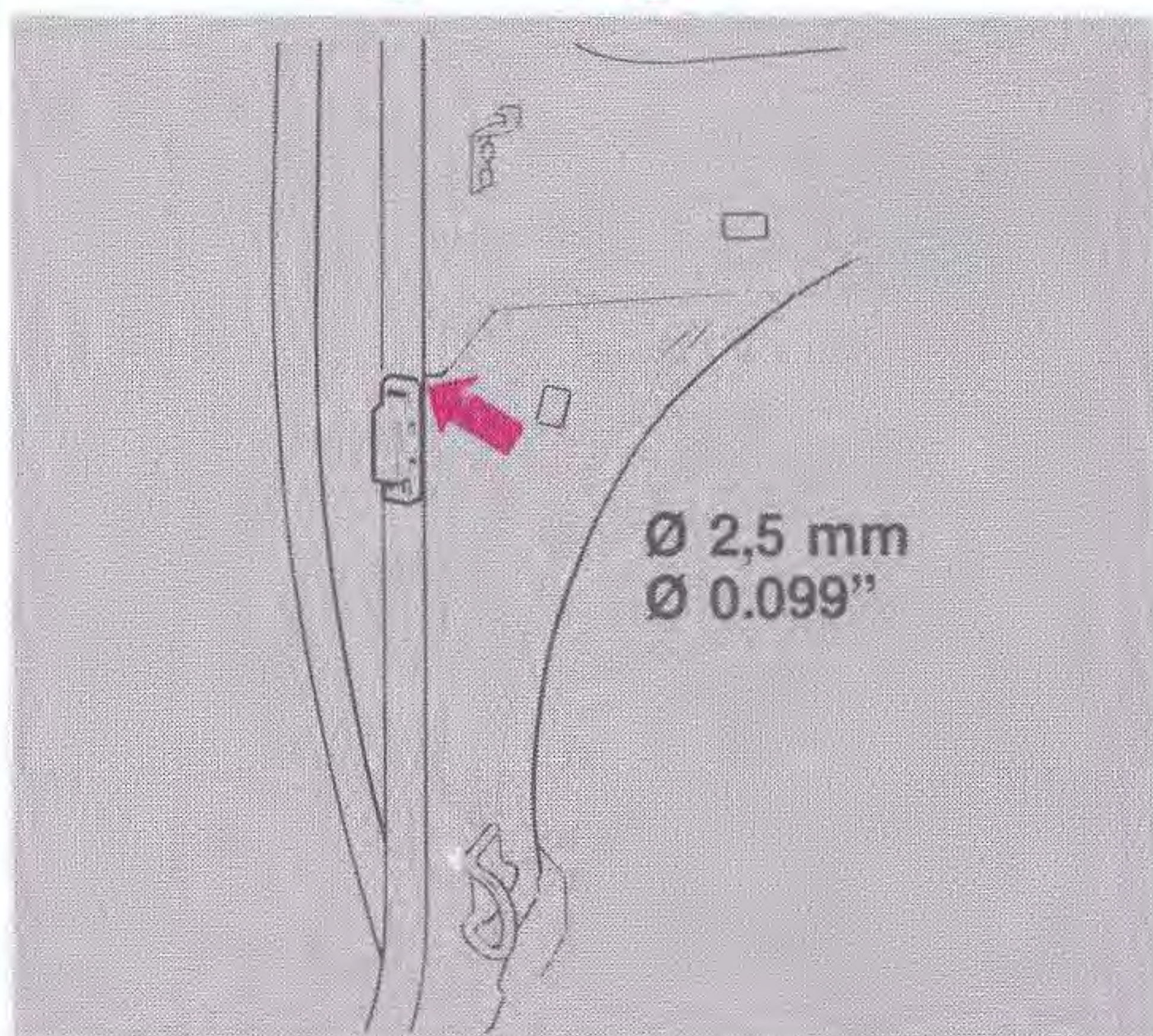
ESPAÑOL

- ☐ Marcar y perforar los orificios para el ruptor magnético usando un tope de profundidad.
- ☐ Eliminar las virutas y aplicar anticorrosivo Nr. det. Volvo 282767-3 en los cantos de los orificios.
- ☐ Fijar el ruptor magnético.

NEDERLANDS

- ☐ Maak merktekens en boor gaten voor de bevestigingschroeven van de magneetschakelaar, gebruik een boorstop.
- ☐ Blaas de boorspanen weg en smeer de gatranden in met Volvo roestweermiddel art.no. 282767-3.
- ☐ Schroef de magneetschakelaar vast.

ST200 47/DA84



—SVENSKA—

- ☐ Placera magnetbrytaren på kederlisten i höjd med plåtskarven på vänster sida.
- ☐ Märk upp hålen för magnetbrytarnas fästsruvar och borra genom listen och plåten.

—ENGLISH—

- ☐ Position the magnetic switch on the edge strip, in level with the plate joint on the left-hand side.
- ☐ Mark hole positions and drill through the edge strip and the plate.

—DEUTSCH—

- ☐ Angezeigten Magnetschalter in Höhe der linken Blechfuge an die Köderleiste halten.
- ☐ Bohrstellen für Befestigungsschrauben des Magnetschalters anreißen, dann Köderleiste und Blech zweimal durchbohren.

—FRANÇAIS—

- ☐ Placer le rupteur magnétique sur la bordure à la hauteur de la jonction de tôle, sur le côté gauche.
- ☐ Repérer les trous pour les vis de fixation des rupteurs magnétiques et percer à travers la bordure et la tôle.

—SUOMI—

- ☐ Sijoita magneetikatkaisin viimeistelyreunuksen päälle levysauman korkeudelle vasemmalle puolelle.
- ☐ Merkitse paikat magneetikatkaisimen kiinnitysruuveja varten ja poraa listan ja levyn läpi.

—ITALIANO—

- ☐ Posizionare l'interruttore sulla guarnizione all'altezza della giuntura sul lato sinistro.
- ☐ Contrassegnare e praticare i fori forando attraverso la guarnizione e la lamiera.

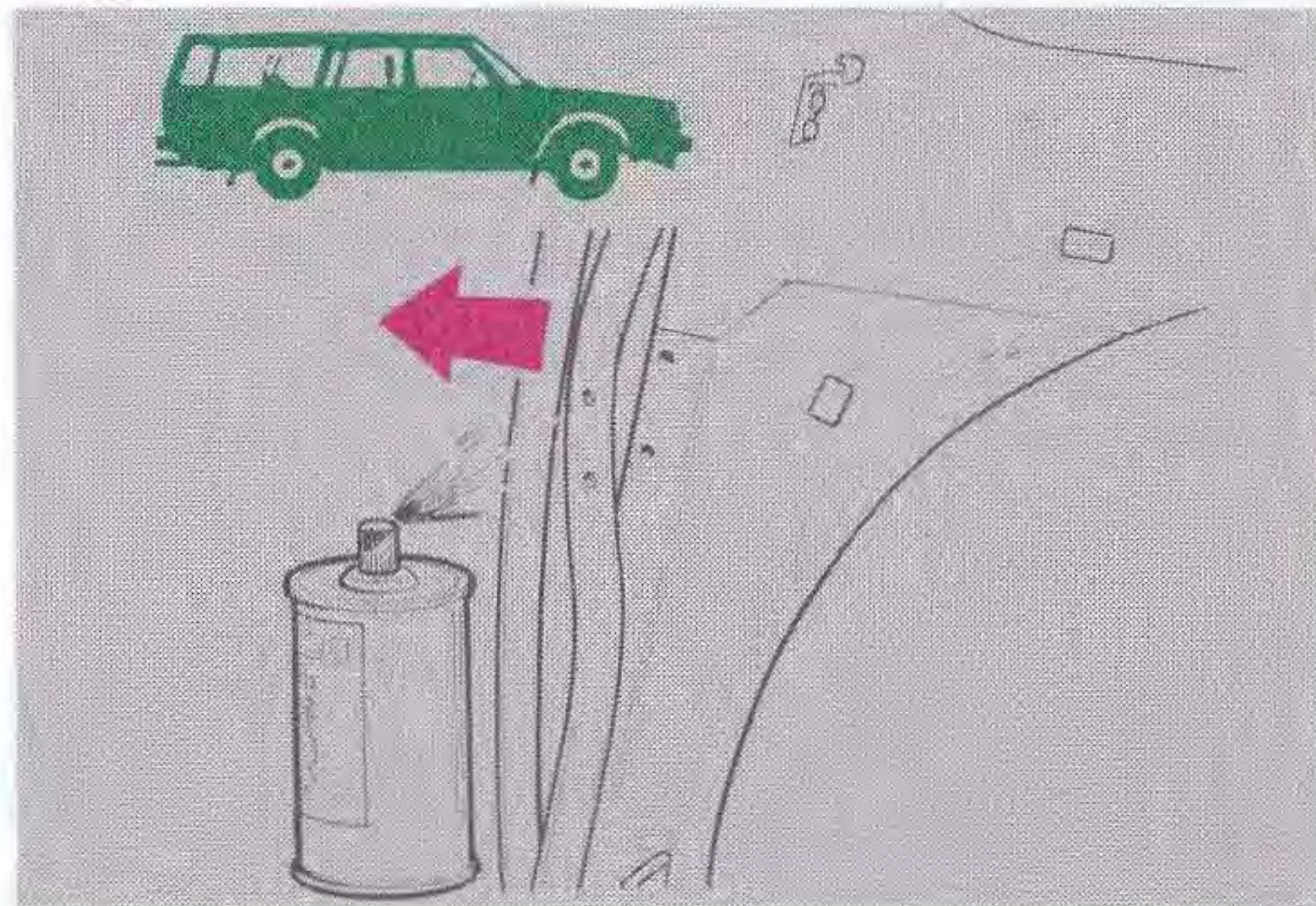
—ESPAÑOL—

- ☐ Colocar el ruptor magnético en el burlete a la altura de la unión de chapa en el lado izquierdo.
- ☐ Marcar los orificios para los tornillos de fijación del ruptor y perforar a través de la moldura y de la chapa.

—NEDERLANDS—

- ☐ Zet de magneetschakelaar op de dichtingslijst ter hoogte van de plaatvoeg aan de linker kant.
- ☐ Maak merktekens voor de bevestigingsschroeven van de magneetschakelaar en boor door de lijst en plaat heen.

ST200 48/DA84



—SVENSKA—

- ☐ Lossa kederlisten något och blås bort borrarpanen.
- ☐ Rostskyddsbehandla hållkanterna med Volvo rostskyddsmedel p/n 282767-3.

—ENGLISH—

- ☐ Loosen the edge strip and remove all drill chips.
- ☐ Treat the hole edges with anti-rust agent p/n 282767-3.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Köderleiste etwas ablegen und Bohrspäne mit Luft abstrahlen.
- ☐ Lochkanten mit Volvo Rostschutzmittel P/N 282767-3 behandeln.

—FRANÇAIS—

- ☐ Libérer légèrement la bordure et enlever les copeaux à l'air comprimé.
- ☐ Traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.

—SUOMI—

- ☐ Irrota viimeistelyreunusta hieman ja puhalla pois kaikki porauslastut.
- ☐ Ruostesuojaa reiän reunat VOLVON ruostesuoja-aineella osan:o 282767-3.

—ITALIANO—

- ☐ Staccare un poco la guarnizione e rimuovere la polvere metallica con aria compressa.
- ☐ Proteggere i fori con prodotto antiruggine Volvo n. rif. 282767-3.

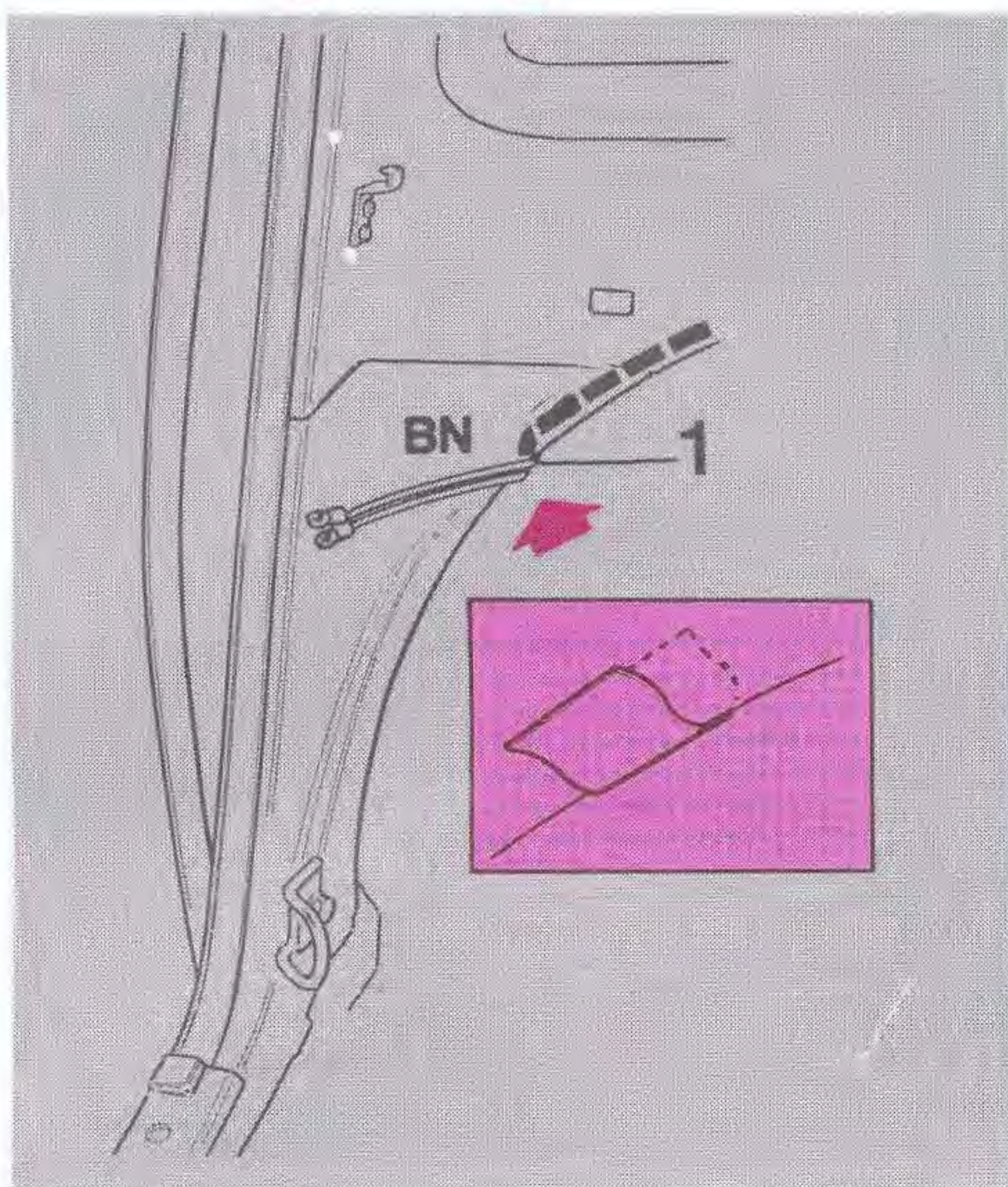
—ESPAÑOL—

- ☐ Aflojar el burlete y eliminar las virutas.
- ☐ Aplicar anticorrosivo a los cantos de los orificios con el producto nr. det. Volvo 282767-3.

—NEDERLANDS—

- ☐ Maak de dichtingslijst iets los en blaas de boorspanen weg.
- ☐ Smeer de gatranden in met Volvo roestweermiddel 282767-3.

ST200 49/DA84



—SVENSKA—

- Sätt dit tape runt kanten (1) där ledningen vilar mot.

—ENGLISH—

- Protect the wire from wear by fitting tape on the plate edge (1).

—DEUTSCH—

- Klebeband um die Kante (1) anbringen.

—FRANÇAIS—

- Mettre de l'adhésif sur le coin (1) où viennent les fils.

—SUOMI—

- Laita teippi reunan (1) ympärille, mitä vasten johdin on.

—ITALIANO—

- Applicare del nastro intorno all'estremità (1) dove riposa il filo.

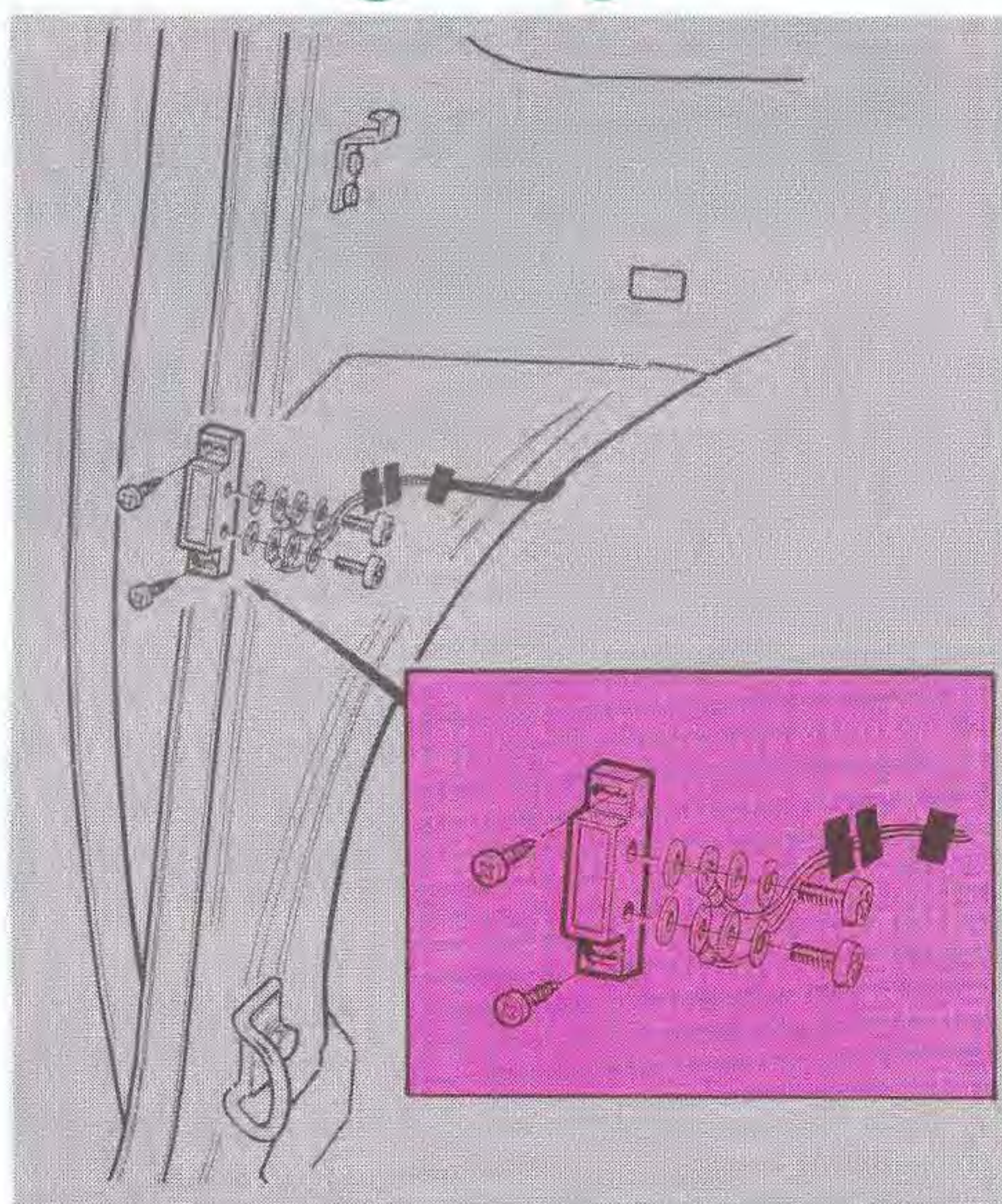
—ESPAÑOL—

- Aplicar cinta aislante en el sitio en quede el cable se apoya.

—NEDERLANDS—

- Breng plakband rond de rand (1) aan, waar de kabel tegenaan komt te rusten.

ST200 50/DA84



—ENGLISH—

- Install the switch and connect the wires.
NOTE! Use the black screws.
- Tape the wires to the plate.

—DEUTSCH—

- Den Magnetschalter anschrauben und die Leitung anschließen.
ACHTUNG! Die schwarzen Schrauben verwenden.
- Die Leitungen mit Klebeband am Blech befestigen.

—FRANÇAIS—

- Visser le rupteur magnétique et brancher les fils.
ATTENTION! utiliser les vis noires.
- Coller les fils contre la plaque avec de l'adhésif.

—SUOMI—

- Kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla ja liitä johdin.
HUOM! Käytä mustia ruuveja.
- Teippaa johtimet levyä vasten.

—ITALIANO—

- Serrare le viti dell'interruttore elettromagnetico.
N.B. Utilizzare le viti nere.
- Fissare con del nastro i fili sulla lamiera.

—ESPAÑOL—

- Apretar el ruptor magnético y conectar el cable.
NOTA: Usar los tornillos negros.
- Aplicar cinta aislante en los cables donde rozan contra la chapa.

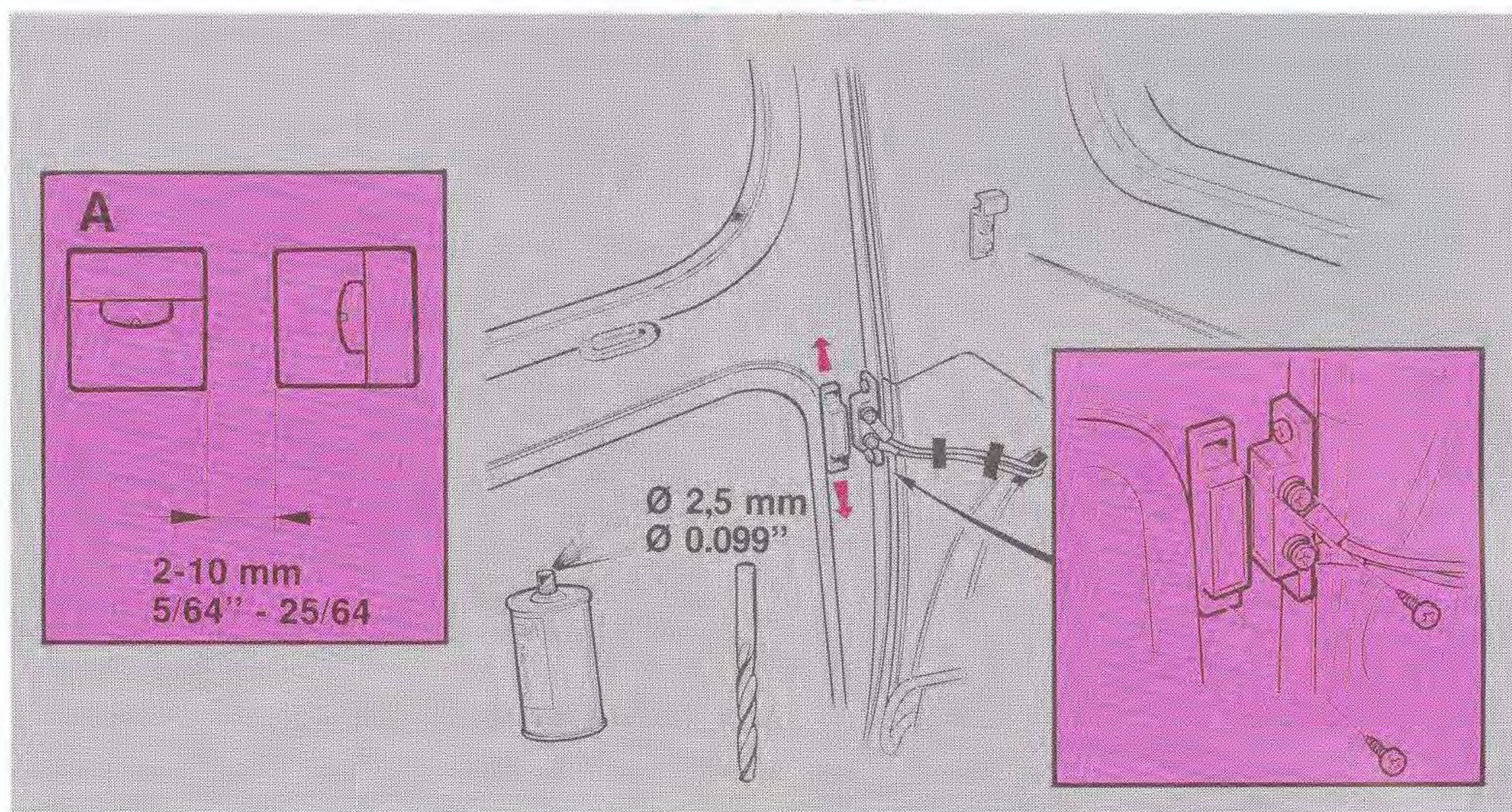
—NEDERLANDS—

- Schroef de magneetschakelaar vast en sluit de kabel aan.
N.B! Gebruik de zwarte schroeven.
- Zet de kabels vast met plakband op de plaat.

ST200 51/DA84

—SVENSKA—

- Skruva fast magnetbrytaren och anslut ledningen.
OBS! Använd de svarta skruvarna.
- Tejpa fast ledningarna mot plåten.



—SVENSKA—

- ☐ Stäng bakdörren och sätt dit bakdörrens magnetbrytare.
- ☐ Justera läget vid behov enligt fig. A.
- ☐ Märk upp hålen för magnetbrytarens fästsruvar och borra.
- ☐ Blås bort borrarspånor och rostskyddsbehandla hålkanterna med VOLVO rostskyddsmedel P/N 282767-3.
- ☐ Dra fast magnetbrytaren.

—ENGLISH—

- ☐ Close the rear door and fit the door switch.
- ☐ Adjust position if necessary as per sketch A.
- ☐ Mark the holes and drill.
- ☐ Remove all drill chips and treat the hole edges with Volvo anti-rust agent 282 767-3.
- ☐ Fit the switch.

—DEUTSCH—

- ☐ Die Hintertür schließen und den Magnetschalter anbringen.
- ☐ Bei Bedarf den Magnetschalter justieren, siehe Abb. A.
- ☐ Die Lochungen für die Halterungsschraube des Magnetschalters anreißen und Bohrung herstellen.
- ☐ Die Bohrspänen mit Druckluft entfernen und die Lochkanten mit dem Rostschutzmittel von VOLVO P/N 282767-3 behandeln.
- ☐ Die Magnetschalter anziehen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Fermer la porte du coffre et monter le rupteur magnétique pour la porte.
- ☐ Si nécessaire, ajuster la position comme le montre la figure A.
- ☐ Repérer les trous pour les vis de fixation des rupteurs magnétiques et percer.
- ☐ Enlever les copeaux à l'air comprimé et traiter les bords des trous contre la corrosion avec de l'antirouille VOLVO P/N 282767-3.
- ☐ Serrer le rupteur magnétique en place.

—SUOMI—

- ☐ Sulje takaovi ja asenna takaoven magneettikatkaisin.
- ☐ Säädä asentoa tarvittaessa kuten kuvassa A.
- ☐ Merkitse paikat magneettikatkaisimen ruuveja varten ja poraa reiät.
- ☐ Puhalla kaikki porauslastut pois ja ruostesuojaa reikien reunat VOLVON ruosteensuoja-aineella osano 282767-3.
- ☐ Kiinnitä magneettikatkaisin ruuveilla.

—ITALIANO—

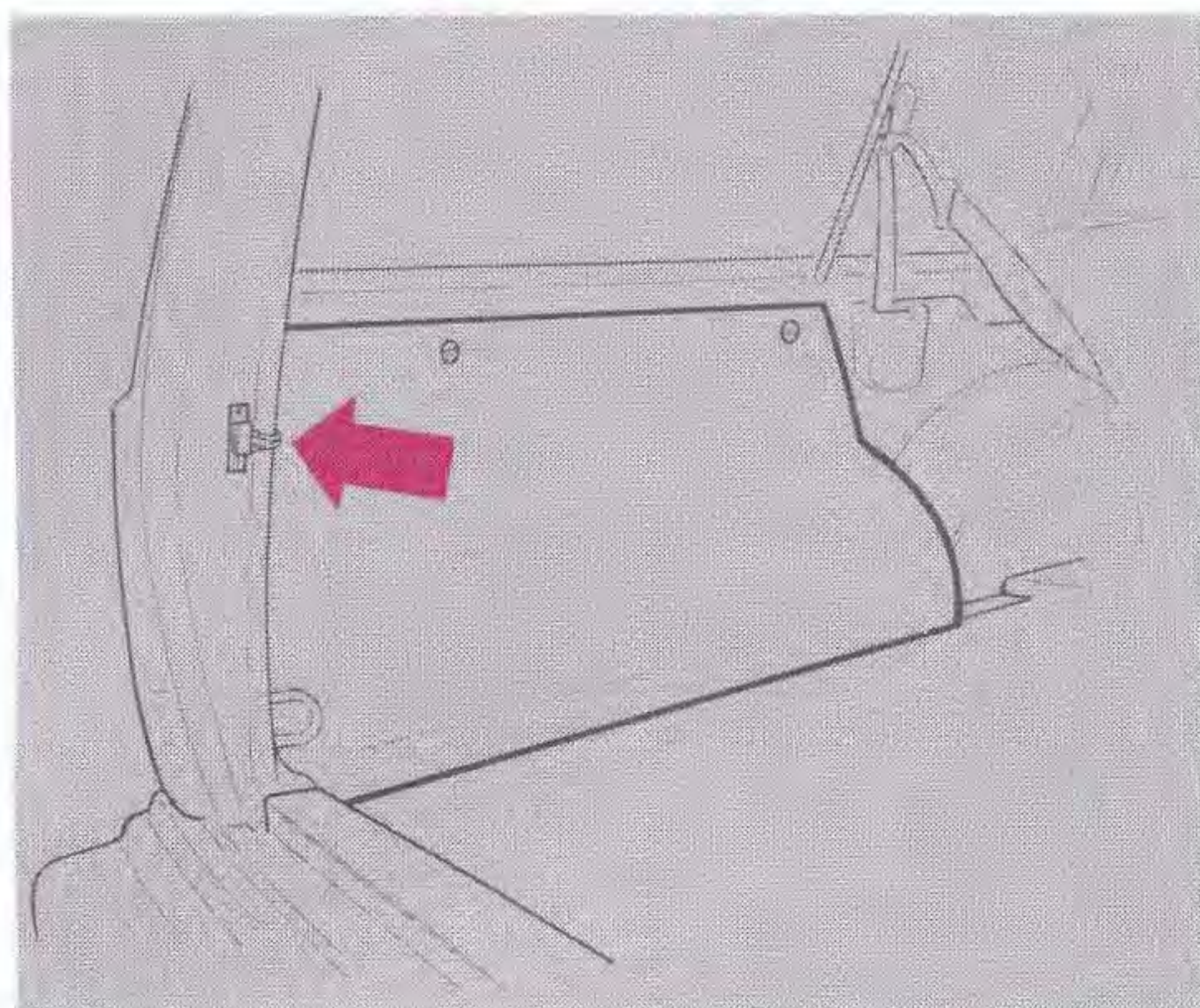
- ☐ Chiudere il portellone e montare l'interruttore elettromagnetico sul portellone.
- ☐ Regolare la posizione in caso necessario, in base alla figura A.
- ☐ Effettuare i riferimenti per i fori relativi alle viti di fissaggio degli interruttori elettromagnetici. Praticare i fori.
- ☐ Rimuovere la polvere dai fori e applicare l'antiruggine VOLVO art.no. 282767-3.
- ☐ Fissare l'interruttore elettromagnetico.

—ESPAÑOL—

- ☐ Cerrar la puerta posterior y controlar la posición del ruptor magnético.
- ☐ En caso necesario ajustar la posición del ruptor, fig. A.
- ☐ Marcar los orificios de fijación para el ruptor y perforar.
- ☐ Eliminar las virutas y tratar con anticorrosivo, nr. det. Volvo 282767-3.
- ☐ Fijar el ruptor magnético.

—NEDERLANDS—

- ☐ Doe het achterportier dicht en monteer de magneetschakelaar voor het achterportier.
- ☐ Stel af indien nodig volgens figuur A.
- ☐ Maak merktekens voor de bevestigingsgaten van de magneetschakelaar en boor.
- ☐ Blaas de boorspanen weg en smeer de gatranden in met Volvo roestweermiddel art.no. 1282767-3.
- ☐ Schroef de magneetschakelaar vast.



SVENSKA

- ☐ Håll täckpanelen för reservhjulet på plats, märk ut och fila till ett urtag för ledningarna.
- ☐ Sätt tillbaka panelen.

ENGLISH

- ☐ Hold the spare wheel cover in position and make a cut in the cover for the wires.
- ☐ Reinstall the panel.

DEUTSCH

- ☐ Die Abdeckverkleidung für das Reserverad anhalten und eine Aussparung für die Leitungen anreißen und feilen.
- ☐ Die Verkleidung wieder aufsetzen.

FRANÇAIS

- ☐ Maintenir en place le panneau de recouvrement pour la roue de secours, repérer et limer une encoche pour le passage des fils.
- ☐ Remettre le panneau en place.

SUOMI

- ☐ Pidä varapyörän peitepaneelia paikoillaan, merkitse paikka ja viilaa lovi johtimia varten.
- ☐ Asenna paneeli takaisin.

ITALIANO

- ☐ Tenere fermo il pannello di copertura della ruota di scorta, effettuare i riferimenti e realizzare una presa per i fili.
- ☐ Rimontare il pannello.

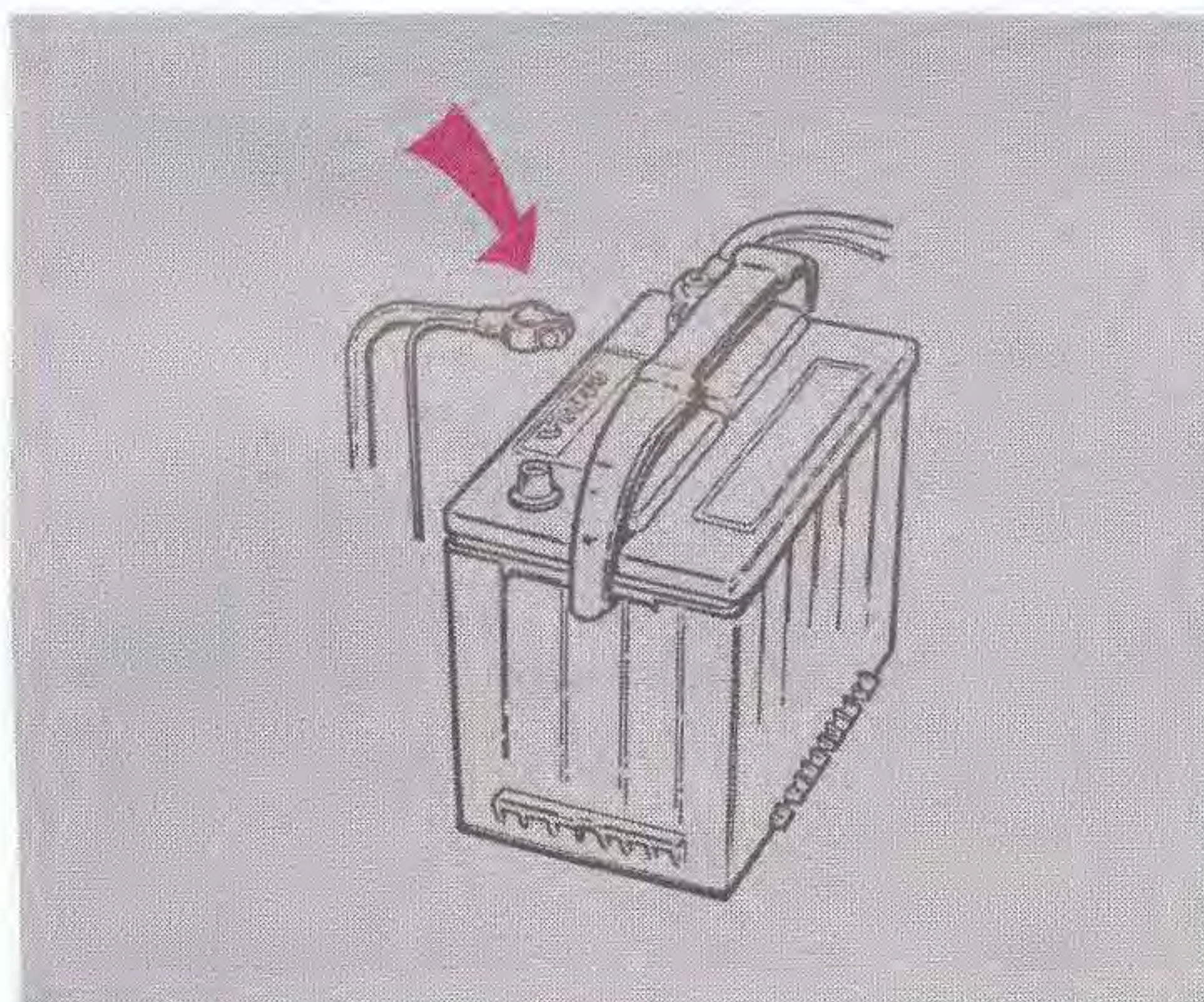
ESPAÑOL

- ☐ Sujetar el panel de protección para la rueda de recambio. marcar y limar una entalladura para los cables.
- ☐ Colocar de nuevo el panel.

NEDERLANDS

- ☐ Houd het afdekpaneel voor de reserveband op zijn plaats, maak een merkteken en fijl een opening voor de kabels.
- ☐ Zet het paneel weer op zijn plaats.

ST200 53/DA84



SVENSKA

- ☐ Sätt tillbaka batteriledningen.
- ☐ Kontrollera funktionen enligt handbok.

ENGLISH

- ☐ Reconnect the battery.
- ☐ Check the function as per owner's manual.

DEUTSCH

- ☐ Die Batterieleitung wieder anbringen.
- ☐ Die Funktion gemäß der Anleitung überprüfen.

FRANÇAIS

- ☐ Rebrancher le câble de batterie.
- ☐ Vérifier le fonctionnement suivant le manuel d'instructions.

SUOMI

- ☐ Asenna akun johdin takaisin.
- ☐ Tarkasta toiminta käyttöohjekirjan mukaan.

ITALIANO

- ☐ Ricollegare il filo della batteria.
- ☐ Controllare il funzionamento in base al manuale di istruzioni.

ESPAÑOL

- ☐ Montar de nuevo.
- ☐ Controlar el funcionamiento según indica el libro de instrucciones.

NEDERLANDS

- ☐ Sluit de accukabels weer aan.
- ☐ Controleer dat alles werkt volgens het handboek.

ST200 54/DA84

—SVENSKA—

- ☐ Sätt tillbaka losstagna detaljer.

—ENGLISH—

- ☐ Reinstall disassembled parts.

—DEUTSCH—

- ☐ Die gelösten Teile wieder anbringen.

—FRANÇAIS—

- ☐ Remettre les pièces enlevées.

—SUOMI—

- ☐ Asenna irrotetut osat takaisin.

—ITALIANO—

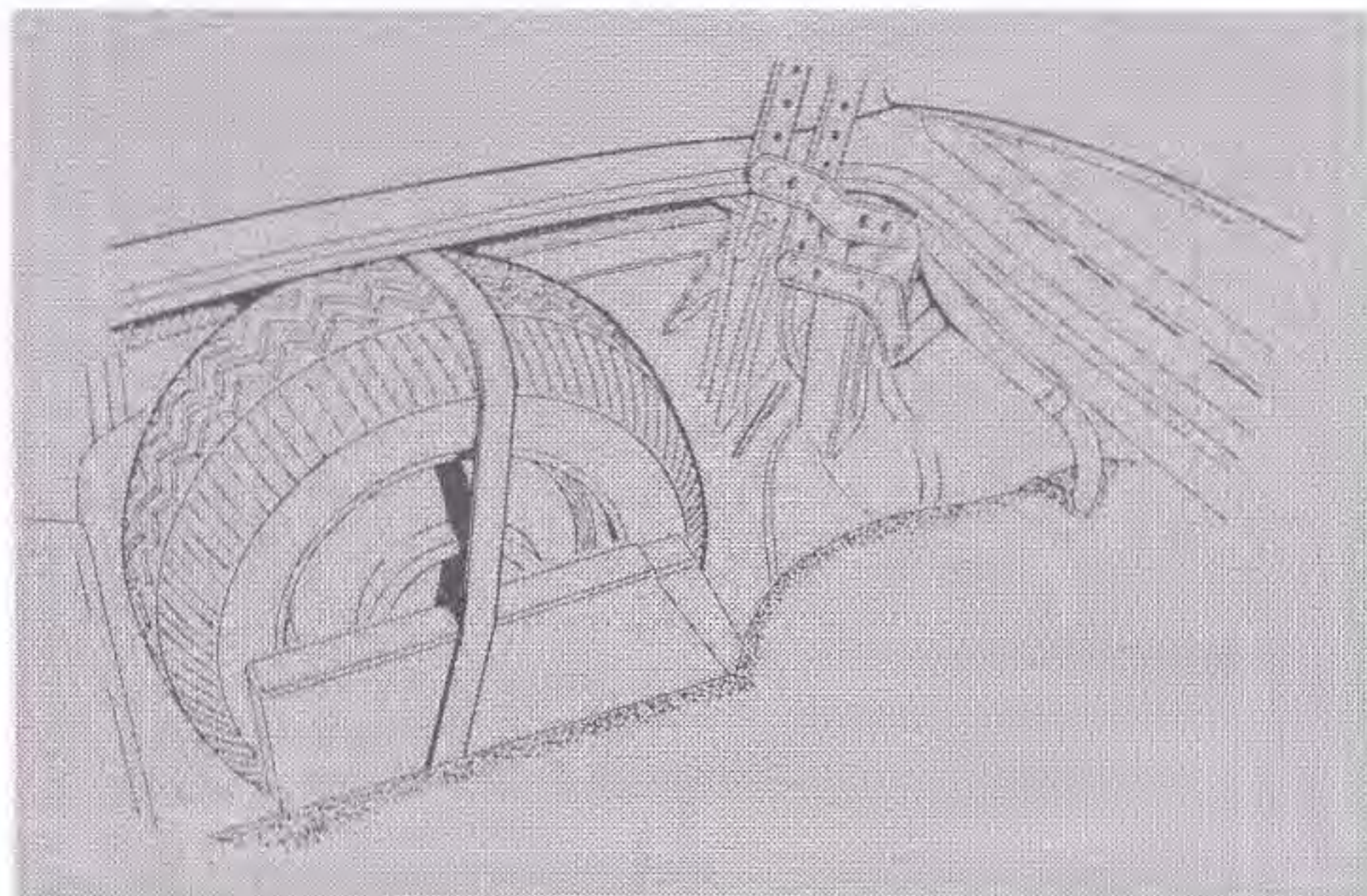
- ☐ Rimontare i particolari rimossi.

—ESPAÑOL—

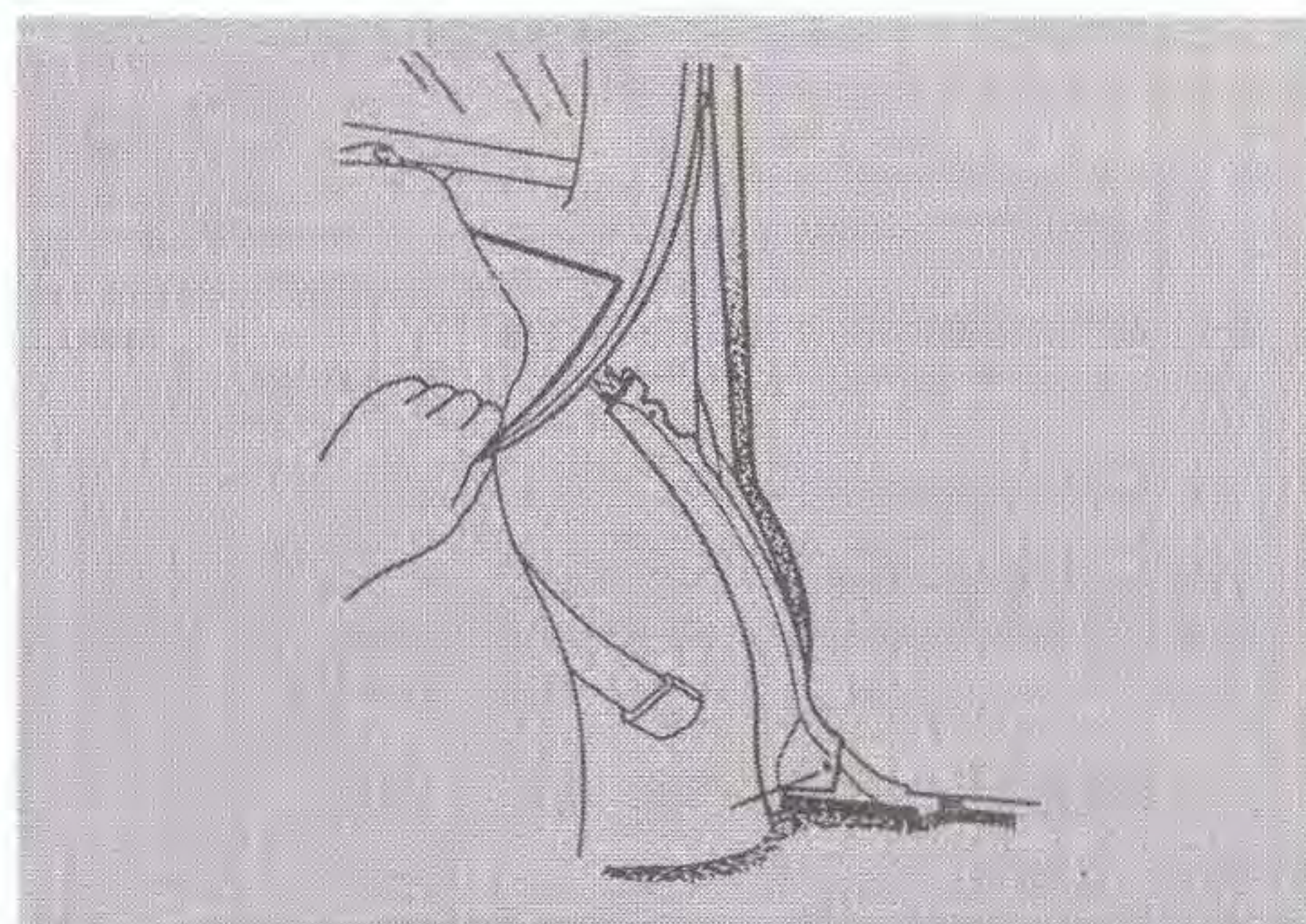
- ☐ Colocar las piezas desmontadas.

—NEDERLANDS—

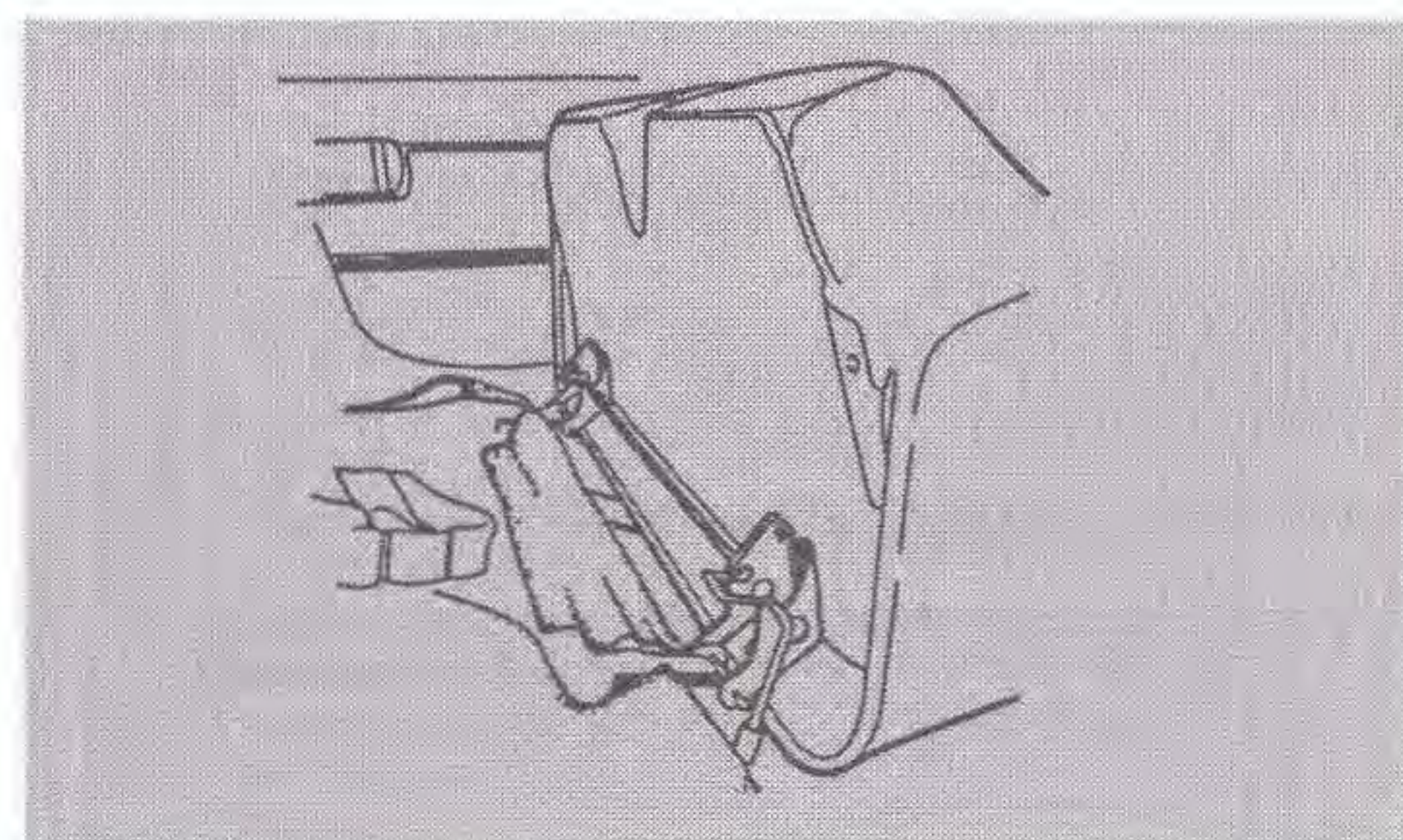
- ☐ Monteer de losgemaakte onderdelen weer op hun plaats.
ST20055A/DA84



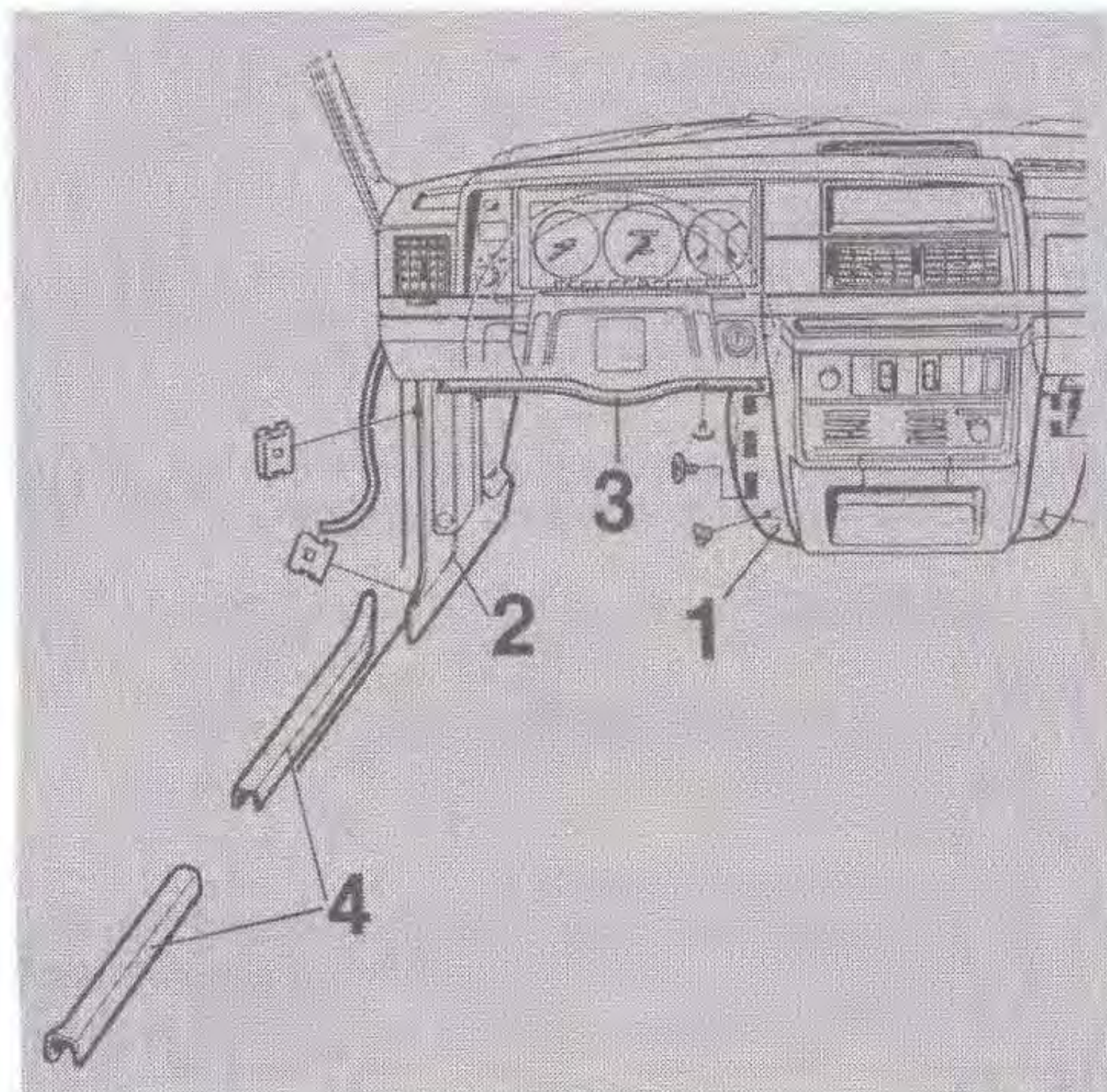
**Reservhjul.
Spare wheel
Reserverad
Roue de secours.
Varapyörä
Ruota di scorta.
Rueda de repuesto.
Reserveband**



**Täckplåt och kederlist.
Cover plate and edge strip.
Abdeckblech und Leiste
Plaque de recouvrement et joint.
Peitelevy ja viimeistelyreunus
Coperchio e tubazione.
Placa de protección y burlete.
Afdekplaat en dichtingslijst.**



**Sittdyna.
Seat cushion
Sitzkissen
Assise de siège.
Istuintyyny
Divano.
Cojín.
Zitting**



**Paneler 1, 2 och 3.
Sparklister 4.**

**Panels 1, 2 and 3.
Trip mouldings 4.**

**Verkleidungen 1, 2 und 3
Trittleisten 4**

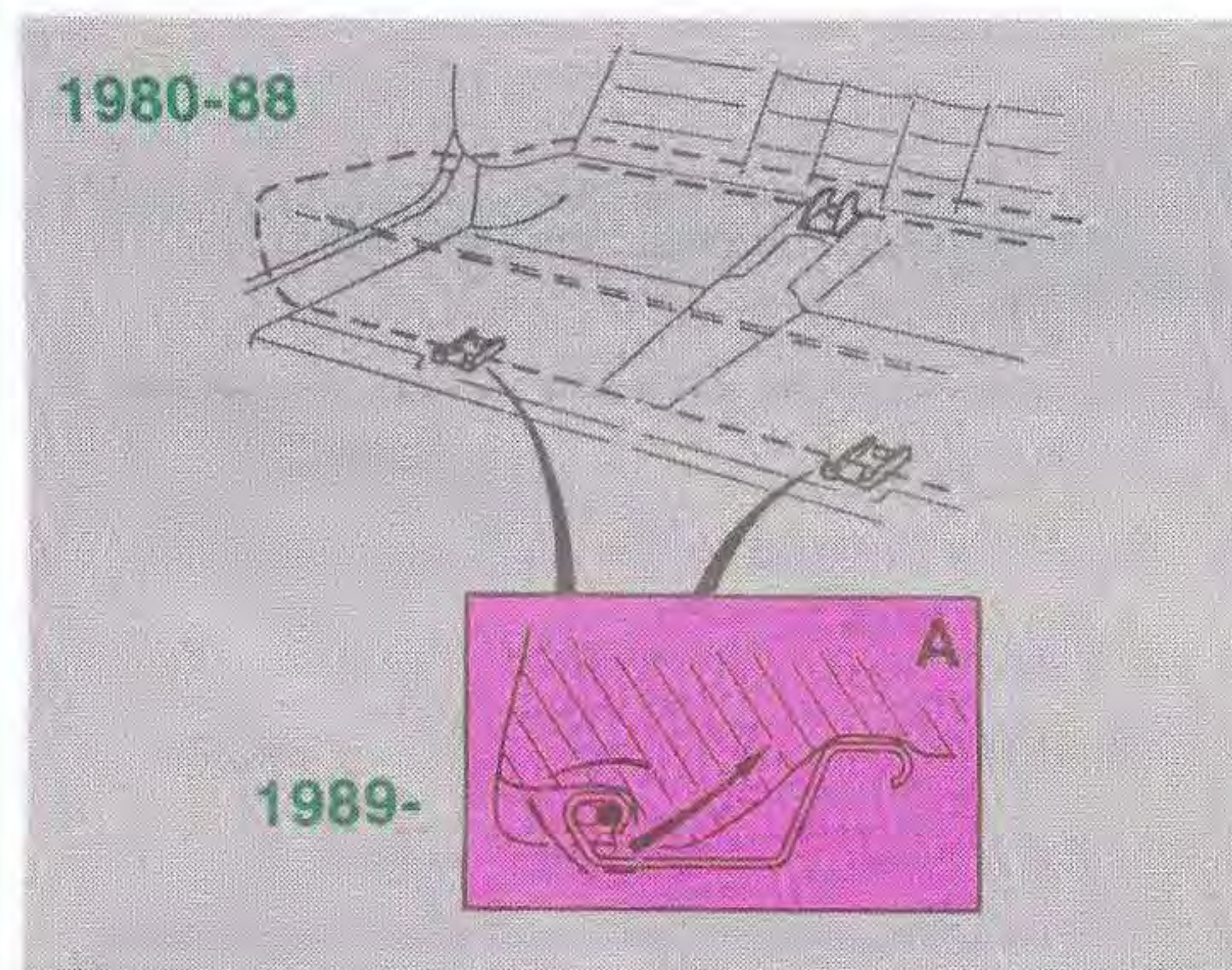
**Panneaux 1, 2 et 3.
Baguette de protection 4.**

**Paneelit 1, 2 ja 3.
Suojalistat 4.**

**Pannelli 1, 2 e 3.
Batticalcagno 4.**

**Paneles 1, 2 y 3.
Molduras de protección 4.**

**Panelen 1, 2 en 3.
Drempellijsten 4**



—ENGLISH—

245

- ☐ Fold back the mat.
- ☐ Fold back the seat.

244 -1988

- ☐ Fold back the mat.
- ☐ Hook on the rear edge of the seat, then press the front edge of the seat backwards and down.

244 1989-

- ☐ Hook on the rear edge of the seat. Then press the seat forwards and up as per sketch A.

—DEUTSCH—

245

- ☐ Den Teppich wieder zurückbiegen.
- ☐ Den Sitz wieder zurückklappen.

244 -1988

- ☐ Den Teppich wieder zurückbiegen.
- ☐ Den Sitz wieder zurückklappen. Zuerst den Sitz an der Rückkante einhaken und sodann die Vorderkante des Sitzes nach hinten und nach unten pressen.

244 1989-

- ☐ Den Sitz an der Rückkante einhaken. Den Sitz sodann nach vorne und nach oben pressen, siehe Abb. A.

—FRANÇAIS—

245

- ☐ Remettre le tapis en place.
- ☐ Rabattre la banquette.

244 -1988

- ☐ Remettre le tapis en place.
- ☐ Remettre la banquette, commencer par accrocher le siège au bord arrière, enfoncer ensuite le bord avant du siège vers l'arrière puis vers le bas.

244 1989-

- ☐ Accrocher le siège au bord arrière. Tirer ensuite le siège vers l'avant et vers le haut comme le montre la figure A.

—SVENSKA—

245

- ☐ Vik tillbaka mattan.
- ☐ Fäll tillbaka sätet.

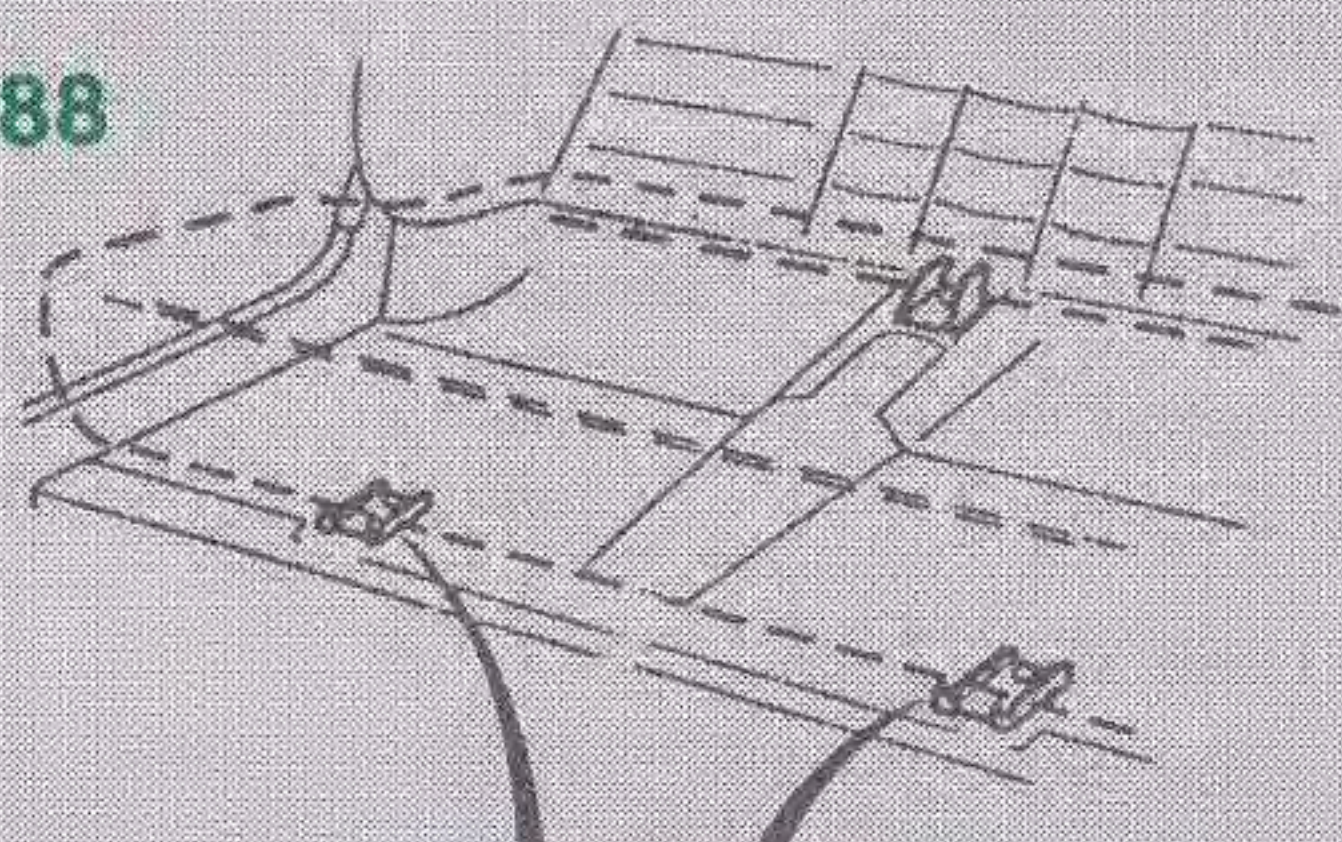
244 -1988

- ☐ Vik tillbaka mattan.
- ☐ Sätt tillbaka sätet, haka fast sätet i bakkant först, pressa sedan sätets framkant bakåt och sedan nedåt.

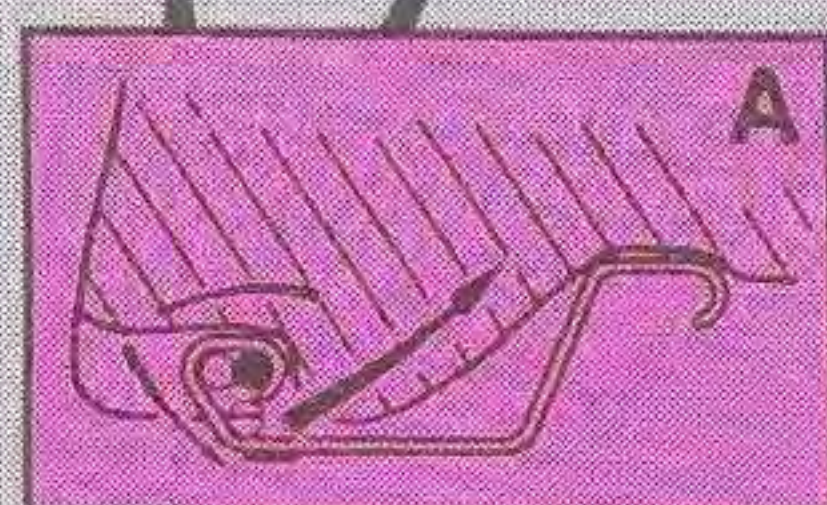
244 1989-

- ☐ Haka fast sätet i bakkant. Pressa sedan sätet framåt uppåt enligt figur A.

1980-88



1989-



SUOMI

245

- ☐ Taivuta matto takaisin.
- ☐ Laske istuin takaisin.

244 -1988

- ☐ Taivuta matto takaisin.
- ☐ Asenna istuin takaisin, kiinnitä istuin ensin takareunasta, paina sen jälkeen istuine etureunaan taaksepäin ja sitten alaspäin.

244 1989-

- ☐ Kiinnitä istuin takareunasta. Paina sen jälkeen istuinta eteen ja ylöspäin kuten kuvassa A.

ITALIANO

245

- ☐ Ripiegare il tappetino.
- ☐ Riportare in posizione il sedile.

244 -1988

- ☐ Ripiegare il tappetino.
- ☐ Riportare in sede il sedile, fissare il sedile sulla parte posteriore. Spingere poi l'estremità anteriore del sedile verso il lato posteriore e poi verso il basso.

244 1989-

- ☐ Agganciare il sedile sull'estremità anteriore. Spingere poi il sedile in avanti verso l'alto come indicato dalla figura A.

ESPAÑOL

245

- ☐ Colocar de nuevo la alfombra.
- ☐ Bajar el asiento.

244 -1988

- ☐ Colocar de nuevo la alfombra.
- ☐ Bajar el asiento, acoplarlo primero en el canto posterior y presionar luego el canto delantero del asiento hacia atrás y hacia abajo.

244 1989-

- ☐ Acoplar el asiento en el borde posterior. Presionar luego el asiento hacia adelante y hacia arriba tal como indica la figura A.

NEDERLANDS

245

- ☐ Vouw de mat terug.
- ☐ Zet de zitting vast.

244-1988

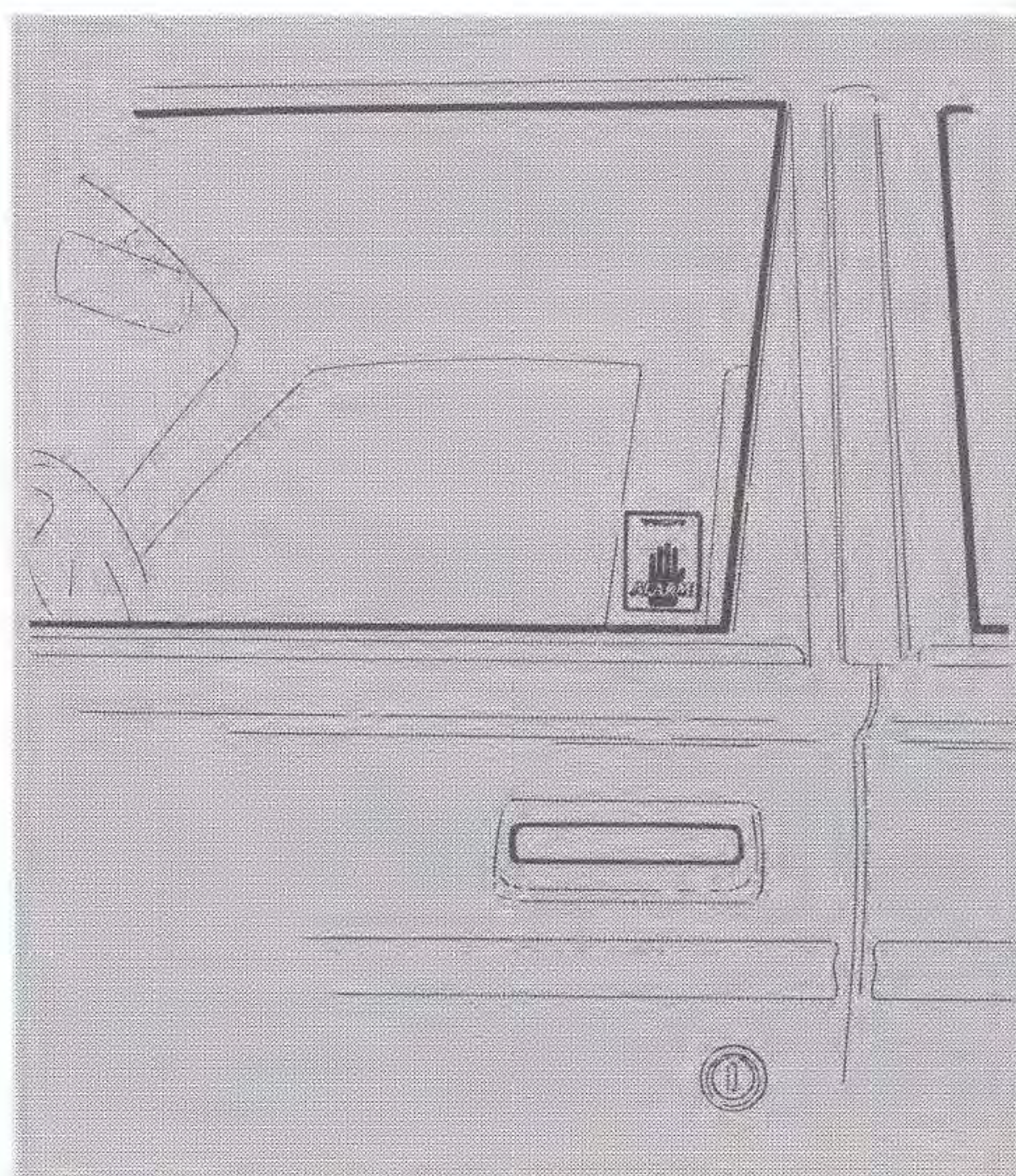
- ☐ Vouw de mat terug.
- ☐ Zet de zitting vast, haak eerst de voorkant in, druk vervolgens de voorkant omlaag en daarna naar achteren.

244 1989-

- ☐ Haak de zitting aan de achterkant vast. Druk de zitting vervolgens naar voren en omhoog volgens figuur A.

ST20055A/DA84

56



SVENSKA

- ☐ Rengör de främre sidorutorna och sätt dit dekalerna.

ENGLISH

- ☐ Clean the front side windows and fit the stickers.

DEUTSCH

- ☐ Vordertürscheiben putzen und Aufkleber anbringen.

FRANÇAIS

- ☐ Nettoyer les vitres latérales et poser les autocollants.

SUOMI

- ☐ Puhdista etusivulasit ja kiinnitä tarrat niihin.

ITALIANO

- ☐ Pulire i finestrini anteriori ed applicare gli adesivi d'allarme.

ESPAÑOL

- ☐ Limpiar y colocar las calcomanías en las ventanas laterales delanteras.

NEDERLANDS

- ☐ Maak de voorste zijruiten schoon en breng de stickers aan.

ST200 56/DA84